叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 兔子医生和汤姆·野猫(doctor Rabbit And Tom Wildcat) 000001

2. 兔子医生和汤姆·野猫(doctor Rabbit And Tom Wildcat) 000002

3. 兔子医生和汤姆·野猫(doctor Rabbit And Tom Wildcat) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兔子医生和汤姆·野猫(Doctor Rabbit and Tom Wildcat)

['dɒktə(r)] ['ræbɪt]
DOCTOR **RABBIT**
医生 兔子

兔八哥

[ænd; ənd] [tɒm] ['waɪldkæt]
AND **TOM** **WILDCAT**
和 汤姆 野猫

还有汤姆·怀尔德卡特

[ðə; ði] ['gri:nwud] ['sɪəri:z]
THE **GREENWOODS** **SERIES**
这 绿林 系列

格林伍兹系列

['dɒktə(r)] ['ræbɪt]
DOCTOR **RABBIT**
医生 兔子

兔八哥

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tɒm] ['waɪldkæt]
TOM **WILDCAT**
汤姆 野猫

汤姆·怀尔德卡特

[baɪ]
By
经过

经过

['tɒməs] [klɑ:k] ['hɪŋkəl]
THOMAS **CLARK** **HINKLE**
托马斯 克拉克 欣克尔

托马斯·克拉克·欣克尔

[rænd; rɑ:nt] [mək'nɑ:li] & ['kʌmpəni]
RAND **McNALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ][rænd; rɑːnt][məkˈnɑːli] & ['kʌmpəni]
By **Rand** **McNally** **&** **Company**
经过 兰德 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən]
To **all** **children**
到 全部 孩子们

致所有孩子

[huː] [lʌv]
who **love**
WHO 爱

爱

[ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz]
the **Big** **Green** **Woods**
这 大的 绿色的 伍兹

大绿森林

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]
and **the** **little** **creatures**
和 这 小的 生物

还有那些小动物们

[huː] [meɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeə(r)]
who **make** **their** **homes** **there**
WHO 制作 他们的 房屋 那里

他们在那里安家落户

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[ðə; ði] ['kɒntents]
THE **CONTENTS**
这 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['kɔːlə(r)][wʌn]
An **Unwelcome** **Caller** **1**
一个 不受欢迎 呼叫者 1

不速之客 1

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [dɪs'kʌvə] [ə; eɪ]['siːkrət]['sɛvən]
Doctor **Rabbit** **Discovers** **a** **Secret** **7**
医生 兔子 发现 一个 秘密 7

兔医生发现了一个秘密 7

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [kiːps] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisən] -
Doctor **Rabbit** **Keeps** **Still** **and** **Listens** **10**
医生 兔子 保持 仍然 和 听着 -

兔医生静静地听着 10

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [spiːks] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪt] -
Doctor **Rabbit** **Speaks** **to** **Jack** **Rabbit** **14**
医生 兔子 说话 到 杰克 兔子 -

兔医生与杰克兔对话 14

['fuːlɪŋ] [tɒm] ['waɪldkæt] -
Fooling **Tom** **Wildcat** **19**
愚弄 汤姆 野猫 -

愚弄汤姆·野猫 19

[tɒm] ['waɪldkæt][hæz; həz][æn; ən]['æksɪdənt] -
Tom **Wildcat** **Has** **an** **Accident** **24**
汤姆 野猫 有 一个 事故 -

汤姆·怀尔德卡特遭遇意外 24

[ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] -
A **Big** **Surprise** **30**
一个 大的 惊喜 -

一个大惊喜 30

[tɒm] ['waɪldkæt][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] -
Tom **Wildcat** **Invites** **Doctor** **Rabbit** **to** **Dinner** **34**
汤姆 野猫 邀请 医生 兔子 到 晚餐 -

汤姆·野猫邀请兔子医生共进晚餐 34

[əʊ] . ['pɒsəm] [gets] [sɪk] -
O **.** **Possum** **Gets** **Sick** **38**
哦 . 负鼠 获得 生病的 -

O.负鼠生病了38

['dɒktərɪŋ] [əʊ] . ['pɒsəm] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] -
Doctoring **O** **.** **Possum** **and** **Stubby** **Woodchuck** **43**
医生 哦 . 负鼠 和 矮胖的 土拨鼠 -

给负鼠 O 和矮胖土拨鼠 Stubby 43 看病

['stʌbi] ['wʊdˌtʃʌks] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] -
Stubby **Woodchuck's** **Exciting** **Adventure** **49**
矮胖的 土拨鼠的 激动人心 冒险 -

矮胖土拨鼠的精彩冒险 49

[tɒm] ['waɪldkæt] [gets] ['fraɪt(ə)nd] -
Tom **Wildcat** **Gets** **Frightened** **54**
汤姆 野猫 获得 害怕 -

汤姆·野猫受惊吓 54

[tɒm] ['waɪldkæt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
Tom **Wildcat** **Makes** **a** **Discovery** **59**
汤姆 野猫 制作 一个 发现 -

汤姆·怀尔德卡特的发现 59

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [θɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [skiːm] -
Doctor **Rabbit** **Thinks** **of** **a** **New** **Scheme** **64**
医生 兔子 思考 的 一个 新的 方案 -

兔医生想出了一个新计划 64

['tʃæti] [red] ['skwɪrəl] [hæz; həz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] -
Chatty **Red** **Squirrel** **Has** **an** **Adventure** **69**
健谈 红色的 松鼠 有 一个 冒险 -

健谈的红松鼠历险记 69

[əʊ] . ['pɑsəmz] ['fʌni] [mis'teik] -
O **.** **Possum's** **Funny** **Mistake** **75**
哦 . 负鼠的 有趣的 错误 -

O. 负鼠的搞笑错误 75

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[tɒm] ['waɪldkæt] [di'said] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] -
Tom **Wildcat** **Decides** **to** **Make** **a** **Visit** **80**
汤姆 野猫 决定 到 制作 一个 访问 -

汤姆·野猫决定去拜访80

[tɒm] ['waɪldkæt] [ɪz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] -
Tom **Wildcat** **is** **Greatly** **Surprised** **83**
汤姆 野猫 是 非常 惊讶 -

汤姆·怀尔德卡特非常惊讶 83

[tɒm] ['waɪldkæt] [bɪ'kʌmz] ['fraɪt(ə)nd] -
Tom **Wildcat** **Becomes** **Frightened** **88**
汤姆 野猫 变成 害怕 -

汤姆·野猫害怕了 88

[tɒm] ['waɪldkæt] [muːvz] ['heɪstɪli] -
Tom **Wildcat** **Moves** **Hastily** **92**
汤姆 野猫 移动 草草 -

汤姆·野猫匆忙移动 92

[[ˌpiː 'dʒiː] [ɪks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]
THE **ILLUSTRATIONS**
这 插图

插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] ? ” [wʌn]
“ **What** **do** **you** **want** **at** **my** **house** **this** **time** **o** **'** **night** **?** **”** **1**
“ 什么 做 你 想 在 我的 房子 这 时间 o - 夜晚 ? ” 1

“这么晚了，你来我家干什么？”

['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['ræbɪt] . . . [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] -
Mr **.** **Jack** **Rabbit** **.** **.** **.** **came** **very** **near** **being** **caught** **12**
先生 . 杰克 兔子 . . . 来了 非常 靠近 存在 捕捉 -

杰克兔先生……差点就被抓住了 12

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞！

[hiː; hi] [went] [raɪt] [θruː] . . . ['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [həʊl] ! -
he **went** **right** **through** **.** **.** **.** **into** **that** **deep** **hole** **!** **24**
他 去 正确的 通过 . . . 进入 那 深的 洞 ! -

他径直穿过……掉进了那个深洞里！24

“ ['mɪstə(r)] . ['pɒsəm] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['iːt(ə)n] ['leɪtli] ? ” -
“ **Mr** **.** **Possum** **,** **what** **have** **you** **eaten** **lately** **?** **”** **44**
“ 先生 . 负鼠 , 什么 有 你 吃 最近 ? ” -

“负鼠先生，您最近都吃了些什么？”44

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] , ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ” -
“ **I** **have** **a** **plan** **,** **Mrs** **.** **Woodchuck** **”** **64**
“ 我 有 一个 计划 , 太太 . 土拨鼠 ” -

“我有个计划，伍德查克太太。” 64

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ['hʌrid] [aʊt][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] -
All **the** **little** **creatures** **hurried** **out** **to** **watch** **him** **94**
全部 这 小的 生物 慌忙 出去 到 手表 他 -

所有的小动物都争先恐后地跑出来看他。94

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [naɪt] ?
“ **What** **do** **you** **want** **at** **my** **house** **this** **time** **o** **'** **night** **?**
“ 什么 做 你 想 在 我的 房子 这 时间 o - 夜晚 ?

“这么晚了，你来我家做什么？”

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt]
” **DOCTOR** **RABBIT**
” 医生 兔子

《兔八哥》

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tɒm] ['waɪldkæt]
TOM **WILDCAT**
汤姆 野猫

汤姆·怀尔德卡特

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['kɔ:lə(r)]
AN **UNWELCOME** **CALLER**
一个 不受欢迎 呼叫者

不速之客

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap **!** **rap** **!** **rap** **!**
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

说唱！说唱！说唱！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɒn]['dɒktə(r)] ['ræbɪts] [dɔ:(r)]
It **was** **past** **midnight** **and** **some** **one** **was** **knocking** **on** **Doctor** **Rabbit's** **door**
它 曾是 过去的 午夜 和 一些 一 曾是 敲门 在 医生 兔子的 门
.
:
.

当时已过午夜，有人在敲兔子医生的门。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [graul] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Doctor **Rabbit** **growled** **a** **little** **,**
医生 兔子 咆哮 一个 小的 ,

兔医生低声咕哝了几声。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['weikən] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	he	did	not	like	to	be	wakened	that	time	of	night	even	if	he	was
为了	他	做过	不是	喜欢	到	是	醒来	那	时间	的	夜晚	甚至	如果	他	曾是

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

a	doctor	.
一个	医生	.

即使他是一名医生，他也不喜欢在半夜被吵醒。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ʌp] ['eniweɪ] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [triː] .

But	he	got	up	anyway	and	opened	the	upstairs	window	in	his	big	tree	.
但	他	得到	向上	反正	和	打开	这	楼上	窗户	在	他的	大的	树	.

但他还是起床了，打开了他那棵大树上楼的窗户。

[ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] [braɪt] .

The	big	round	moon	was	shining	very	bright	.
这	大的	圆形的	月亮	曾是	灼灼	非常	明亮的	.

那轮又大又圆的月亮明亮地照耀着。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [kwaɪt][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

It	shone	quite	clear	on	the	one	who	was	knocking	at	the	door	.
它	闪耀	相当	清除	在	这	一	WHO	曾是	敲门	在	这	门	.

灯光清晰地照在了敲门的人身上。

[naʊ] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

Now	,	who	do	you	suppose	it	was	?
现在	,	WHO	做	你	认为	它	曾是	?

你觉得会是谁呢?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt][wɒnt]

Well	,	it	was	some	one	Doctor	Rabbit	didn't	want
出色地	,	它	曾是	一些	一	医生	兔子	没有	想

嗯，这是兔博士不想见到的人。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

查看。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !

I	should	say	he	didn't	!
我	应该	说	他	没有	!

我应该说他没有!

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɒm]['waɪldkæt] ['nɒkɪŋ] !

For	it	was	Tom	Wildcat	knocking	!
为了	它	曾是	汤姆	野猫	敲门	!

原来是汤姆·野猫在敲门!

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːst] ['enəmi] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [griːn]

And	he	was	about	the	worst	enemy	Doctor	Rabbit	had	in	the	Big	Green
和	他	曾是	关于	这	最差	敌人	医生	兔子	有	在	这	大的	绿色的

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

他几乎是兔子博士在大绿森林里最可怕的敌人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [frʌnt]
So **it** **was** **a** **mighty** **good** **thing** **he** **didn't** **go** **down** **and** **open** **his** **front**
所以 它 曾是 一个 强大的 好的 事物 他 没有 去 向下 和 打开 他的 正面
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

所以，他没有下楼去开前门，真是件非常幸运的事。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [naɪt] ?
“ **What** **do** **you** **want** **at** **my** **house** **this** **time** **o** **'** **night** **?**
“ 什么 做 你 想 在 我的 房子 这 时间 o - 夜晚 ?

“这么晚了，你来我家做什么？”

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [kɔːld] [daʊn] ['ʃɑːpli] .
” **Doctor** **Rabbit** **called** **down** **sharply** **.**
” 医生 兔子 称为 向下 尖锐地 .

“兔医生厉声喊道。”

[tɒm] ['waɪldkæt] [dʒʌmpt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn]
Tom **Wildcat** **jumped** **back** **a** **little** **,** **he** **was** **so** **surprised** **to** **hear** **some** **one**
汤姆 野猫 跳了起来 后退 一个 小的 , 他 曾是 所以 惊讶 到 听到 一些 一
['tɔːkɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .
talking **above** **him** **.**
说 多于 他 .

汤姆·野猫吓了一跳，向后跳了一步，他听到头顶上有人说话，非常惊讶。

“ [əʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
” **he** **exclaimed** **,** **looking** **up** **.**
” 他 惊呼 , 寻找 向上 .

他抬起头，惊呼道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ?
“ **How** **do** **you** **do** **,** **Doctor** **Rabbit** **?**
“ 如何 做 你 做 , 医生 兔子 ?

“你好，兔子医生？”

[ai][dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][sʌm; səm] [sælv] [ɒn][maɪ][haɪnd] [fʊt] .
I **just** **came** **over** **to** **have** **you** **put** **some** **salve** **on** **my** **hind** **foot** **.**
我 只是 来了 超过 到 有 你 放 一些 药膏 在 我的 后 脚 .

我过来是想让你帮我后脚涂点药膏。

[ai] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [bæd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
I **hurt** **it** **pretty** **bad** **a** **while** **ago** **.**
我 伤害 它 漂亮的 坏的 一个 尽管 前 .

我之前伤得很重。

” [naʊ] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [əʊld][tɒm] .
” **Now** **Doctor** **Rabbit** **didn't** **believe** **old** **Tom** **.**
” 现在 医生 兔子 没有 相信 老的 汤姆 .

“兔子医生不相信老汤姆的话。”

[səʊ][hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ðæt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
So **he** **said** **,** **“** **Well** **,** **that** **doesn't** **interest** **me** **,** **but** **how** **did** **you** **hurt** **it** **?** **”**
所以 他 说 , “ 出色地 , 那 不 兴趣 我 , 但 如何 做过 你 伤害 它 ? ”

于是他说：“嗯，我对这个不感兴趣，不过你是怎么弄坏它的？”

“ [wel] , ” [sed] [tɒm] ['waɪldkæt] , “ [ai] [stept] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] — [ə; eɪ]['stɪkə(r)][ɔ:(r)]
“ **Well** , ” **said** **Tom** **Wildcat** , “ **I** **stepped** **on** **something** **in** **the** **dark** — **a** **sticker** **or**
“ 出色地 , ” 说 汤姆 野猫 , “ 我 步 在 某物 在 这 黑暗的 — 一个 贴纸 或者

“嗯，”汤姆·野猫说，“我在黑暗中踩到了什么东西——可能是贴纸，或者……”

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

某物。

[ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ai][faʊnd][maɪ] [fʊt] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] [sɔ:(r)] .
Then **all** **of** **a** **sudden** **I** **found** **my** **foot** **bleeding** **and** **mighty** **sore** **.**
然后 全部 的 一个 突然 我 成立 我的 脚 出血 和 强大的 疮 .

突然间，我发现我的脚在流血，而且非常疼。

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [nju:] ['veri] [wel] [haʊ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [tɒm][wɒz; wəz] , [səʊ][hi:; hi][spəʊk] [raɪt] [ʌp]
” Doctor Rabbit knew very well how very cunning Tom was , so he spoke right up
” 医生 兔子 知道 非常 出色地 如何 非常 狡猾 汤姆 曾是 , 所以 他 辐 正确的 向上
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

兔子医生很清楚汤姆有多狡猾，所以他直接开口说道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] [ai][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [æt; ət][ɔ:l] .
“ If you don't tell me the real truth I won't look at your foot at all .
“ 如果 你 不 告诉 我 这 真实的 真相 我 惯于 看 在 你的 脚 在 全部 .

“如果你不告诉我真相，我根本不会看你的脚。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [pleɪn][ænd; ənd][tɒm]['waɪldkæt] [sɔ:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [bʌt; bət]
” That was pretty plain and Tom Wildcat saw there was no other way but
” 那 曾是 漂亮的 清楚的 和 汤姆 野猫 锯 那里 曾是 不 其他 方式 但
[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
to tell the truth .
到 告诉 这 真相 .

“这很明显，汤姆·野猫也明白除了说实话别无他法。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði][fækt][ɪz][ai][wɒz; wəz] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ][hen][frɒm; frəm]['fɑ:mə(r)] [roʊz]
“ Well , ” he said , “ the fact is I was borrowing a hen from Farmer Roe's
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 这 事实 是 我 曾是 借贷 一个 母鸡 从 农民 鱼卵
['tʃɪkɪn] [haʊs] ,
chicken house ,
鸡 房子 ,

“嗯，”他说，“事实上，我是从罗伊农夫的养鸡场借了一只母鸡。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][dɒg][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] . ”
and his big dog and I had a little trouble before I could get away . ”
和 他的 大的 狗 和 我 有 一个 小的 麻烦 前 我 可以 得到 离开 . ”

他还带着他的大狗，我和他费了点劲才脱身。

“ [ɑ:'hɑ:] , [ai] [si:] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] , ['pɪərɪŋ] ['slaɪli] [daʊn] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]
“ Aha , I see , ” said Doctor Rabbit , peering slyly down at Tom and looking very
“ 啊哈 , 我 看 , ” 说 医生 兔子 , 窥视 狡猾地 向下 在 汤姆 和 寻找 非常
[waɪz] .
wise .
明智的 .

“啊哈，我明白了，”兔医生说着，狡黠地低头看着汤姆，一副睿智的样子。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] .
“ **Well , I'll just shut my window and you can come up .**
“ 出色地，患病的 只是 关闭 我的 窗户 和 你 能 来 向上 .

“那我就把窗户关上，你上来吧。”

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
You'll find a small hole under the window .
你会 寻找 一个 小的 洞 在下面 这 窗户 .

你会发现窗户下面有个小孔。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Put your foot through it and I'll look at it .
放 你的 脚 通过 它 和 患病的 看 在 它 .

你把脚伸进去，我看看。

” [ðen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] .
” Then Doctor Rabbit shut the window , locked it , and sat down to wait .
” 然后 医生 兔子 关闭 这 窗户 , 已锁定 它 , 和 卫星 向下 到 等待 .

“然后，兔子医生关上窗户，锁好，坐下来等着。”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tɒm] ['grʌmbld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm][ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɔː(r)]
Tom grumbled more than a little about having to climb the tree with his sore
汤姆 咕哝 更多的 比 一个 小的 关于 拥有 到 爬 这 树 和 他的 疮
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

汤姆因为脚疼不得不爬树，抱怨声不断。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [klɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]
but as there was no other way he began pulling and clawing into the
但 作为 那里 曾是 不 其他 方式 他 开始 拉 和 爪子 进入 这
[bɑːk] ,
bark ,
吠 ,

但由于别无他法，他开始用力撕扯树皮。

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [went] .
and up he went .
和 向上 他 去 .

于是他就上去了。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Every now and then he hurt his foot against the tree and would have
每一个 现在 和 然后 他 伤害 他的 脚 反对 这 树 和 会 有
[tuː; tə][stɒp] .
to stop .
到 停止 .

他时不时会不小心用脚撞到树上，不得不停下来。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['prɪti] [mæd] .
This made him pretty mad .
这 制成 他 漂亮的 疯狂的 .

这让他非常生气。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɒt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]

But	by	and	by	he	got	up	to	the	window	and	there	he	stopped	to
但	经过	和	经过	他	得到	向上	到	这	窗户	和	那里	他	停止	到

[rest][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

rest	a	bit	and	get	his	breath	.
休息	一个	少量	和	得到	他的	气息	.

但过了一会儿，他走到窗边，停下来休息了一会儿，喘了口气。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][həʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɪndəʊ][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

Then	he	looked	at	the	hole	under	the	window	and	called	out	,
然后	他	看起来	在	这	洞	在下面	这	窗户	和	称为	出去	,

然后他看了看窗户下面的洞，喊道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [fʊt] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	with	my	foot	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	和	我的	脚	?	”

“你要怎么处置我的脚？”

“ [waɪ] , [haʊ][kæn; kən][aɪ][tel] [tɪl][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	,	how	can	I	tell	till	I	see	it	?
“	为什么	,	如何	能	我	告诉	直到	我	看	它	?

“为什么？我怎么可能不亲眼看到就知道呢？”

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [kɔːld] [bæk] .

”	Doctor	Rabbit	called	back	.
”	医生	兔子	称为	后退	.

“兔子医生回过头来说。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tɒm] [maɪt]

And	all	the	while	he	was	chuckling	so	much	he	was	afraid	Tom	might
和	全部	这	尽管	他	曾是	轻笑	所以	很多	他	曾是	害怕的	汤姆	可能

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

他一边笑一边笑，笑得那么厉害，生怕汤姆会听见。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tɒm][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt]

After	thinking	it	over	Tom	had	decided	that	perhaps	he	could	put	his	foot
后	思维	它	超过	汤姆	有	决定	那	也许	他	可以	放	他的	脚

[θruː] [ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['wɪndəʊ][ænd; ənd] [siː]

through	the	hole	and	at	the	same	time	look	through	the	window	and	see
通过	这	洞	和	在	这	相同的	时间	看	通过	这	窗户	和	看

[wɒt]

what
什么

汤姆仔细考虑了一番后，决定或许可以把脚伸进洞里，同时透过窗户看看里面有什么。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

Doctor	Rabbit	was	doing	.
医生	兔子	曾是	正在做	.

兔医生正在做什么？

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] .

But	there	was	no	way	he	could	do	this	.
但	那里	曾是	不	方式	他	可以	做	这	.

但他根本不可能做到这一点。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][held][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]

So	he	turned	round	with	his	head	down	and	held	on	to	the	bark	of	the
所以	他	转向	圆形的	和	他的	头	向下	和	握住	在	到	这	吠	的	这

[triː] [waɪl] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ðə; ði][həʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

tree	while	he	put	his	foot	through	the	hole	under	the	window	.
树	尽管	他	放	他的	脚	通过	这	洞	在下面	这	窗户	.

于是他低着头转过身，抓住树皮，把脚伸进窗户下面的洞里。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [tɒm]['waɪld,kæts] [fʊt] ['riːəli] [wɒz; wəz][sɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Doctor	Rabbit	saw	right	away	that	Tom	Wildcat's	foot	really	was	sore	,	but	it
医生	兔子	锯	正确的	离开	那	汤姆	野猫的	脚	真的	曾是	疮	,	但	它

['wʌznt] ['veri] [bæd] .

wasn't	very	bad	.
不是	非常	坏的	.

兔子医生一眼就看出汤姆·野猫的脚确实很疼，但不是很严重。

[səʊ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

So	chuckling	more	than	ever	,
所以	轻笑	更多的	比	曾经	,

所以，我比以往任何时候都笑得更多了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sælv] .

he	went	to	his	medicine	closet	and	got	out	a	box	of	salve	.
他	去	到	他的	药品	壁橱	和	得到	出去	一个	盒子	的	药膏	.

他走到药柜前，拿出一盒药膏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [kɔːld] [hɪz; ɪz][hɒt]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]

It	was	what	Doctor	Rabbit	called	his	hot	medicine	,	and	it	certainly
它	曾是	什么	医生	兔子	称为	他的	热的	药品	,	和	它	当然

[wɒz; wəz][hɒt] .

was	hot	.
曾是	热的	.

这就是兔医生所说的他的“热药”，而且它确实很辣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)] [fʊt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n]

It	would	cure	a	sore	foot	all	right	,	but	Doctor	Rabbit	didn't	use	it	very	often
它	会	治愈	一个	疮	脚	全部	正确的	,	但	医生	兔子	没有	使用	它	非常	经常

.

:
.

它确实能治好脚痛，但兔医生并不经常使用它。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][laɪk][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['peɪʃ(ə)nt] .

He	kept	it	only	for	some	one	like	his	present	patient	.
他	保留	它	仅有的	为了	一些	一	喜欢	他的	展示	病人	.

他只把它留给像他现在的病人那样的人。

“ ['hʌri] [ʌp] !

“	Hurry	up	!
“	匆忙	向上	!

“赶快!

” [tɒm] [kɔːld] [aʊt] [məʊst] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Tom	called	out	most	impatiently	.
”	汤姆	称为	出去	最多	不耐烦地	.

汤姆极不耐烦地喊道。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] , [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] , [tɒm] ;

Doctor	Rabbit	was	all	ready	,	so	he	called	back	,	“	All	right	there	,	Tom	;
医生	兔子	曾是	全部	准备好	,	所以	他	称为	后退	,	“	全部	正确的	那里	,	汤姆	;

兔子医生已经准备就绪，于是他喊道：“好了，汤姆；

[həʊld] [raɪt] [stɪl] ！ ” [ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt]
hold **right** **still** **！** **”** **and** **slapped** **a** **lot** **of** **that**
抓住 正确的 仍然 ！ ” 和 被掌掴 一个 很多 的 那

“别动！”然后狠狠地拍打了几下。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[hɒt] [sælv] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][sɔː(r)] [fʊt] , [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [ðə; ði][məʊst] .
hot **salve** **right** **on** **the** **sore** **foot** **,** **just** **where** **it** **hurt** **the** **most** **.**
热的 药膏 正确的 在 这 疮 脚 ， 只是 在哪里 它 伤害 这 最多 .

把热乎乎的药膏直接涂在疼痛的脚上，就在最痛的地方。

[əʊld] [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] ,
Old **Tom** **gave** **a** **yell** **loud** **enough** **to** **be** **heard** **all** **over** **the** **Big** **Green** **Woods** **,**
老的 汤姆 给予 一个 叫喊 大声 足够的 到 是 听到 全部 超过 这 大的 绿色的 伍兹 ，

老汤姆的吼声响彻整个大绿森林。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [went] .
and **down** **the** **tree** **he** **went** **.**
和 向下 这 树 他 去 .

于是他顺着树滑了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [dɪsˈkʌvə] [ə; eɪ] ['siːkrət]
DOCTOR **RABBIT** **DISCOVERS** **A** **SECRET**
医生 兔子 发现 一个 秘密

兔医生发现了一个秘密

[wen] [tɒm] ['waɪldkæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [mæd] .
When **Tom** **Wildcat** **reached** **the** **ground** **he** **was** **pretty** **mad** **.**
什么时候 汤姆 野猫 达到 这 地面 他 曾是 漂亮的 疯狂的 .

汤姆·野猫落地时非常生气。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
Doctor **Rabbit** **opened** **his** **window** **again** **and** **called** **down** **to** **him** **.**
医生 兔子 打开 他的 窗户 再次 和 称为 向下 到 他 .

兔医生又打开窗户，朝他喊道。

“ [ðæt] [sælv] [ɪz] ['prɪti] [hɒt] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] ['itl] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .
“ **That** **salve** **is** **pretty** **hot** **,** **I'm** **afraid** **,** **but** **I'm** **quite** **sure** **it'll** **cure** **your** **foot** **.**
“ 那 药膏 是 漂亮的 热的 ， 我是 害怕的 ， 但 我是 相当 当然 它将 治愈 你的 脚 .

“恐怕这种药膏药性很强，但我很确定它能治好你的脚。”

[jes] , [sɜː(r)] , [ɪts] ['prɪti] [hɒt] , [bʌt; bət][ɪts][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sælv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Yes **,** **sir** **,** **it's** **pretty** **hot** **,** **but** **it's** **just** **the** **right** **kind** **of** **salve** **for** **a**
是的 ， 先生 ， 它是 漂亮的 热的 ， 但 它是 只是 这 正确的 种类 的 药膏 为了 一个
['waɪldkæt] ！ ”
wildcat **！** **”**
野猫 ！ ”

“是的，先生，这药膏确实很烫，但对野猫来说，这正是最合适的药膏！”

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [graul] [tɒm] ['waɪldkæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **Well** **,** **maybe** **it** **is** **,** **”** **growled** **Tom** **Wildcat** **between** **his** **teeth** **.**
“ 出色地 ， 或许 它 是 ， ” 咆哮 汤姆 野猫 之间 他的 牙齿 .

“嗯，也许是吧，”汤姆·野猫咬牙切齿地低吼道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði] [sælv] [wʊd] [kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi]
thinking perhaps the salve would cure his foot and that by and by he
思维 也许 这 药膏 会 治愈 他的 脚 和 那 经过 和 经过 他
[maɪt] [dɪ'si:v] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ,
might deceive Doctor Rabbit ,
可能 欺骗 医生 兔子 ,

他心想或许这药膏能治好他的脚，这样过段时间他就能骗过兔子医生了。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [təʊn] , “ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)]
he added , in a very pleasant tone , “ I'm very much obliged to you , Doctor
他 额外 , 在 一个 非常 令人愉快的 语气 , “ 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 医生
['ræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

他用非常愉快的语气补充道：“我非常感谢您，兔子医生。”

[gʊd] [naɪt] ! ”
Good night ! ”
好的 夜晚 ! ”

晚安！ ”

“ [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɒm] , ” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] ,
“ Good night to you , Tom , ” Doctor Rabbit said ,
“ 好的 夜晚 到 你 , 汤姆 , ” 医生 兔子 说 ,

“晚安，汤姆，”兔医生说。

[stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz]['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] .
still chuckling to himself as he closed his window and locked it .
仍然 轻笑 到 他自己 作为 他 关闭 他的 窗户 和 已锁定 它 .

他一边轻笑着，一边关上窗户并锁好。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] .
Doctor Rabbit was wide awake now and did not care to go back to bed .
医生 兔子 曾是 宽的 醒 现在 和 做过 不是 关心 到 去 后退 到 床 .

兔医生现在已经完全清醒了，不想再回床上睡觉了。

[səʊ][hi:; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [laɪt] [kəʊt][ænd; ənd][sɒft] ['slɪpə(r)z][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]
So he put on his light coat and soft slippers and sat down in his big
所以 他 放 在 他的 光 外套 和 柔软的 拖鞋 和 卫星 向下 在 他的 大的
['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .
rocking chair .
摇滚 椅子 .

于是他穿上轻薄的外套和柔软的拖鞋，坐在他的大摇椅上。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:f] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tɒm] ['waɪldkæt]
Then he had a good laugh when he thought of the way Tom Wildcat
然后 他 有 一个 好的 笑 什么时候 他 想法 的 这 方式 汤姆 野猫
['jelp] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] .
yelped as he went down the tree .
尖叫 作为 他 去 向下 这 树 .

然后，当他想到汤姆·野猫从树上摔下来时发出的叫声时，他哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [stɒpt] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd]

But	pretty	soon	Doctor	Rabbit	stopped	rocking	and	sat	up	very	straight	and
但	漂亮的	很快	医生	兔子	停止	摇滚	和	卫星	向上	非常	直的	和

['lɪsnd] .

listened	.
听着	.

但很快，兔医生停止了摇晃，笔直地坐了起来，认真地倾听。

[jes] , [sɜ:(r)] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['mʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [dɔ:(r)] .

There	was	some	one	mumbling	in	the	little	thicket	near	his	back	door	.
那里	曾是	一些	一	喃喃自语	在	这	小的	灌木丛	靠近	他的	后退	门	.

他家后门附近的小灌木丛里有人在低声说话。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd]['kwaɪətli] [slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['steəweɪ] .

Doctor	Rabbit	got	up	and	quietly	slipped	down	his	stairway	.
医生	兔子	得到	向上	和	悄悄	滑倒了	向下	他的	楼梯	.

兔医生起身，悄悄地溜下了楼梯。

[hi:; hi] [krept] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	crept	close	to	his	kitchen	door	and	listened	.
他	悄悄地爬	关闭	到	他的	厨房	门	和	听着	.

他蹑手蹑脚地走到厨房门口，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .

It	was	just	as	he	thought	.
它	曾是	只是	作为	他	想法	.

事情正如他所料。

[tɒm] ['waɪldkæt][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Tom	Wildcat	was	out	there	,	talking	and	laughing	to	himself	.
汤姆	野猫	曾是	出去	那里	,	说	和	笑	到	他自己	.

汤姆·怀尔德卡特当时就在那里，自言自语，笑个不停。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] [fʊt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dʌz] [bɜ:n]

He	was	saying	,	“	My	foot	surely	does	burn
他	曾是	说	,	“	我的	脚	一定	做	烧伤

他说：“我的脚确实很疼。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] .

but	I	know	it's	going	to	be	better	.
但	我	知道	它是	去	到	是	更好的	.

但我知道情况会好转的。

” ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [rest] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	After	a	minute	he	went	on	,	“	I	believe	I'll	rest	here	a	little	.
”	后	一个	分钟	他	去	在	,	“	我	相信	患病的	休息	这里	一个	小的	.

过了一会儿，他继续说道：“我想我应该在这里休息一会儿。”

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz]

I	might	just	as
我	可能	只是	作为

我可能也

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðæt] [fæt][əʊld]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ɪz][ɪn][bed] ['sliːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
That **fat** **old** **Doctor** **Rabbit** **is** **in** **bed** **sleeping** **his** **head** **off** .
那 胖的 老的 医生 兔子 是 在 床 睡眠 他的 头 离开 .

那只肥胖的老兔子医生正在床上睡得正香。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] ['prɪti] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt][hɑːf][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
He **thinks** **he's** **pretty** **cunning** , **but** **he's** **not** **half** **as** **cunning** **as** **I** **am** .
他 思考 他是 漂亮的 狡猾 , 但 他是 不是 一半 作为 狡猾 作为 我 是 .

他自以为很狡猾，但他的狡猾程度连我的一半都不到。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! **ha** !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
I **should** **say** **not** .
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[jes] , [aɪl] [dʒʌst] [rest] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['riːəli] ,
Yes , **I'll** **just** **rest** **here** **for** **a** **bit** **and** **think** **about** **the** **really** ,
是的 , 患病的 只是 休息 这里 为了 一个 少量 和 思考 关于 这 真的 ,

是的，我就在这里休息一会儿，好好想想这件事。

['truːli]['dɪnə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .
truly **dinner** **I'm** **going** **to** **have** .
真的 晚餐 我是 去 到 有 .

我真的要吃顿晚餐了。

[dʒæk] ['ræbɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
Jack **Rabbit** **surely** **will** **make** **a** **fine** **one** .
杰克 兔子 一定 将要 制作 一个 美好的 一 .

杰克兔肯定会是个不错的选择。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] !
Indeed **he** **will** !
的确 他 将要 !

他一定会的!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **10** **]**
" [页 -]

"[第 10 页]

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [kiːps] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisən]
DOCTOR **RABBIT** **KEEPS** **STILL** **AND** **LISTENS**
医生 兔子 保持 仍然 和 听着

兔医生保持静止，认真倾听

[wen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hɜːd] [tɒm] ['waɪldkæt] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [frend]

When	Doctor	Rabbit	heard	Tom	Wildcat	say	he	was	going	to	have	his	friend
什么时候	医生	兔子	听到	汤姆	野猫	说	他	曾是	去	到	有	他的	朋友

[dʒæk] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Jack	Rabbit	for	dinner	,
杰克	兔子	为了	晚餐	,

当兔医生听到野猫汤姆说他要把他的朋友杰克兔当晚餐吃掉时，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

he	listened	with	all	his	ears	to	hear	,	if	possible	,
他	听着	和	全部	他的	耳朵	到	听到	,	如果	可能的	,

他竖起耳朵仔细聆听，希望能听到什么。

[haʊ] [tɒm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒæk] ['ræbɪt] .

how	Tom	expected	to	catch	poor	innocent	Jack	Rabbit	.
如何	汤姆	预期的	到	抓住	贫穷的	清白的	杰克	兔子	.

汤姆以为他能抓住可怜无辜的杰克兔。

[ðə; ði] ['waɪli] [tɒm] , ['θɪŋkɪŋ] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [kept] [raɪt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

The	wily	Tom	,	thinking	Doctor	Rabbit	was	asleep	,	kept	right	on	talking	.
这	狡猾的	汤姆	,	思维	医生	兔子	曾是	睡着了	,	保留	正确的	在	说	.

狡猾的汤姆以为兔医生睡着了，就继续滔滔不绝地讲个不停。

“ [ɪts] ['maɪti] ['lʌki] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [weə(r)] [dʒæk] ['ræbɪt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [næp] .

“	It's	mighty	lucky	,	”	he	said	,	“	that	I	found	where	Jack	Rabbit	takes	his	nap	.
“	它是	强大的	幸运的	,	”	他	说	,	“	那	我	成立	在哪里	杰克	兔子	需要	他的	午睡	.

“我真是太幸运了，”他说，“找到了杰克兔打盹的地方。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] .

Right	under	the	big	sycamore	tree	.
正确的	在下面	这	大的	梧桐树	树	.

就在那棵大梧桐树下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

It	will	be	as	easy	as	anything	to	catch	him	.
它	将要	是	作为	简单的	作为	任何事物	到	抓住	他	.

抓住他简直易如反掌。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [nuːn] [hiːl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [kriːp] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɪg] [triː]

Along	about	noon	he'll	be	asleep	there	,	and	I'll	just	creep	up	behind	that	big	tree
沿着	关于	中午	地狱	是	睡着了	那里	,	和	患病的	只是	潜行者	向上	在后面	那	大的	树

.

:

.

大约中午时分，他会在那里睡着，我就可以悄悄地走到那棵大树后面。

[ðen] [aɪl] [slɪp] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [lɪm] ,

Then	I'll	slip	up	into	the	tree	and	walk	out	on	that	long	limb	,
然后	患病的	滑	向上	进入	这	树	和	走	出去	在	那	长的	肢	,

然后我会爬上树，沿着那根长长的树枝走出去。

[raɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [kə'plʌŋk] !
right over him ; and then , kerplunk !
正确的 超过 他 ; 和 然后 , 噗通 !

就在他头顶上方；然后，扑通一声！

[aɪl] [paʊns] [daʊn] [ɒn][hɪm] .
I'll pounce down on him .
患病的 猛扑 向下 在 他 .

我要扑向他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[jʌm] !
Yum !
美味 !

好吃！

[jʌm] !
yum !
好吃 !

真好吃！

[jʌm] !
yum !
好吃 !

真好吃！

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [teɪst] [hɪm] [naʊ] !
I can almost taste him now !
我 能 几乎 品尝 他 现在 !

我现在仿佛都能尝到他的味道了！

[aɪl] ['hʌri] [həʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [kɪt] ['waɪldkæt][hæz; həz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ]
I'll hurry home this minute and see that Kit Wildcat has the water boiling
患病的 匆忙 家 这 分钟 和 看 那 成套工具 野猫 有 这 水 沸腾
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] .
and everything ready .
和 一切 准备好 .

我马上赶回家，看看基特·怀尔德卡特是否已经把水烧开，一切都准备好了。

[baɪ]['dɪnə(r)] [taɪm] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] ! ”
By dinner time I'll be as hungry as a bear ! ”
经过 晚餐 时间 患病的 是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 ! ”

到了晚饭时间，我肯定会饿得像头熊一样！

“ [aʊtʃ] !
“ Ouch !
“ 哎哟 !

“哎哟！

” [tɒm] ['waɪldkæt] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [hwjuː] ! ” ['sɒftli] .
” Tom Wildcat suddenly cried out , and then he said , “ Whew ! ” softly .
” 汤姆 野猫 突然 哭 出去 , 和 然后 他 说 , “ 呼！ ! ” 轻轻 .

“汤姆·野猫突然叫了一声，然后轻轻地说：‘呼！’”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [lik] [hɪz; ɪz][sɔː(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sælv] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
You see , he had licked his sore foot and the salve burned his tongue .
你 看 , 他 有 舔过 他的 疮 脚 和 这 药膏 烧伤 他的 舌头 .

你看，他舔了舔自己受伤的脚，结果药膏灼伤了他的舌头。

“ [ðæt] [sælv] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hɒt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ That salve is certainly hot , ” he said ;
“ 那 药膏 是 当然 热的 , ” 他 说 ;

“那药膏确实很辣，”他说；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][fæt][dʒæk] ['ræbɪt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [kəm'pleɪn] .
but as he was thinking about fat Jack Rabbit he didn't even complain .
但 作为 他 曾是 思维 关于 胖的 杰克 兔子 他 没有 甚至 抱怨 .

但他满脑子想的都是胖杰克兔，所以连抱怨都没抱怨一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [ə'gen] ,
He was feeling pretty good again ,
他 曾是 感觉 漂亮的 好的 再次 ,

他感觉好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [wʊdz] [tə'wɔːd]
and he went slipping along through the moonlit woods toward
和 他 去 滑倒 沿着 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 树林 朝向
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的 家 .

于是他悄悄地穿过月光下的树林，朝家走去。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [vaɪn] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪskəs]
Every now and then a twig or a vine brushed against his long whiskers
每一个 现在 和 然后 一个 枝条 或者 一个 藤 刷过 反对 他的 长的 胡须
[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] ['kwɪkli] .
and he turned aside quickly .
和 他 转向 旁边 迅速地 .

时不时地，会有树枝或藤蔓拂过他的长胡须，他便迅速地躲开。

[tɒm] ['waɪldˌkæts] ['wɪskəs] [help] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
Tom Wildcat's whiskers help him a great deal after dark .
汤姆 野猫的 胡须 帮助 他 一个 伟大的 交易 后 黑暗的 .

汤姆·野猫的胡须在夜幕降临后对他帮助很大。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [stɪks] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wen] [ə; eɪ]
They often protect his eyes from sticks and briars and tell him when a
他们 经常 保护 他的 眼睛 从 棍子 和 荆棘 和 告诉 他 什么时候 一个
[həʊl] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] .
hole is big enough to go through .
洞 是 大的 足够的 到 去 通过 .

它们经常保护他的眼睛免受树枝和荆棘的伤害，并告诉他什么时候洞足够大可以穿过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wen] ['slɪŋki] [tɒm] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
When slinky Tom had got a little distance away ,
什么时候 弹簧 汤姆 有 得到 一个 小的 距离 离开 ,

当狡猾的汤姆跑开一段距离后，

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [piːk] [aʊt] .
Doctor Rabbit opened the door just enough so that he could peek out .
医生 兔子 打开 这 门 只是 足够的 所以 那 他 可以 窥视 出去 .

兔医生把门打开一条缝，以便向外窥视。

[tɒm] ['waɪldkæt] [wʊd] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðen] [stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk]

Tom	Wildcat	would	creep	along	a	little	distance	,	then	stop	and	listen	and	look
汤姆	野猫	会	潜行者	沿着	一个	小的	距离	,	然后	停止	和	听	和	看

[ɔːl] [ə'raʊnd] .

all	around	.
全部	大约	.

汤姆·野猫会蹑手蹑脚地走一小段路，然后停下来倾听，环顾四周。

[wʌns] [hiː; hi] [krɔːl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] .

Once	he	crawled	close	to	the	ground	and	made	a	sudden	spring	.
一次	他	爬行	关闭	到	这	地面	和	制成	一个	突然	春天	.

他曾匍匐在地，然后突然跃起。

[dʒæk] ['ræbɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

Jack	Rabbit	gave	a	great	jump	and	came	very	near	being	caught	,
杰克	兔子	给予	一个	伟大的	跳	和	来了	非常	靠近	存在	捕捉	,

野兔纵身一跃，差点被抓住。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

but	he	darted	away	just	in	the	nick	of	time	.
但	他	飞镖	离开	只是	在	这	缺口	的	时间	.

但他及时躲开了。

[tɒm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz][teɪl][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd]

Tom	stood	for	a	moment	jerking	his	tail	from	side	to	side	and
汤姆	站立	为了	一个	片刻	抽搐	他的	尾巴	从	边	到	边	和

['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

muttering	his	disappointment	;
喃喃自语	他的	失望	;

汤姆站在那里，尾巴左右摇摆，低声嘟囔着他的失望；

[ðen] [trɔt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

then	trotted	out	of	sight	among	the	shadows	.
然后	小跑	出去	的	视线	之中	这	阴影	.

然后小跑着消失在阴影中。

['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['ræbɪt] . . . [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt]

Mr	.	Jack	Rabbit	.	.	.	came	very	near	being	caught
先生	.	杰克	兔子	.	.	.	来了	非常	靠近	存在	捕捉

杰克兔先生……差点就被抓住了。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

Doctor	Rabbit	closed	the	door	and	went	back	to	his	big	rocking	chair	.
医生	兔子	关闭	这	门	和	去	后退	到	他的	大的	摇滚	椅子	.

兔医生关上门，回到他的大摇椅上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk]

He	could	scarcely	wait	until	daylight	to	run	over	and	warn	his	friend	Jack
他	可以	几乎	等待	直到	日光	到	跑步	超过	和	警告	他的	朋友	杰克

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

他迫不及待地想等到天亮就跑过去警告他的朋友杰克兔。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['sʌni] [spɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]

Doctor	Rabbit	knew	well	enough	that	there	was	a	nice	sunny	spot	under	the	big
医生	兔子	知道	出色地	足够的	那	那里	曾是	一个	好的	阳光明媚	点	在下面	这	大的

['sɪkəmɔː(r)] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

sycamore	tree	at	the	edge	of	the	Big
梧桐树	树	在	这	边缘	的	这	大的

兔医生很清楚，在大梧桐树下，也就是大湖边，有一块阳光充足的好地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[griːn] [wʊdz] ,
Green Woods ,
绿色的 伍兹 ,

绿林

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [dʒæk] ['ræbɪt] ['ɒf(ə)n] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][sʌn] [hɪm'self][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi]
and he knew Jack Rabbit often stretched out to sun himself there after he
和 他 知道 杰克 兔子 经常 拉伸 出去 到 太阳 他自己 那里 后 他
[hæd; həd]['iːt(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [bluː] [grɑːs] .
had eaten some of the tender blue grass .
有 吃 一些 的 这 投标 蓝色的 草 .

他知道，杰克兔吃了一些嫩蓝草后，经常会在那里伸展身体晒太阳。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hɪm'self][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ðeə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The fact was , Doctor Rabbit himself had stretched out there a number of
这 事实 曾是 , 医生 兔子 他自己 有 拉伸 出去 那里 一个 数字 的
[taɪmz] .
times .
时代 .

事实上，兔子博士本人曾多次在那里伸展身体。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə][get] ['brekfəst] .
Doctor Rabbit didn't even wait to get breakfast .
医生 兔子 没有 甚至 等待 到 得到 早餐 .

兔医生甚至都没等吃早饭。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
Just as soon as it began to be daylight he started through the woods
只是 作为 很快 作为 它 开始 到 是 日光 他 开始 通过 这 树林
[tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['ræbɪt] ,
to see Jack Rabbit ,
到 看 杰克 兔子 ,

天刚蒙蒙亮，他就穿过树林去看小野兔了。

[aʊt][ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['preəri] .
out on the Wide Prairie .
出去 在 这 宽的 草原 .

在广阔的草原上。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [frend] [dʒæk][æt; ət][həʊm] ,
“ I certainly hope I shall find Friend Jack at home ,
“ 我 当然 希望 我 将 寻找 朋友 杰克 在 家 ,

“我真心希望能在家找到杰克朋友。”

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .
” Doctor Rabbit said as he hurried along .
” 医生 兔子 说 作为 他 慌忙 沿着 .

“兔子医生一边匆匆往前走一边说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [spiːks] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪt]
DOCTOR RABBIT SPEAKS TO JACK RABBIT
医生 兔子 说话 到 杰克 兔子

兔医生和杰克兔对话

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['dɒktə(r)] ['ræbɪts] [həʊm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [triː]

It	was	a	pretty	long	distance	from	Doctor	Rabbit's	home	in	the	big	tree
它	曾是	一个	漂亮的	长的	距离	从	医生	兔子的	家	在	这	大的	树

[tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪts] [həʊm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪd] ['preəri] .

to	Jack	Rabbit's	home	out	in	the	Wide	Prairie	.
到	杰克	兔子的	家	出去	在	这	宽的	草原	.

从兔子医生在大树上的家到杰克兔在广阔草原上的家，路途相当遥远。

[æz; əz]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [went] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] , [hiː; hi] [muːvd] ['wɒtʃfl] -

As	Doctor	Rabbit	went	along	through	the	Big	Green	Woods	,	he	moved	watchful	-
作为	医生	兔子	去	沿着	通过	这	大的	绿色的	伍兹	,	他	已搬	警惕	-

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

当兔博士穿过大绿森林时，他时刻保持警惕，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [tɒm]['waɪldkæt] [maɪt] [biː; bi] [praul] [ə'raʊnd]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] .

because	he	thought	Tom	Wildcat	might	be	prowling	around	almost	anywhere	.
因为	他	想法	汤姆	野猫	可能	是	潜行	大约	几乎	任何地方	.

因为他觉得汤姆·野猫可能在任何地方游荡。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['əʊpən] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [went] ['hɑːpɪti] ,

When	there	was	a	nice	open	glade	in	the	woods	,	Doctor	Rabbit	went	hoppity	,
什么时候	那里	曾是	一个	好的	打开	林间空地	在	这	树林	,	医生	兔子	去	跳跃	,

当树林里出现一片开阔的林间空地时，兔子医生蹦蹦跳跳地走了过去。

['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ,

hoppity	,	hoppity	,	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	,
跳跃	,	跳跃	,	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	,

他蹦蹦跳跳，用他那双腿能跑的最快速度，

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [ɪəz] [flæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː] ,

and	he	held	his	ears	flat	to	his	head	,	too	,
和	他	握住	他的	耳朵	平坦的	到	他的	头	,	也	,

他还把耳朵紧贴着脑袋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ræbɪts] [həʊld][ðeə(r)] [ɪəz] [wen]

for	that's	the	way	Doctor	Rabbit	and	all	other	rabbits	hold	their	ears	when
为了	那就是	这	方式	医生	兔子	和	全部	其他	兔子	抓住	他们的	耳朵	什么时候

[ðeɪ] [rʌn] ['veri] [fɑːst] .

they	run	very	fast	.
他们	跑步	非常	快速地	.

因为兔医生和其他所有兔子在快速奔跑时都是这样竖起耳朵的。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [saʊnd]

Then	he	would	stop	and	prick	up	his	ears	and	listen	for	the	least	sound
然后	他	会	停止	和	刺	向上	他的	耳朵	和	听	为了	这	至少	声音

.

:

.

然后他会停下来，竖起耳朵，仔细聆听哪怕最细微的声音。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][met] [bluː] [dʒeɪ] .

Presently	he	met	Blue	Jay	.
目前	他	遇见	蓝色的	杰伊	.

他随后遇到了蓝鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] !
“ **Good** **morning** , **Doctor** **Rabbit** !
“ 好的 早晨 , 医生 兔子 !

“早上好，兔子医生！”

” [bluː] [dʒeɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] .
” **Blue** **Jay** **cried** **out** , **a** **great** **deal** **louder** **than** **Doctor** **Rabbit** **wished** **him** **to** .
” 蓝色的 杰伊 哭 出去 , 一个 伟大的 交易 更大声 比 医生 兔子 希望 他 到 .

蓝鸟大叫起来，声音比兔子医生希望它大得多。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] ['sɒftli] , “ [ʃ] ! [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [bluː] [dʒeɪ] .
Doctor **Rabbit** **said** **softly** , **“** **Sh** **!** **Good** **morning** , **Blue** **Jay** .
医生 兔子 说 轻轻 , “ 什 ! 好的 早晨 , 蓝色的 杰伊 .

兔子医生轻声说道：“嘘！早上好，蓝鸟。”

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [laʊd] !
But **not** **so** **loud** **!**
但 不是 所以 大声 !

但不要太吵！

[tɒm] ['waɪldkæt] [maɪt] — ”
Tom **Wildcat** **might** **—** **”**
汤姆 野猫 可能 — ”

汤姆·野猫可能会——”

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
“ **Where** **is** **he** **?**
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

” [bluː] [dʒeɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .
” **Blue** **Jay** **asked** **,** **and** **his** **voice** **trembled** **with** **fear** **and** **anger** **.**
” 蓝色的 杰伊 问 , 和 他的 嗓音 颤抖 和 害怕 和 愤怒 .

“蓝鸟问道，他的声音因恐惧和愤怒而颤抖。”

“ [ʃ] !
“ **Sh** **!**
“ 什 !

“嘘！

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɔːnd] [ə'gen] .
” **Doctor** **Rabbit** **warned** **again** **.**
” 医生 兔子 警告 再次 .

兔子医生再次发出警告。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praul] [ə'raʊnd] [maɪ]
“ **I** **don't** **know** **just** **exactly** **where** **he** **is** **now** **but** **he** **was** **prowling** **around** **my**
” 我 不 知道 只是 确切地 在哪里 他 是 现在 但 他 曾是 潜行 大约 我的
[haʊs] [lɑːst] [naɪt] ,
house **last** **night** **,**
房子 最后的 夜晚 ,

“我不知道他现在具体在哪里，但他昨晚在我家附近徘徊过。”

[ænd; ənd] — ”
and **—** **”**
和 — ”

和-”

“ [ænd; ənd] ['jestədeɪ] , ” [pɔː(r); pʊə(r)] [bluː] [dʒeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [praul] [ə'raʊnd]

“	And	yesterday	,	”	poor	Blue	Jay	interrupted	,	“	he	was	prowling	around
“	和	昨天	,	”	贫穷的	蓝色的	杰伊	中断	,	“	他	曾是	潜行	大约

[maɪ] [haʊs] .

my	house	.
我的	房子	.

“昨天，”可怜的蓝鸟插嘴道，“它在我家附近徘徊。”

[ai] [keɪm] [həʊm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['dʒeni] [dʒeɪ] ['skriːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laʊdəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	came	home	just	in	time	to	hear	Jenny	Jay	screaming	her	loudest	because
我	来了	家	只是	在	时间	到	听到	珍妮	杰伊	尖叫	她	最响亮	因为

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	had	nearly	caught	her	.
他	有	几乎	捕捉	她	.

我到家时正好听到珍妮·杰伊的尖叫声，因为他差点就抓住了她。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] ?

And	then	what	do	you	suppose	he	did	?
和	然后	什么	做	你	认为	他	做过	?

然后你觉得他做了什么?

[hiː; hi][eɪt; ɛt] ['evri] [eg] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)] [nest] !

He	ate	every	egg	we	had	in	our	nest	!
他	吃	每一个	蛋	我们	有	在	我们的	巢	!

他把我们窝里所有的蛋都吃光了!

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][get] [kləʊz] [ɪ'nʌf]

We	wanted	to	peck	his	eyes	out	,	but	we	didn't	dare	to	get	close	enough
我们	通缉	到	啄	他的	眼睛	出去	,	但	我们	没有	敢	到	得到	关闭	足够的

.

:

.

我们想啄瞎他的眼睛，但我们不敢靠近。

[wɪr]

We're
是

是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [nest] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [triː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['waɪldkæt]

building	a	new	nest	in	another	tree	now	,	and	I'm	watching	for	Tom	Wildcat
建筑	一个	新的	巢	在	其他	树	现在	,	和	我是	观看	为了	汤姆	野猫

['evri] ['mɪnɪt] .

every	minute	.
每一个	分钟	.

现在它在另一棵树上筑巢，我每时每刻都在留意汤姆·野猫的动向。

[ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ! ”

I	just	want	to	tell	him	what	I	think	of	him	!	”
我	只是	想	到	告诉	他	什么	我	思考	的	他	!	”

我只想告诉他我对他的看法!

“ [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] , [pliːz] , [bluː] [dʒeɪ] , ” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Don't	talk	so	loud	,	please	,	Blue	Jay	,	”	Doctor	Rabbit	said	again	,	in	a	low	voice	.
“	不	讲话	所以	大声	,	请	,	蓝色的	杰伊	,	”	医生	兔子	说	再次	,	在	一个	低的	嗓音	.

“蓝鸟，请不要这么大声说话，”兔子医生再次低声说道。

“ [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [əˈraʊnd] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

“	He	might	be	around	close	,	and	I	don't	want	him	to	see	me	,
”	他	可能	是	大约	关闭	,	和	我	不	想	他	到	看	我	,

“他可能就在附近，我不想让他看到我。”

[ɪˈspeʃəli] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

especially	just	at	this	time	.
尤其	只是	在	这	时间	.

尤其是在这个时候。

[aɪm] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] [ˈræbɪt] [ɒn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

I'm	on	my	way	to	see	Jack	Rabbit	on	very	important	business	.
我是	在	我的	方式	到	看	杰克	兔子	在	非常	重要的	商业	.

我要去见杰克兔，有非常重要的事情要办。

[naʊ] , [bluː] [dʒeɪ] , [slɪp] [əˈraʊnd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [tel] [ˈstʌbi]

Now	,	Blue	Jay	,	slip	around	as	quick	as	you	can	and	tell	Stubby
现在	,	蓝色的	杰伊	,	滑	大约	作为	快的	作为	你	能	和	告诉	矮胖的

['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] ,

Woodchuck	and	Cheepy	Chipmunk	,
土拨鼠	和	便宜的	花栗鼠	,

蓝鸟，快点溜过去告诉矮胖土拨鼠和花栗鼠奇皮，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [frendz] , [ðæt] [tɒm] ['waɪldkæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [wʊdz] [ə'gen] ,

and	our	other	friends	,	that	Tom	Wildcat	is	in	the	Big	Green	Woods	again	,
和	我们的	其他	朋友们	,	那	汤姆	野猫	是	在	这	大的	绿色的	伍兹	再次	,

还有我们的其他朋友，汤姆·野猫又回到了大绿森林里。

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] , [tuː] .

and	very	hungry	,	too	.
和	非常	饥饿的	,	也	.

而且也很饿。

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [pəˈhæps] ;

I	have	thought	of	a	way	to	get	rid	of	him	,	perhaps	;
我	有	想法	的	一个	方式	到	得到	摆脱	的	他	,	也许	;

我已经想到了一个摆脱他的办法；

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [maɪ] [plæn] [wɜːks] [aʊt] .

but	first	I	shall	have	to	see	whether	my	plan	works	out	.
但	第一的	我	将	有	到	看	无论	我的	计划	作品	出去	.

但首先我得看看我的计划是否可行。

” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ,

”	And	without	taking	time	to	say	another	word	,
”	和	没有	采取	时间	到	说	其他	单词	,

“他一句话也没再说，

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['hʌrid] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [təˈwɔːd] [dʒæk] ['ræbɪts] [həʊm] .

Doctor	Rabbit	hurried	away	through	the	woods	toward	Jack	Rabbit's	home	.
医生	兔子	慌忙	离开	通过	这	树林	朝向	杰克	兔子的	家	.

兔医生匆匆穿过树林，朝杰克兔的家走去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[bluː] [dʒeɪ] [fluː] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] [weə(r)] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [təʊld]

Blue	Jay	flew	straight	to	the	stump	where	Stubby	Woodchuck	lived	and	told
蓝色的	杰伊	飞翔	直的	到	这	树桩	在哪里	矮胖的	土拨鼠	居住地	和	讲述

[hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['waɪldkæt] ;

him	to	look	out	for	Tom	Wildcat	;
他	到	看	出去	为了	汤姆	野猫	;

蓝鸟径直飞到矮胖土拨鼠居住的树桩旁，告诉他要提防汤姆·野猫；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [təʊld] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] - [ðə; ði] - [red] ,

then	he	went	around	and	told	Cheepy	Chipmunk	,	and	Robin	-	the	-	Red	,
然后	他	去	大约	和	讲述	便宜的	花栗鼠	,	和	罗宾	-	这	-	红色的	,

[ænd; ənd] ['tʃæti] [red] ['skwɪrəl] .

and	Chatty	Red	Squirrel	.
和	健谈	红色的	松鼠	.

然后他四处告诉了叽叽喳喳的花栗鼠、红罗宾和爱说话的红松鼠。

[ðeɪ] [təʊld] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ,

They	told	their	neighbors	,
他们	讲述	他们的	邻居	,

他们告诉了邻居们：

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tɒm] ['waɪldkæt] .

so	that	in	a	little	time	they	all	were	talking	and	thinking	about	Tom	Wildcat	.
所以	那	在	一个	小的	时间	他们	全部	是	说	和	思维	关于	汤姆	野猫	.

所以没过多久，大家都在谈论和思考汤姆·野猫。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [tɒm] ['waɪldkæt] ,

all	the	little	creatures	of	the	Big	Green	Woods	are	dreadfully	afraid	of	old	Tom	Wildcat	,
全部	这	小的	生物	的	这	大的	绿色的	伍兹	是	极其糟糕	害怕的	的	老的	汤姆	野猫	,

大绿森林里所有的小动物都非常害怕老汤姆·野猫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] ['əʊnli] [kæn; kən] [hiː; hi] [sprɪŋ] ['kwɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən]

because	not	only	can	he	spring	quickly	on	the	ground	,	but	he	can
因为	不是	仅有的	能	他	春天	迅速地	在	这	地面	,	但	他	能

[klaɪm] [triːz] ['veri] ['swɪftli] .

climb	trees	very	swiftly	.
爬	树木	非常	迅速地	.

因为他不仅能在地面上迅速跳跃，还能非常迅速地爬树。

[tɒm] ['waɪldkæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kɒtnwʊd] [triː] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] ['rɪvə(r)] .

Tom	Wildcat	lived	in	a	very	large	cottonwood	tree	over	by	the	Deep	River	.
汤姆	野猫	居住地	在	一个	非常	大的	棉白杨	树	超过	经过	这	深的	河	.

汤姆·野猫住在深河边一棵非常大的白杨树上。

[hiː; hi] [praul] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['iːtɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

He	prowled	around	over	there	,	eating	whatever	he	could	find	.
他	潜行	大约	超过	那里	,	吃	任何	他	可以	寻找	.

他在那边四处游荡，吃着能找到的任何东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [diːp] ['rɪvə(r)] ,

Sometimes	he	caught	a	fish	at	the	edge	of	Deep	River	,
有时	他	捕捉	一个	鱼	在	这	边缘	的	深的	河	,

有时他会在深河岸边钓到鱼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][hen] [ðæt] [ˈwɔndə] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

and	now	and	then	he	caught	a	hen	that	wandered	down	along	the	bank	.
和	现在	和	然后	他	捕捉	一个	母鸡	那	漫步	向下	沿着	这	银行	.

他偶尔会抓到一只沿着河岸漫步的母鸡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

He	was	satisfied	with	such	things	for	a	time	,
他	曾是	使满意	和	这样的	事物	为了	一个	时间	,

他一度对这样的生活感到满足。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] .

but	every	now	and	then	he	slipped	into	the	Big	Green	Woods	.
但	每一个	现在	和	然后	他	滑倒了	进入	这	大的	绿色的	伍兹	.

但他时不时会溜进那片绿色的大森林。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊdz] [ˈkriːtʃəz] [sed] [ðeɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [həʊpt] [ðæt] [plæn][ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] [ˈræbɪts] ,

All	the	little	woods	creatures	said	they	surely	hoped	that	plan	of	Doctor	Rabbit's	,
全部	这	小的	树林	生物	说	他们	一定	希望	那	计划	的	医生	兔子的	,

森林里所有的小动物都说，它们真心希望兔博士的计划能够成功。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wʊd] [get][rɪd][ɒv; əv][tɒm] [ˈwaɪldkæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [fɪəd]

whatever	it	was	,	would	get	rid	of	Tom	Wildcat	,	for	they	both	feared
任何	它	曾是	,	会	得到	摆脱	的	汤姆	野猫	,	为了	他们	两个都	害怕

[ænd; ənd] [heit] [hɪm] .

and	hated	him	.
和	憎恨	他	.

不管是什么，都要除掉汤姆·野猫，因为他们既害怕他又憎恨他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['fuːlɪŋ] [tɒm] ['waɪldkæt]

FOOLING	TOM	WILDCAT
愚弄	汤姆	野猫

愚弄汤姆·野猫

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] [ɒv; əv]

Now	it	so	happened	that	Jack	Rabbit	came	over	for	an	early	breakfast	of
现在	它	所以	发生	那	杰克	兔子	来了	超过	为了	一个	早期的	早餐	的

['tendə(r)] [bluː] [grɑːs] ,

tender	blue	grass	,
投标	蓝色的	草	,

碰巧杰克兔过来享用一顿丰盛的早餐——嫩嫩的蓝草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	met	Doctor	Rabbit	just	at	the	edge	of	the	woods	.
和	他	遇见	医生	兔子	只是	在	这	边缘	的	这	树林	.

他在树林边缘遇到了兔子医生。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Doctor	Rabbit	was	certainly	glad	of	this	,
医生	兔子	曾是	当然	高兴的	的	这	,

兔博士对此当然非常高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] ['deɪndʒərəs][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ][fɑ:(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði][waɪd]

because	it	was	pretty	dangerous	for	him	to	go	far	out	on	the	Wide
因为	它	曾是	漂亮的	危险的	为了	他	到	去	远的	出去	在	这	宽的

['preəri] .

Prairie	.
草原	.

因为对他来说，去广袤的草原深处是很危险的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [dʒæk] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] [wen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [təʊld][hɪm] [tɒm]

Of	course	Jack	Rabbit	was	very	much	alarmed	when	Doctor	Rabbit	told	him	Tom
的	课程	杰克	兔子	曾是	非常	很多	惊慌	什么时候	医生	兔子	讲述	他	汤姆

['waɪldkæt][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [i:t] [hɪm] .

Wildcat	had	planned	to	eat	him	.
野猫	有	计划	到	吃	他	.

当然，当兔医生告诉杰克兔，汤姆·野猫打算吃掉他时，杰克兔非常惊恐。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [wɒz; wəz][ɔ:l][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] .

“	My	goodness	!	”	was	all	poor	Jack	Rabbit	could	say	.
“	我的	善良	!	”	曾是	全部	贫穷的	杰克	兔子	可以	说	.

“我的天哪！”可怜的杰克兔只能发出这样的感叹。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] !

“	Now	listen	!
“	现在	听	!

“现在听着！”

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] .

”	Doctor	Rabbit	said	.
”	医生	兔子	说	.

“兔子医生说道。”

“ [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] .

“	I've	a	little	scheme	.
“	我已经	一个	小的	方案	.

我有个小计划。

” [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [hɜ:d] ,

”	And	then	to	make	very	sure	that	no	one	else	heard	,
”	和	然后	到	制作	非常	当然	那	不	一	别的	听到	,

“然后为了确保没有其他人听到，

[hi:; hi] [went] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

he	went	up	close	to	Jack	Rabbit	and	whispered	in	his	ear	for	a	time	.
他	去	向上	关闭	到	杰克	兔子	和	低声说道	在	他的	耳朵	为了	一个	时间	.

他走到杰克兔跟前，在他耳边低语了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][dʒɪg] .

Then	they	both	laughed	and	danced	a	jig	.
然后	他们	两个都	笑了	和	跳舞	一个	夹具	.

然后两人都笑了，跳起了吉格舞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

“ ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] , [jʊr; jər]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði]['smɑ:rtəst] ['ræbɪt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] !

“	Doctor	Rabbit	,	you're	surely	the	smartest	rabbit	that	ever	was	!
“	医生	兔子	,	你是	一定	这	最聪明的	兔子	那	曾经	曾是	!

“兔子医生，你真是史上最聪明的兔子！”

" [dʒæk] ['ræbɪt] ['kɔmplɪmənt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] .

"	Jack	Rabbit	complimented	his	good	friend	.
"	杰克	兔子	赞扬	他的	好的	朋友	.

"杰克兔称赞了他的好朋友。"

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['hʌri] [naʊ] ,

Doctor	Rabbit	said	they	would	have	to	hurry	now	,
医生	兔子	说	他们	会	有	到	匆忙	现在	,

兔医生说他们现在必须抓紧时间了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔ:(r)] [tri:] [weə(r)] [dʒæk] ['ræbɪt] ['dʒen(ə)rəli] [leɪ]

and	they	went	straight	to	the	big	sycamore	tree	where	Jack	Rabbit	generally	lay
和	他们	去	直的	到	这	大的	梧桐树	树	在哪里	杰克	兔子	一般来说	躺

[daʊn] [tu:; tə] [sʌn] [hɪm'self] .

down	to	sun	himself	.
向下	到	太阳	他自己	.

他们径直走向那棵大梧桐树，杰克兔通常就躺在树上晒太阳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] , [waɪd] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [tri:] ,

There	was	a	deep	,	wide	hole	under	this	tree	,
那里	曾是	一个	深的	,	宽的	洞	在下面	这	树	,

树下有一个又深又宽的洞。

[ðæt] ['fɑ:mə(r)] [roʊz] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌg] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] .

that	Farmer	Roe's	boy	had	dug	for	a	playhouse	a	good	while	ago	.
那	农民	鱼卵	男生	有	挖	为了	一个	过家家	一个	好的	尽管	前	.

罗伊农夫的儿子很久以前就挖了个坑，准备建个游戏屋。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [lɒŋ] , [slɪm] ,

Doctor	Rabbit	and	his	friend	Jack	Rabbit	began	gathering	long	,	slim	,
医生	兔子	和	他的	朋友	杰克	兔子	开始	采集	长的	,	苗条的	,

兔医生和他的朋友杰克兔开始收集细长的.....

[ded] [stɪks] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðɪs] [həʊl] .

dead	sticks	and	laying	them	across	this	hole	.
死的	棍子	和	躺下	他们	穿过	这	洞	.

将枯枝横放在这个洞上。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kept] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

All	the	time	they	kept	laughing	to	themselves	.
全部	这	时间	他们	保留	笑	到	他们自己	.

他们一直都在偷偷地笑。

[ðə; ði] [stɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] ['rɒt(ə)n] ,

The	sticks	were	pretty	rotten	,
这	棍子	是	漂亮的	烂	,

这些木棍已经腐烂得很厉害了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][həʊl] [ðeɪ]

and	when	they	had	a	whole	lot	of	them	laid	across	the	hole	they
和	什么时候	他们	有	一个	所有的	很多	的	他们	铺设	穿过	这	洞	他们

['kʌvəd] [ðem; ðəm][ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [grɑ:s] .

covered	them	all	over	with	dead	leaves	and	grass	.
涵盖	他们	全部	超过	和	死的	树叶	和	草	.

当他们在洞口铺上很多东西后，就用枯叶和草把它们全部盖住。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['eni] [həʊl]

When	they	had	finished	,	it	looked	as	if	there	never	had	been	any	hole
什么时候	他们	有	完成的	,	它	看起来	作为	如果	那里	绝不	有	到过	任何	洞

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

完工后，看起来就像从来没有过一个洞一样。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ræbɪt] [nests]
They then went to several rabbit nests
他们 然后 去 到 一些 兔子 巢穴

然后他们去了几个兔子窝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dʒæk] ['ræbɪt] [njuː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [fɜː(r)] .
Jack Rabbit knew about , and got a lot of rabbit fur .
杰克 兔子 知道 关于 , 和 得到 一个 很多 的 兔子 毛皮 .

杰克兔知道兔子皮的存在，并且弄到了很多兔子皮。

[ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , [lɒŋ] ['bɒdi] .
They took this fur and made it into a good - sized , long body .
他们 采取 这 毛皮 和 制成 它 进入 一个 好的 - 尺寸 , 长的 身体 .

他们用这些毛皮制作了一个尺寸合适的长身躯。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [nɪə(r)] ['fɑːmə(r)] [roʊz] [haʊs] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [dʒæk] ['ræbɪts] [ɪəz] [ðæt]
they went up near Farmer Roe's house and got a pair of jack rabbit's ears that
他们 去 向上 靠近 农民 鱼卵 房子 和 得到 一个 一对 的 杰克 兔子的 耳朵 那
[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
the farmer's boy had thrown away .
这 农民的 男生 有 抛掷 离开 .

他们走到罗伊农夫家附近，捡到了一对被农夫的儿子扔掉的野兔耳朵。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] .
They belonged to a rabbit that had been unfortunate .
他们 属于 到 一个 兔子 那 有 到过 不幸 .

它们属于一只不幸的兔子。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðiːz] [ɪəz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [triː] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [fɜː(r)]
They brought these ears down to the big tree and fixed them on the fur
他们 带来 这些 耳朵 向下 到 这 大的 树 和 固定的 他们 在 这 毛皮
['bɒdi] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
body they had made .
身体 他们 有 制成 .

他们把这些耳朵带到大树下，固定在他们用毛皮做成的身体上。

[ðen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [bɪg] [dʒæk] ['ræbɪt] — [wɔːkt]
Then Doctor Rabbit — because he was lighter than big Jack Rabbit — walked
然后 医生 兔子 — 因为 他 曾是 打火机 比 大的 杰克 兔子 — 步行
['veri] ,
very ,
非常 ,

然后，兔医生——因为他比大杰克兔轻——走得非常快，

['veri] ['keəfəli] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ðæt]
very carefully out on the leaves and sticks over the hole and laid down that
非常 小心 出去 在 这 树叶 和 棍子 超过 这 洞 和 铺设 向下 那
[meɪk] - [bɪ'liːv] [dʒæk] ['ræbɪt] .
make - believe jack rabbit .
制作 - 相信 杰克 兔子 .

他非常小心地把树叶和树枝铺在洞口上，然后把那只假想的野兔放了下来。

[wel] , [sɜː(r)] ,
Well , sir ,
出色地， 先生 ，

先生，好的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒæk]
you would have been surprised to see how much that did look like the real Jack
你 会 有 到过 惊讶 到 看 如何 很多 那 做过 看 喜欢 这 真实的 杰克
['ræbɪt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
Rabbit lying there .
兔子 说谎 那里 .

你一定会惊讶地发现，躺在那里的那只兔子看起来和真正的野兔有多么相似。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dʒæk] ['ræbɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Doctor Rabbit said he really had to look at Jack Rabbit to make sure it
医生 兔子 说 他 真的 有 到 看 在 杰克 兔子 到 制作 当然 它
['wʌznt] [hiː; hi] .
wasn't he .
不是 他 .

兔医生说他得仔细看看杰克兔，才能确定那不是他。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ðeɪ]
Then they both laughed a great deal , they
然后 他们 两个都 笑了 一个 伟大的 交易 ， 他们

然后他们俩都哈哈大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] .
were so glad they had thought of this plan .
是 所以 高兴的 他们 有 想法 的 这 计划 .

他们真庆幸自己想到了这个计划。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn]
But it was getting close to noon , and they hurried away and hid in
但 它 曾是 获得 关闭 到 中午 ， 和 他们 慌忙 离开 和 隐藏 在
[ə; eɪ] ['braɪə(r)] [pætʃ] ,
a briar patch ,
一个 荆棘 修补 ，

但当时已接近中午，他们匆匆离开，躲进了一片荆棘丛中。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] .
where they could watch .
在哪里 他们 可以 手表 .

他们可以在那里观看。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
Doctor Rabbit and his friend Jack did not have to wait long .
医生 兔子 和 他的 朋友 杰克 做过 不是 有 到 等待 长的 .

兔子医生和他的朋友杰克没等多久。

['sʌd(ə)nli] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [pəʊkt] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [stɪl] .
Suddenly Doctor Rabbit poked Jack Rabbit and told him to keep very still .
突然 医生 兔子 戳 杰克 兔子 和 讲述 他 到 保持 非常 仍然 .

突然，兔医生戳了戳杰克兔，让他别动。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] .
They both looked .
他们 两个都 看起来 .

他们俩都看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɒm] ['waɪldkæt] , ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

There	was	Tom	Wildcat	,	creeping	through	the	woods	.
那里	曾是	汤姆	野猫	,	爬行	通过	这	树林	.

只见汤姆·野猫正悄悄地穿过树林。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] ,

He	was	coming	very	,
他	曾是	未来	非常	,

他来得非常快，

['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tri:] [weə(r)] [dʒæk] ['ræbɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [næp] .

very	cautiously	and	looking	straight	toward	the	tree	where	Jack	Rabbit	took	his	nap	.
非常	谨慎地	和	寻找	直的	朝向	这	树	在哪里	杰克	兔子	采取	他的	午睡	.

他非常谨慎地直视着杰克兔打盹的那棵树。

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] ['ɔ:ləʊst] [flæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

When	he	got	a	little	closer	he	crouched	down	almost	flat	to	the	ground	.
什么时候	他	得到	一个	小的	更近	他	蹲着	向下	几乎	平坦的	到	这	地面	.

他走近了一些，然后几乎贴着地面蹲了下来。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

He	jerked	his	tail	from	side	to	side	and	began	creeping	up	more	cautiously	than	ever	,
他	猛地一抖	他的	尾巴	从	边	到	边	和	开始	爬行	向上	更多的	谨慎地	比	曾经	,

他尾巴左右摇摆，比以往任何时候都更加小心翼翼地悄悄靠近。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [dʒæk] ['ræbɪt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [saʊnd] [ə'sli:p] .

because	he	thought	he	saw	Jack	Rabbit	lying	there	sound	asleep	.
因为	他	想法	他	锯	杰克	兔子	说谎	那里	声音	睡着了	.

因为他以为他看到杰克兔躺在那里睡得很香。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɒz; wəz] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['bædli] ['slɪŋki] [tɒm] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fu:ld] ,

Well	,	it	surely	was	funny	to	see	how	badly	slinky	Tom	was	being	fooled	,
出色地	,	它	一定	曾是	有趣的	到	看	如何	糟糕	弹簧	汤姆	曾是	存在	被骗了	,

哈哈，看到狡猾的汤姆被骗得这么惨，真是太搞笑了。

[ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [dʒæk] ['ræbɪt]

and	Doctor	Rabbit	and	cheery	Jack	Rabbit
和	医生	兔子	和	欢快的	杰克	兔子

还有兔医生和快乐的杰克兔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

could	scarcely	keep	from	laughing	;	but	of	course	they	didn't	dare	make	a	sound	.
可以	几乎	保持	从	笑	;	但	的	课程	他们	没有	敢	制作	一个	声音	.

他们几乎忍不住要笑出声来；但当然，他们不敢发出声音。

[tɒm] ['waɪldkæt] [wʊd] [kri:p] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ænd; ənd] [stɒp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ,

Tom	Wildcat	would	creep	and	crawl	and	stop	and	watch	,
汤姆	野猫	会	潜行者	和	爬行	和	停止	和	手表	,

汤姆·怀尔德卡特会匍匐前进，停下来观察，

[ðen] [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] [ænd; ənd] [stɒp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [gɒt] [raɪt]

then	creep	and	crawl	and	stop	and	watch	again	,	until	finally	he	got	right
然后	潜行者	和	爬行	和	停止	和	手表	再次	,	直到	最后	他	得到	正确的

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .

behind	the	tree	.
在后面	这	树	.

然后慢慢爬行，停下来再次观察，直到最后他终于爬到了树后。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ['evə(r)] [səʊ] ['keəfəli] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

Then	he	crawled	up	the	tree	ever	so	carefully	,	from	behind	.
然后	他	爬行	向上	这	树	曾经	所以	小心	,	从	在后面	.

然后他小心翼翼地从树后爬了上去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪm] .

Presently	he	was	up	to	the	long	limb	.
目前	他	曾是	向上	到	这	长的	肢	.

他现在正爬到长长的树枝上。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd]

Here	he	stopped	and	looked	down	and	grinned	,	and	looked	as	pleased
这里	他	停止	和	看起来	向下	和	咧嘴一笑	,	和	看起来	作为	高兴

[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

as	could	be	,
作为	可以	是	,

他停下脚步，低头看着地面，咧嘴一笑，脸上露出无比满意的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [lɪm] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

and	then	he	went	crawling	out	on	that	limb	,	slowly	and	cautiously	,
和	然后	他	去	爬行	出去	在	那	肢	,	缓慢地	和	谨慎地	,

然后他小心翼翼地顺着树枝爬了出去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [dʒæk] ['ræbɪt] .

until	he	was	right	over	what	he	thought	was	Jack	Rabbit	.
直到	他	曾是	正确的	超过	什么	他	想法	曾是	杰克	兔子	.

直到他正好走到他认为是野兔的上方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tɒm] ['waɪldkæt] [hæz; həz] [æn; ən] ['æksɪdənt]

TOM	WILDCAT	HAS	AN	ACCIDENT
汤姆	野猫	有	一个	事故

汤姆·怀尔德卡特出了意外

[wen] [tɒm] ['waɪldkæt] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

When	Tom	Wildcat	had	crawled	out	on	the	limb	and	got	to	the	place
什么时候	汤姆	野猫	有	爬行	出去	在	这	肢	和	得到	到	这	地方

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,

from	which	he	thought	it	would	be	best	to	jump	,
从	哪个	他	想法	它	会	是	最好的	到	跳	,

当汤姆·野猫爬出树枝，到达他认为最适合跳下去的地方时，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] ['evə(r)] [səʊ] ['brɔːdli] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [gʊd]

he	stood	up	and	grinned	ever	so	broadly	at	what	he	considered	his	good
他	站立	向上	和	咧嘴一笑	曾经	所以	总体而言	在	什么	他	经过考虑的	他的	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

他站起身来，咧嘴一笑，为自己的好运感到无比欣喜。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [kræʃ] !
Then down he jumped , and crash !
然后 向下 他 跳了起来 , 和 碰撞 !

然后他跳了下去，砰的一声！

[hiː; hi] [went] [raɪt] [θruː] [ðəʊz] ['rɒt(ə)n] [stɪks] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [həʊl] !
he went right through those rotten sticks and into that deep hole !
他 去 正确的 通过 那些 烂 棍子 和 进入 那 深的 洞 !

他径直穿过那些腐烂的树枝，掉进了那个深洞里！

[ðen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [dʒæk] ['ræbɪt] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [pætʃ] ,
Then Doctor Rabbit and Jack Rabbit ran out of the briar patch ,
然后 医生 兔子 和 杰克 兔子 跑 出去 的 这 荆棘 修补 ,

然后，兔医生和杰克兔跑出了荆棘丛。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .
and shouted and laughed and laughed .
和 喊叫 和 笑了 和 笑了 .

他们大声喊叫、大笑、大笑。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [tɒm]
By and by Doctor Rabbit crept up to the hole and looked down on Tom
经过 和 经过 医生 兔子 悄悄地爬向上 到 这 洞 和 看起来 向下 在 汤姆
['waɪldkæt] .
Wildcat .
野猫 .

过了一会儿，兔子医生悄悄爬到洞边，俯视着汤姆·野猫。

“ [waɪ] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [frend] [tɒm] ?
“ Why , how do you do , Friend Tom ?
“ 为什么 , 如何 做 你 做 , 朋友 汤姆 ?

“嗨，汤姆朋友，你好吗？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] !
You must be digging a well to - day !
你 必须 是 挖掘 一个 出色地 到 - 天 !

你今天肯定在挖井吧！

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
” Doctor Rabbit said , as if he meant it .
” 医生 兔子 说 , 作为 如果 他 意思是 它 .

“兔子医生说道，语气仿佛是认真的。”

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[hiː; hi] [went] [raɪt] [θruː] . . . ['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [həʊl] !
he went right through . . . into that deep hole !
他 去 正确的 通过 . . . 进入 那 深的 洞 !

他径直穿过……掉进了那个深洞里！

[ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl]
Then Jack Rabbit came up to the hole
然后 杰克 兔子 来了 向上 到 这 洞

然后，杰克兔来到了洞边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [wel] , ['aʊə(r)] [frend] , [tɒm] ['waɪldkæt] !

and	looked	down	,	and	said	,	“	Well	,	well	,	our	friend	,	Tom	Wildcat	!
和	看起来	向下	,	和	说	,	“	出色地	,	出色地	,	我们的	朋友	,	汤姆	野猫	!

他低头看了看，说道：“哎呀，哎呀，我们的朋友，汤姆·野猫！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?

This	is	a	pleasant	day	,	isn't	it	,	Tom	?
这	是	一个	令人愉快的	天	,	不是	它	,	汤姆	?

今天天气真好，不是吗，汤姆？

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [fɜː(r)] ;

You	seem	to	be	making	a	dinner	of	rabbit	fur	;
你	似乎	到	是	制作	一个	晚餐	的	兔子	毛皮	;

你好像在用兔毛做晚餐；

[aɪ] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [daʊn] [ðeə(r)] !

I	notice	you	have	a	good	deal	down	there	!
我	注意	你	有	一个	好的	交易	向下	那里	!

我注意到你们那儿有个不错的优惠！

” [tɒm] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [glɛə] [ʌp] [æt; ət] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

”	Tom	ground	his	sharp	teeth	in	anger	and	glared	up	at	Doctor	Rabbit	and
”	汤姆	地面	他的	锋利的	牙齿	在	愤怒	和	怒目而视	向上	在	医生	兔子	和

[dʒæk] ['ræbɪt] .

Jack	Rabbit	.
杰克	兔子	.

汤姆愤怒地咬紧牙关，怒视着兔医生和杰克兔。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['æktɪd] ['plez(ə)nt] , [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

Then	suddenly	he	thought	that	if	he	acted	pleasant	,	he	might	deceive	them	,
然后	突然	他	想法	那	如果	他	行动	令人愉快的	,	他	可能	欺骗	他们	,

[ænd; ənd] [get] [aʊt] .

and	get	out	.
和	得到	出去	.

然后他突然想到，如果他表现得和蔼可亲，或许可以欺骗他们，然后逃脱出去。

[hiː; hi] [smaɪld] [ʌp] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt]

He	smiled	up	as	politely	as	anybody	,	and	said	,	“	Oh	,	I	can	get	out
他	微笑	向上	作为	礼貌地	作为	任何人	,	和	说	,	“	哦	,	我	能	得到	出去

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

他像其他人一样礼貌地笑着抬起头说：“哦，我可以轻松出去。”

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

if	I	want	to	,
如果	我	想	到	,

如果我想的话，

[bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [drɒp] [daʊn]

but	I'll	always	be	the	best	of	friends	with	you	if	you	will	just	drop	down
但	患病的	总是	是	这	最好的	的	朋友们	和	你	如果	你	将要	只是	降低	向下

[ðæt] [smɔːl] [lɒg] [ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [triː] .

that	small	log	that	I	noticed	up	there	by	the	tree	.
那	小的	日志	那	我	注意到	向上	那里	经过	这	树	.

如果你能把我在树旁看到的那根小木头放下来，我永远都会和你做最好的朋友。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒəʊk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

The	fact	is	,	I	rather	enjoy	the	joke	;	but	now	that	we've	had	a	good	time	,
这	事实	是	,	我	相当	享受	这	开玩笑	;	但	现在	那	我们已经	有	一个	好的	时间	,

事实上，我挺喜欢这个笑话的；不过既然我们已经玩得开心了，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['slɪpɪŋ] [ðæt] [lɒg] [daʊn] [end] [fɜːst] .
I know you won't mind slipping that log down end first .
我 知道 你 惯于 头脑 滑倒 那 日志 向下 结尾 第一的 .

我知道你不会介意把那根木头头朝下放下去。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðɪs] [həʊl] [ʌp] [ə'gen] ,
Then we can fix this hole up again ,
然后 我们 能 使固定 这 洞 向上 再次 ,

然后我们就可以把这个洞补上了。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] .
and play a good joke on some of our other friends .
和 玩 一个 好的 开玩笑 在 一些 的 我们的 其他 朋友们 .

然后跟我们的其他朋友开个玩笑。

〞 [ænd; ənd] [tɒm] ['waɪldkæt] [smaɪld]
〞 And Tom Wildcat smiled
〞 和 汤姆 野猫 微笑

“汤姆·野猫笑了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]
and looked so pleasant that it seemed as if he were as kind and
和 看起来 所以 令人愉快的 那 它 似乎 作为 如果 他 是 作为 种类 和
[gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] .
good as anybody .
好的 作为 任何人 .

他看上去那么和蔼可亲，仿佛和任何人一样善良友好。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [dʒʌst] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)]
But Doctor Rabbit and Jack Rabbit just chuckled to themselves , and Doctor
但 医生 兔子 和 杰克 兔子 只是 轻笑 到 他们自己 , 和 医生
['ræbɪt] [sed] ,
Rabbit said ,
兔子 说 ,

但兔博士和杰克兔只是低声笑着，兔博士说：

“ [əʊ] , [wiː; wi][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [wɪð] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][lɒg] , ['smɑːti] ['waɪldkæt] .
“ Oh , we won't trouble ourselves with getting you the log , Smarty Wildcat .
“ 哦 , 我们 惯于 麻烦 我们自己 和 获得 你 这 日志 , 聪明人 野猫 .

“哦，我们就不费事给你弄原木了，聪明的野猫。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] ['iːzəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] !
You can get out easily , if you want to !
你 能 得到 出去 容易地 , 如果 你 想 到 !

如果你想出去，很容易就能出去！

〞 [ðen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['dʒɒli][dʒæk] ['ræbɪt] [bəuθ] [lɑːft] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd][dʒæk]
〞 Then Doctor Rabbit and jolly Jack Rabbit both laughed right out loud , and Jack
〞 然后 医生 兔子 和 快乐的 杰克 兔子 两个都 笑了 正确的 出去 大声 , 和 杰克
['ræbɪt] [sed] ['tʃɪəfəli] ,
Rabbit said cheerfully ,
兔子 说 愉快地 ,

“然后，兔医生和快乐的杰克兔都大笑起来，杰克兔兴高采烈地说：

“ [nəʊ] , [tɒm] , [wiː; wi][woʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [lɒg] ,
“ No , Tom , we won't bother about that log ,
“ 不 , 汤姆 , 我们 惯于 打扰 关于 那 日志 ,

“不，汤姆，我们不用管那根木头了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][kæn; kən][get][aʊt][səʊ] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ! ”

because	**you**	**can**	**get**	**out**	**so**	**easily**	**if**	**you**	**want**	**to**	**!**	**”**
因为	你	能	得到	出去	所以	容易地	如果	你	想	到	!	”

因为如果你想离开，就能很容易地离开!

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] ! ” [lɑːft] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] .

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**he**	**can**	**!**	**”**	**laughed**	**Doctor**	**Rabbit**	**.**
“	是的	,	的	课程	他	能	!	”	笑了	医生	兔子	.

“当然可以！”兔子医生笑着说。

“ [wel] , [ai][həʊp][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːsi]['dɪnə(r)][ɒv; əv] ['ræbɪt] [fɜː(r)] , [tɒm] .

“	**Well**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**enjoy**	**your**	**juicy**	**dinner**	**of**	**rabbit**	**fur**	**,**	**Tom**	**.**
“	出色地	,	我	希望	你	享受	你的	多汁的	晚餐	的	兔子	毛皮	,	汤姆	.

“汤姆，希望你享用这顿美味的兔毛晚餐。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðeə(r)] .

You	**have**	**a**	**lot**	**of**	**it**	**down**	**there**	**.**
你	有	一个	很多	的	它	向下	那里	.

下面有很多。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[gʊd] [deɪ] , ['tɒməs] !

Good	**day**	**,**	**Thomas**	**!**
好的	天	,	托马斯	!

你好，托马斯!

” [ænd; ənd][əˈweɪ] [went]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] ['ræbɪt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðeə(r)]

”	**And**	**away**	**went**	**Doctor**	**Rabbit**	**and**	**his**	**friend**	**Jack**	**Rabbit**	**to**	**tell**	**all**	**their**
”	和	离开	去	医生	兔子	和	他的	朋友	杰克	兔子	到	告诉	全部	他们的

['lɪt(ə)l] [wʊdz]

little	**woods**
小的	树林

于是，兔医生和他的朋友杰克兔出发去告诉他们小森林里的所有居民.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

['neɪbəz] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [tɒm]['waɪldkæt]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][aʊt] .

neighbors	**about**	**getting**	**Tom**	**Wildcat**	**into**	**a**	**deep**	**hole**	**where**	**he**	**could**	**not**	**get**	**out**	**.**
邻居	关于	获得	汤姆	野猫	进入	一个	深的	洞	在哪里	他	可以	不是	得到	出去	.

邻居们商量着把汤姆·野猫弄进一个他出不来的深坑里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['evriwʌn] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

In	**a**	**short**	**time**	**everyone**	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**,**
在	一个	短的	时间	每个人	知道	什么	有	发生	,

很快，所有人都知道了发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [tɒm] ['waɪldkæt] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ɔːl][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][bɪg]

and	**that**	**afternoon**	**Tom**	**Wildcat**	**found**	**out**	**what**	**all**	**the**	**little**	**creatures**	**of**	**the**	**Big**
和	那	下午	汤姆	野猫	成立	出去	什么	全部	这	小的	生物	的	这	大的

[griːn] [wʊdz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

Green	**Woods**	**thought**	**of**	**him**	**.**
绿色的	伍兹	想法	的	他	.

那天下午，汤姆·野猫终于知道了大绿森林里所有的小动物们是怎么看待他的。

[wen] [bluː] [dʒeɪ][ænd; ənd]['dʒeni][dʒeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	Blue	Jay	and	Jenny	Jay	heard	of	it	,
什么时候	蓝色的	杰伊	和	珍妮	杰伊	听到	的	它	,

当蓝杰和珍妮杰听到这件事时，

[ðeɪ] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] ['əʊvə(r)][tɑːmz] [hed] [ænd; ənd][skəuldid][hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

they	flew	straight	to	the	limb	over	Tom's	head	and	scolded	him	to	their	hearts	'	content	.
他们	飞翔	直的	到	这	肢	超过	汤姆的	头	和	责骂	他	到	他们的	心	-	内容	.

他们径直飞到汤姆头顶的树枝上，对他破口大骂。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbə(r)] .

“	He's	a	thief	and	a	robber	.
“	他是	一个	贼	和	一个	强盗	.

“他是个小偷，是个强盗。”

[hiː; hi][et; eɪt][maɪ] [egz] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [hɪm] !

He	ate	my	eggs	,	and	I	hate	him	!
他	吃	我的	鸡蛋	,	和	我	恨	他	!

他吃了我的鸡蛋，我恨他！

[aɪl] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] !

I'll	peck	his	eyes	out	!
患病的	啄	他的	眼睛	出去	!

我要啄瞎他的眼睛！

” ['dʒeni][dʒeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	Jenny	Jay	shouted	.
”	珍妮	杰伊	喊叫	.

“珍妮·杰伊喊道。”

“ [ai] [heɪt] [hɪm] , [tuː] !

“	I	hate	him	,	too	!
“	我	恨	他	,	也	!

“我也恨他！”

” ['tʃæti] [red] ['skwɪrəl] [bɑːkt] [aʊt]['æŋgrəli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ˌəʊvə'hed] .

”	Chatty	Red	Squirrel	barked	out	angrily	from	a	limb	overhead	.
”	健谈	红色的	松鼠	吠叫	出去	愤怒地	从	一个	肢	开销	.

“喋喋不休的红松鼠从头顶的树枝上愤怒地吠叫起来。”

“ [hiːz] [æz; əz] [miːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] !

“	He's	as	mean	as	he	can	be	!
“	他是	作为	意思是	作为	他	能	是	!

“他真是太坏了！”

[ai] [heɪt] [hɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他！

[ai] [heɪt] [hɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他！

” ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [frisk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

”	Cheepy	Chipmunk	frisked	up	to	the	hole	and	away	again	,
”	便宜的	花栗鼠	搜身	向上	到	这	洞	和	离开	再次	,

“那只淘气的花栗鼠溜到洞边，又溜走了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][tɒm]['waɪldkæt] .

because	he	was	afraid	even	to	look	at	Tom	Wildcat	.
因为	他	曾是	害怕的	甚至	到	看	在	汤姆	野猫	.

因为他甚至不敢看汤姆·野猫一眼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['frɪskɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

But	all	the	time	he	was	frisking	back	and	forth	,
但	全部	这	时间	他	曾是	搜身	后退	和	前进	,

但他一直在来回搜身，

['sɔ:si] ['tʃi:pi] [skəuldid][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

saucy	Cheepy	scolded	as	hard	as	he	could	.
风骚的	便宜的	责骂	作为	难的	作为	他	可以	.

调皮的Cheepy狠狠地训斥了他一顿。

['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [sæt][ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [pɔ:] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)]

Stubby	Woodchuck	sat	on	a	near	-	by	stump	and	poured	forth	his	scorn	for
矮胖的	土拨鼠	卫星	在	一个	靠近	-	经过	树桩	和	倾倒	前进	他的	轻蔑	为了

[tɒm]['waɪldkæt] .

Tom	Wildcat	.
汤姆	野猫	.

矮胖土拨鼠坐在附近的树桩上，对汤姆·野猫充满了鄙夷。

[dʒɪm] [krəʊ] [ænd; ənd]['rɒbɪn] - [ðə; ði] - [red] ['θret(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Jim	Crow	and	Robin	-	the	-	Red	threatened	from	the	tree	where	they	were
吉姆	乌鸦	和	罗宾	-	这	-	红色的	威胁	从	这	树	在哪里	他们	是

[pɜ:tʃt] ,

perched	,
栖息	,

吉姆·克劳和红罗宾从他们栖息的树上发出威胁。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [wʊdz] [nægd] [əʊld][tɒm]

and	all	afternoon	the	little	creatures	of	the	Big	Green	Woods	nagged	old	Tom
和	全部	下午	这	小的	生物	的	这	大的	绿色的	伍兹	唠叨	老的	汤姆

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌgliəst] [ænd; ənd] ['mi:nɪst] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

and	told	him	he	was	the	ugliest	and	meanest	person	that	ever	lived	.
和	讲述	他	他	曾是	这	最丑陋的	和	最卑鄙的	人	那	曾经	居住地	.

整个下午，大绿森林里的小动物们都缠着老汤姆，说他是世上最丑陋、最卑鄙的人。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ə'raʊnd][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][ɪn]

After	a	while	there	were	so	many	little	creatures	around	the	hole	and	in
后	一个	尽管	那里	是	所以	许多	小的	生物	大约	这	洞	和	在

[ðə; ði] [tri:] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

the	tree	over	it	,
这	树	超过	它	,

过了一段时间，洞周围和洞上方的树上聚集了许多小动物。

[ɔ:l] ['skəʊldɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [tɒm]['waɪldkæt][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['defənd] [wɪð] [ðə; ði]

all	scolding	at	the	same	time	,	that	Tom	Wildcat	was	about	deafened	with	the
全部	责骂	在	这	相同的	时间	,	那	汤姆	野猫	曾是	关于	耳聋	和	这

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

众人同时斥责，汤姆·怀尔德卡特几乎被吵得耳聋了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [reɪdʒ] .

He	put	his	paws	over	his	ears	and	ground	his	teeth	in	rage	.
他	放	他的	爪子	超过	他的	耳朵	和	地面	他的	牙齿	在	愤怒	.

他捂住耳朵，愤怒地咬牙切齿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [klɒd] [ɪn] [ɒn] [tɑːmz] [hed] ,

Now	and	then	Stubby	Woodchuck	slipped	up	to	the	hole	and	pushed	a	clod	in	on	Tom's	head	,
现在	和	然后	矮胖的	土拨鼠	滑倒了	向上	到	这	洞	和	推动	一个	泥块	在	在	汤姆的	头	,

时不时地，矮胖土拨鼠会溜到洞边，把一块土块推到汤姆的头上。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

and	then	everyone	shouted	for	joy	.
和	然后	每个人	喊叫	为了	喜悦	.

然后大家欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tɒm] ['waɪldkæt]

But	once	or	twice	Tom	Wildcat
但	一次	或者	两次	汤姆	野猫

但汤姆·怀尔德卡特一两次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[dʒʌmpt] [səʊ] [haɪ] [hiː; hi] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [skeəd] ['evriwʌn] ['dredfəli] .

jumped	so	high	he	nearly	jumped	out	,	and	that	scared	everyone	dreadfully	.
跳了起来	所以	高的	他	几乎	跳了起来	出去	,	和	那	害怕的	每个人	极其糟糕	.

他跳得太高，差点跳出去，把大家都吓坏了。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [spræŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] ,

After	he	sprang	as	high	as	he	could	and	found	he	could	not	get	out	,
后	他	弹簧	作为	高的	作为	他	可以	和	成立	他	可以	不是	得到	出去	,

他奋力跳到最高处，却发现自己出不去了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [həʊl] [ænd; ənd] [dʒʌst] [graul] [ænd; ənd] [graul] .

he	sat	down	in	that	hole	and	just	growled	and	growled	.
他	卫星	向下	在	那	洞	和	只是	咆哮	和	咆哮	.

他坐在那个洞里，不停地低吼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ðen] .

The	little	creatures	thought	they	had	better	be	going	then	.
这	小的	生物	想法	他们	有	更好的	是	去	然后	.

小家伙们觉得它们最好还是赶紧走吧。

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [tɒm] ['waɪldkæt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [həʊl] , [hiː; hi] [mait] [get] [aʊt] .

For	,	even	if	Tom	Wildcat	was	down	in	that	hole	,	he	might	get	out	.
为了	,	甚至	如果	汤姆	野猫	曾是	向下	在	那	洞	,	他	可能	得到	出去	.

即使汤姆·怀尔德卡特掉进了那个洞里，他也有可能爬出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [graul] !

And	his	growls	!
和	他的	咆哮	!

还有他的咆哮声！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəb(ə)l] ; [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['skæmpə] [ə'weɪ] .

They	were	terrible	;	so	they	all	scampered	away	.
他们	是	糟糕的	;	所以	他们	全部	四处逃窜	离开	.

它们太可怕了，所以它们都四散逃走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **30**]
[页 -]

[第30页]

[ə; eɪ] [bɪg] [səˈpraɪz]
A **BIG** **SURPRISE**
一个 大的 惊喜

一个大惊喜

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [tɒm] [ˈwaɪldkæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ˈɪntuː]
All **the** **little** **creatures** **surely** **were** **glad** **that** **Tom** **Wildcat** **had** **fallen** **down** **into**
全部 这 小的 生物 一定 是 高兴的 那 汤姆 野猫 有 倒下 向下 进入
[ðə; ði] [diːp] [həʊl] .
the **deep** **hole** **.**
这 深的 洞 .

所有的小动物肯定都很高兴汤姆·野猫掉进了深洞里。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈdɒktə(r)] [ˈræbɪts] [frʌnt] [jɑːd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði]
They **held** **a** **big** **meeting** **that** **night** **in** **Doctor** **Rabbit's** **front** **yard** **,** **and** **talked** **the**
他们 握住 一个 大的 会议 那 夜晚 在 医生 兔子的 正面 院子 , 和 谈话 这
[ˈmætə(r)] [ˈəʊvə(r)] .
matter **over** **.**
事情 超过 .

当晚，他们在兔子医生家的前院举行了一次重要会议，讨论了此事。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈdɒktə(r)] [ˈræbɪt] [sent] [dʒæk] [ˈræbɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði]
While **they** **talked** **,** **however** **,** **Doctor** **Rabbit** **sent** **Jack** **Rabbit** **to** **a** **place** **near** **the**
尽管 他们 谈话 , 然而 , 医生 兔子 发送 杰克 兔子 到 一个 地方 靠近 这
[həʊl] ,
hole **,**
洞 ,

然而，就在他们交谈的时候，兔博士派杰克兔去了洞附近。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [ˈdɒktə(r)] [ˈræbɪt] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , “ [əʊld] [ˈtɒməs] [ɪz] [ˈmaɪti] [ˈkʌnɪŋ] ,
“ **because** **,** **”** **Doctor** **Rabbit** **said** **to** **his** **friends** **,** **“** **old** **Thomas** **is** **mighty** **cunning** **,**
“ 因为 , ” 医生 兔子 说 到 他的 朋友们 , “ 老的 托马斯 是 强大的 狡猾 ,

“因为，”兔子医生对他的朋友们说，“老托马斯非常狡猾。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
and **he** **might** **manage** **somehow** **to** **get** **out** **.**
和 他 可能 管理 不知何故 到 得到 出去 .

他或许能想办法逃脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)l] [aʊt] — [wel] , [id] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈæŋgri] ,
And **if** **he** **should** **happen** **to** **scramble** **out** **—** **well** **,** **he'd** **be** **pretty** **angry** **,**
和 如果 他 应该 发生 到 争夺 出去 — 出色地 , 他会 是 漂亮的 生气的 ,
[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈhʌŋgri] , [tuː] . ”
and **pretty** **hungry** **,** **too** **.** **”**
和 漂亮的 饥饿的 , 也 . ”

如果他侥幸逃了出来——嗯，他肯定会非常生气，而且也会非常饿。”

“ [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [wʊd] ! ” [gɑːspt] [ˈstʌbi] [ˈwʊdtʃʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪspə(r)] .
“ **Indeed** **he** **would** **!** **”** **gasped** **Stubby** **Woodchuck** **in** **a** **frightened** **whisper** **.**
“ 的确 他 会 ! ” 倒吸一口气 矮胖的 土拨鼠 在 一个 害怕 耳语 .

“他真的会！”矮胖土拨鼠惊恐地低声喘息道。

“ [ai] [bɪˈliːv] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] !
“ **I** **believe** **I'll** **go** **home** **this** **very** **minute** **!**
“ 我 相信 患病的 去 家 这 非常 分钟 !

“我相信我马上就能回家了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

"	And	he	did	,	as	fast	as	his	short	legs	would	carry	him	.
"	和	他	做过	,	作为	快速地	作为	他的	短的	腿	会	携带	他	.

"他真的这么做了，用他那双短腿能跑多快的速度跑去。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] , " ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [sed] ,

"	I	think	it's	about	time	I	was	in	bed	,	"	Cheepy	Chipmunk	said	,
"	我	思考	它是	关于	时间	我	曾是	在	床	,	"	便宜的	花栗鼠	说	,

"我觉得我该上床睡觉了，"奇皮花栗鼠说道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skæmpə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stʌmp] .

and	away	he	scampered	to	his	stump	.
和	离开	他	四处逃窜	到	他的	树桩	.

于是他飞快地跑向了自己的残肢。

[ðæt] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .

That	broke	up	the	meeting	,	and	every	one	of	them	hurried	to	his	home	.
那	打破	向上	这	会议	,	和	每一个	一	的	他们	慌忙	到	他的	家	.

会议就此结束，他们每个人都匆匆赶回家。

['prɪti] [suːn] [dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] ['hɒpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] .

Pretty	soon	Jack	Rabbit	came	hopping	back	to	report	to	Doctor	Rabbit	.
漂亮的	很快	杰克	兔子	来了	跳跃	后退	到	报告	到	医生	兔子	.

没过多久，杰克兔就蹦蹦跳跳地回来向兔医生汇报情况了。

" [hiːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][həʊl] , " [dʒæk] ['ræbɪt] [sed] .

"	He's	still	in	the	hole	,	"	Jack	Rabbit	said	.
"	他是	仍然	在	这	洞	,	"	杰克	兔子	说	.

"他还在洞里呢，"杰克兔说道。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt] .

"	I	don't	think	he	can	get	out	.
"	我	不	思考	他	能	得到	出去	.

"我认为他出不去了。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ai] [riːtʃ] [həʊm] ,

I	have	a	long	way	to	go	before	I	reach	home	,
我	有	一个	长的	方式	到	去	前	我	抵达	家	,

离家还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

and	I	guess	I'd	better	be	going	.
和	我	猜测	ID	更好的	是	去	.

我想我最好走了。

[ai][təʊld]['mɪsɪz] . [dʒæk] ['ræbɪt] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][aʊt] [leɪt] .

I	told	Mrs	.	Jack	Rabbit	I	wouldn't	be	out	late	.
我	讲述	太太	.	杰克	兔子	我	不会	是	出去	晚的	.

我告诉杰克兔太太我不会晚归。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] .

I'll	see	you	in	the	morning	,	Doctor	.
患病的	看	你	在	这	早晨	,	医生	.

明天早上见，医生。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] ,

"	And	with	that	Jack	Rabbit	started	off	on	a	run	,
"	和	和	那	杰克	兔子	开始	离开	在	一个	跑步	,

于是，杰克兔开始奔跑起来。

[ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈpreəri] .

and	went	like	a	streak	through	the	woods	toward	the	Wide	Prairie	.
和	去	喜欢	一个	条纹	通过	这	树林	朝向	这	宽的	草原	.

然后像一道闪电般穿过树林，朝着广阔的草原奔去。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈdɒktə(r)] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ,

The	next	morning	,	a	little	after	daylight	,	Doctor	Rabbit	was	awakened	by	the	loud	,
这	下一个	早晨	,	一个	小的	后	日光	,	医生	兔子	曾是	觉醒	经过	这	大声	,

第二天早上，天刚蒙蒙亮不久，兔医生就被一阵巨响吵醒了。

[hɑːʃ] [kraɪz] [ɒv; əv] [bluː] [dʒeɪ] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌʌpˈsteəz] [ˈwɪndəʊ] .

harsh	cries	of	Blue	Jay	,	just	outside	the	upstairs	window	.
残酷的	哭泣	的	蓝色的	杰伊	,	只是	外部	这	楼上	窗户	.

楼上窗外传来蓝鸟刺耳的叫声。

[ˈdɒktə(r)] [ˈræbɪt] [ˈhʌrid] [aʊt] .

Doctor	Rabbit	hurried	out	.
医生	兔子	慌忙	出去	.

兔医生匆匆走了出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

“ [hiːz] [aʊt] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] !

“	He's	out	and	he's	gone	!
“	他是	出去	和	他是	已消失	!

“他出局了，他走了！”

” [bluː] [dʒeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .

”	Blue	Jay	shouted	.
”	蓝色的	杰伊	喊叫	.

“蓝鸟喊道。”

“ [tɒm] [ˈwaɪldkæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] !

“	Tom	Wildcat	is	out	of	that	hole	!
“	汤姆	野猫	是	出去	的	那	洞	!

“汤姆·野猫已经脱离困境了！”

[aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ! ”

I	just	came	from	there	this	minute	!	”
我	只是	来了	从	那里	这	分钟	!	”

我刚才刚从那儿过来！

“ [hiː; hi] [ɪz] ?

“	He	is	?
“	他	是	?

“他是吗？”

” [ˈdɒktə(r)] [ˈræbɪt] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

”	Doctor	Rabbit	exclaimed	in	a	frightened	voice	.
”	医生	兔子	惊呼	在	一个	害怕	嗓音	.

“兔子医生惊恐地喊道。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [ɪz] !

“	Yes	,	sir	,	he	is	!
“	是的	,	先生	,	他	是	!

“是的，先生，他就是！”

" [bluː] [dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Blue Jay replied , all in a flutter of excitement .**
" 蓝色的 杰伊 回复 , 全部 在 一个 扑 的 激动 .

"蓝鸟兴奋地回答道。"

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['wʌndə(r)] .
Doctor Rabbit scratched his head in wonder .
医生 兔子 刮痕 他的 头 在 想知道 .

兔医生疑惑地挠了挠头。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] ,
" **I was just a little afraid of that , " he said half to himself ,**
" 我 曾是 只是 一个 小的 害怕的 的 那 , " 他 说 一半 到 他自己 ,

"我当时有点害怕，"他自言自语道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld][tɒm][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kʌnɪŋ] ; [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] . "
" **because old Tom is certainly cunning ; but I wonder how he got out . "**
" 因为 老的 汤姆 是 当然 狡猾 ; 但 我 想知道 如何 他 得到 出去 . "

"因为老汤姆确实很狡猾；但我很好奇他是怎么逃脱的。"

" [wel] , " [sed] [bluː] [dʒeɪ] , " [ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] ['prɪti] [kləʊz] ,
" **Well , " said Blue Jay , " I looked into that hole pretty close ,**
" 出色地 , " 说 蓝色的 杰伊 , " 我 看起来 进入 那 洞 漂亮的 关闭 ,

"嗯，"蓝鸟说，"我仔细观察过那个洞。"

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I saw just how he managed it .
和 我 锯 只是 如何 他 管理 它 .

我亲眼目睹了他是如何做到的。

[hiː; hi] [dʌg] [tuː] [həʊlz] [ɪn][wʌn][saɪd] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [ruːts] .
He dug two holes in one side , where there were some small roots .
他 挖 二 孔 在 一 边 , 在哪里 那里 是 一些 小的 根 .

他在一侧挖了两个洞，那里有一些小树根。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [tuː] [mɔː(r)] [həʊlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] [ʌp] .
Then he dug two more holes a little higher up .
然后 他 挖 二 更多的 孔 一个 小的 更高 向上 .

然后他又在稍高一些的地方挖了两个洞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌg] [tuː] [mɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] [ʌp] ,
And then he dug two more a little higher up ,
和 然后 他 挖 二 更多的 一个 小的 更高 向上 ,

然后他又往上挖了两个洞，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɔːl] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dʌg] [tuː] [mɔː(r)]
and then he crawled up a little and dug two more
和 然后 他 爬行 向上 一个 小的 和 挖 二 更多的

然后他爬上去一点，又挖了两个洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[həʊlz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
holes , and so on till he got to the top .
孔 , 和 所以 在 直到 他 得到 到 这 顶部 .

他一路挖洞，直到到达顶端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [luːs] [dɜːt][ɪn][ðə; ði][həʊl] ,
There was a good deal of loose dirt in the hole ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 松动的 污垢 在 这 洞 ,

洞里有很多松散的泥土。

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] [tɒm][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən] [bæk] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	I've	an	idea	that	Tom	must	have	fallen	back	quite	a	number	of
和	我已经	一个	主意	那	汤姆	必须	有	倒下	后退	相当	一个	数字	的

[taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] .

times	before	he	finally	reached	the	top	.
时代	前	他	最后	达到	这	顶部	.

我猜想，汤姆在最终到达顶峰之前，肯定跌落过很多次。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑ:d] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	must	have	had	a	mighty	hard	time	of	it	.
他	必须	有	有	一个	强大的	难的	时间	的	它	.

他当时一定过得很艰难。

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

As	like	as	not	he	had	to	work	most	of	the	night	.
作为	喜欢	作为	不是	他	有	到	工作	最多	的	这	夜晚	.

他很可能要工作到深夜。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	34	]
"	[	页	-	]

"[第 34 页]

[tɒm] ['waɪldkæt] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [tu:; tə] ['dɪnə(r)]

TOM	WILDCAT	INVITES	DOCTOR	RABBIT	TO	DINNER
汤姆	野猫	邀请	医生	兔子	到	晚餐

汤姆·野猫邀请兔医生共进晚餐

[waɪl] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [blu:] [dʒeɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] ['sʌd(ə)nli]

While	Doctor	Rabbit	and	busy	Blue	Jay	were	talking	,	Doctor	Rabbit	said	suddenly
尽管	医生	兔子	和	忙碌的	蓝色的	杰伊	是	说	,	医生	兔子	说	突然

,

,

,

当兔医生和忙碌的蓝鸟正在交谈时，兔医生突然说道：

" [ʃ] ! [ki:p] [stɪl] ; [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] [naʊ] !

"	Sh	!	keep	still	;	there	he	is	now	!
"	什	!	保持	仍然	;	那里	他	是	现在	!

"嘘！别动；他就在那儿！"

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][tɒm]['waɪldkæt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [nɪə(r)][ə; eɪ]

"	And	sure	enough	,	there	was	Tom	Wildcat	just	a	little	way	off	near	a
"	和	当然	足够的	,	那里	曾是	汤姆	野猫	只是	一个	小的	方式	离开	靠近	一个

[stʌmp] ,

stump	,
树桩	,

"果然，汤姆·野猫就在不远处的一个树桩附近。"

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɒn][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [maʊs] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

where	he	had	pounced	upon	an	unfortunate	mouse	that	happened	to	be
在哪里	他	有	猛扑	之上	一个	不幸	老鼠	那	发生	到	是

['pɑ:sɪŋ] [ðæt] [wei] ,

passing	that	way	,
通过	那	方式	,

他当时扑向了一只恰巧路过的倒霉老鼠。

[ænd; ənd] ['gɔbl] [hɪm][ʌp] .

and	gobbled	him	up	.
和	狼吞虎咽	他	向上	.

然后把他吞了下去。

[tɒm] ['waɪldkæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] ,

Tom	Wildcat	did	not	know	there	was	anyone	around	,
汤姆	野猫	做过	不是	知道	那里	曾是	任何人	大约	,

汤姆·野猫并不知道周围有人。

[səʊ] [hi:; hi] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [smaɪld] ['veri] ['brɔ:dli] .

so	he	smacked	his	lips	and	smiled	very	broadly	.
所以	他	猛击	他的	嘴唇	和	微笑	非常	总体而言	.

于是他咂了咂嘴，咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['brekfəst] — [ɪn] [fækt] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t]

It	was	only	a	small	breakfast	—	in	fact	,	just	about	enough	for	dessert
它	曾是	仅有的	一个	小的	早餐	—	在	事实	,	只是	关于	足够的	为了	甜点

[fɔ:(r); fə(r)] ['gri:di] [tɒm] ,

for	greedy	Tom	,
为了	贪婪的	汤姆	,

早餐只吃得很少——事实上，对于贪吃的汤姆来说，这点量几乎只够做甜点了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)] ; [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [i:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:t] [fɜ:st]

but	he	never	was	particular	;	he	would	just	as	soon	eat	his	dessert	first
但	他	绝不	曾是	特别的	;	他	会	只是	作为	很快	吃	他的	甜点	第一的

[æz; əz] [nɒt] .

as	not	.
作为	不是	.

但他从不讲究；他宁愿先吃甜点，也不愿不吃。

[ɪn'di:d] , [ai] [θɪŋk] [id] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:ðə(r)] .

Indeed	,	I	think	he'd	a	little	rather	.
的确	,	我	思考	他会	一个	小的	相当	.

确实，我觉得他可能更愿意。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]

And	now	Tom	came	slipping	along	and
和	现在	汤姆	来了	滑倒	沿着	和

这时，汤姆悄悄地跟了过来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] .

looking	for	some	signs	of	Doctor	Rabbit	.
寻找	为了	一些	标志	的	医生	兔子	.

寻找兔医生的踪迹。

[ðen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [glɑ:ns] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Then	he	happened	to	glance	up	and	saw	Doctor	Rabbit	looking	from	the
然后	他	发生	到	瞥一眼	向上	和	锯	医生	兔子	寻找	从	这

[ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] .

upstairs	window	.
楼上	窗户	.

然后他无意间抬头，看到兔子医生正从楼上的窗户往外看。

“ [waɪ] , [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] !

“	Why	,	good	morning	,	Doctor	Rabbit	!
“	为什么	,	好的	早晨	,	医生	兔子	!

“早上好，兔子医生！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈpliːzɪŋ] , [ˈkʌmpəni] [vɔɪs] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
” **he** **said** **in** **his** **most** **pleasing** **,** **company** **voice** **,** **just** **as** **if** **nothing** **had**
” 他 说 在 他的 最多 令人愉悦 , 公司 嗓音 , 只是 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] .
happened **.**
发生 .

“他用最悦耳、最亲切的语气说道，仿佛什么都没发生过一样。”

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] .
“ **Good** **morning** **to** **you** **,** **Tom** **.**
“ 好的 早晨 到 你 , 汤姆 .

“早上好，汤姆。”

” [ˈdɒktə(r)] [ˈræbɪt] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [best]
” **Doctor** **Rabbit** **said** **it** **as** **pleasantly** **as** **if** **he** **and** **Tom** **were** **the** **best**
” 医生 兔子 说 它 作为 愉快 作为 如果 他 和 汤姆 是 这 最好的
[ɒv; əv] [frendz] .
of **friends** **.**
的 朋友们 .

“兔子医生说这话的语气很和蔼，就好像他和汤姆是最好的朋友一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兔子医生和汤姆·野猫(Doctor Rabbit and Tom Wildcat)
第2/3页

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] , ” ['waɪli] [tɒm] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ;
“ It's a fine morning , ” wily Tom said , looking up and smiling ;
“ 它是 一个 美好的 早晨 , ” 狡猾的 汤姆 说 , 寻找 向上 和 微笑 ;

“今天是个好早晨，”狡猾的汤姆抬起头，笑着说；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['ɪnwədli] .
but all the while he was chuckling inwardly .
但 全部 这 尽管 他 曾是 轻笑 内心 .

但他内心却一直在偷笑。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌst] ['splendɪd] .
“ It's a beautiful morning , just splendid .
“ 它是 一个 美丽的 早晨 , 只是 灿烂 .

“这是一个美好的早晨，真是太棒了。”

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [faɪn] , ” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] .
And I never saw you looking so fine , ” Doctor Rabbit said .
和 我 绝不 锯 你 寻找 所以 美好的 , ” 医生 兔子 说 .

“我从没见过你这么精神，”兔子医生说。

[wel] , [sɜ:(r)] , [tɒm] ['waɪldkæt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [dɪ'si:vd] [wen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [təʊld] [hɪm] [hi:; hi]
Well , sir , Tom Wildcat was actually deceived when Doctor Rabbit told him he
出色地 , 先生 , 汤姆 野猫 曾是 实际上 受骗 什么时候 医生 兔子 讲述 他 他
[lʊkt] [səʊ] [faɪn] .
looked so fine .
看起来 所以 美好的 .

先生，汤姆·野猫其实被兔子医生骗了，医生说他看起来很棒。

[hi:; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪn] ['feləʊ] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] ['enibɒdi] [hu:] [telz] [hɪm] [hi:; hi] [ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
He is such a vain fellow he believes anybody who tells him he is good - looking .
他 是 这样的 一个 徒劳 同伴 他 相信 任何人 WHO 讲述 他 他 是 好的 - 寻找 .

他是个极其自恋的人，谁说他长得好看他就信谁。

[ðæts] [wʌn]
That's one
那就是 一

那是一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[θɪŋ] [tɒm] ['waɪldkæt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
thing Tom Wildcat will always believe , because he wants to believe it .
事物 汤姆 野猫 将要 总是 相信 , 因为 他 想要 到 相信 它 .

汤姆·怀尔德卡特会一直相信这件事，因为他想相信。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [dɪ'si:vd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ,
But he was not one bit deceived about anything else ,
但 他 曾是 不是 一 少量 受骗 关于 任何事物 别的 ,

但他对其他任何事情都没有丝毫被蒙蔽。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .
for he remembered his recent experience in the hole .
为了 他 记得 他的 最近的 经验 在 这 洞 .

因为他想起了自己最近在洞里的经历。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld][tɒm][ɪz]['ɔ:lweɪz]['traɪɪŋ][tu:; tə] [dɪ'si:v] ['ʌðə(r)z] , ['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz]

Because	**old**	**Tom**	**is**	**always**	**trying**	**to**	**deceive**	**others**	**,**	**naturally**	**he**	**sometimes**
因为	老的	汤姆	是	总是	尝试	到	欺骗	其他的	,	自然	他	有时

[di'si:v] [hɪm'self] .

deceives	**himself**	**.**
欺骗	他自己	.

因为老汤姆总是想方设法欺骗别人，所以他自然有时也会欺骗自己。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] ['æktɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][pə'laɪt][tu:; tə]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hi:; hi] [maɪt] [fu:l] [hɪm]

He	**thought**	**that**	**by**	**acting**	**kind**	**and**	**polite**	**to**	**Doctor**	**Rabbit**	**he**	**might**	**fool**	**him**
他	想法	那	经过	表演	种类	和	有礼貌的	到	医生	兔子	他	可能	傻子	他

,

,

,

他认为，只要对兔医生表现得和蔼有礼，就能骗过他。

[ænd; ənd][səʊ][get][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

and	**so**	**get**	**him**	**for**	**dinner**	**.**
和	所以	得到	他	为了	晚餐	.

所以就请他来吃晚饭吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt]

And	**it**	**made**	**his**	**mouth**	**water**	**to**	**look**	**at**	**Doctor**	**Rabbit**	**and**	**think**	**what**
和	它	制成	他的	嘴	水	到	看	在	医生	兔子	和	思考	什么

[ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] .

a	**fine**	**dinner**	**he**	**would**	**make**	**.**
一个	美好的	晚餐	他	会	制作	.

看着兔子医生，他不禁流口水，心想这会是一顿多么美味的晚餐啊。

[səʊ][hi:; hi] [sed] ['geɪli] , “ [wel] , [wɪv] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][fʌn] ['leɪtli] ;

So	**he**	**said**	**gaily**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**we've**	**had**	**quite**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fun**	**lately**	**;**
所以	他	说	兴高采烈地	,	“	出色地	,	我们已经	有	相当	一个	好的	交易	的	乐趣	最近	;

于是他兴高采烈地说：“嗯，我们最近玩得很开心；

[ænd; ənd][hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

and	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
和	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .

I've	**enjoyed**	**it**	**as**	**much**	**as**	**anyone**	**.**
我已经	享受	它	作为	很多	作为	任何人	.

我和大家一样都很喜欢它。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['ri:əli] [laɪk][dʒəʊks] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ju:; jʊ] [naʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['dɒktə(r)]

In	**fact**	**,**	**I**	**really**	**like**	**jokes**	**,**	**and**	**I**	**like**	**you**	**now**	**better**	**than**	**ever**	**,**	**Doctor**
在	事实	,	我	真的	喜欢	笑话	,	和	我	喜欢	你	现在	更好的	比	曾经	,	医生

['ræbɪt] .

Rabbit	**.**
兔子	.

事实上，我真的很喜欢笑话，而且我现在比以往任何时候都更喜欢你了，兔医生。

[jʊr; jər][ðə; ði]['smɑ:rtəst][ænd; ənd][məʊst]['səʊʃəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

You're	**the**	**smartest**	**and**	**most**	**sociable**	**person**	**in**	**the**	**woods**	**.**
你是	这	最聪明的	和	最多	善于交际的	人	在	这	树林	.

你是这片森林里最聪明、最善于交际的人。

[du:; də] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð]

Do	**come**	**over**	**to**	**my**	**house**	**and**	**take**	**dinner**	**with**
做	来	超过	到	我的	房子	和	拿	晚餐	和

欢迎来我家吃晚饭

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [griːn] ['piːz] , [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd] ['letɪs] ,
I'm going to have the loveliest green peas , and beans , and lettuce ,
我是 去 到 有 这 最可爱的 绿色的 豌豆 , 和 豆子 , 和 莴苣 ,

我要吃最美味的青豆、豆角和生菜。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['vedʒtəb(ə)lz][juː; jʊ]['evə(r)]['teɪstɪd] !
and ever so many more of the sweetest vegetables you ever tasted !
和 曾经 所以 许多 更多的 的 这 最甜美的 蔬菜 你 曾经 尝过 !

还有更多你尝过的最甜美的蔬菜!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

"[第 38 页]

[əʊ] . ['pɒsəm] [gets] [sɪk]
O . POSSUM GETS SICK
哦 . 负鼠 获得 生病的

负鼠生病了

[wen] [tɒm] ['waɪldkæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [naɪs]['vedʒtəb(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]
When Tom Wildcat smiled and spoke about having all those nice vegetables for
什么时候 汤姆 野猫 微笑 和 辐 关于 拥有 全部 那些 好的 蔬菜 为了
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

当汤姆·野猫笑着说起晚餐有那么多美味的蔬菜时

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] [iːt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Doctor Rabbit knew well enough that he didn't ever eat any such things .
医生 兔子 知道 出色地 足够的 那 他 没有 曾经 吃 任何 这样的 事物 .

兔医生很清楚自己从来不吃那种东西。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɔːl] [tɒm] ['waɪldkæt] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] .
No , sir ; all Tom Wildcat wanted was Doctor Rabbit .
不 , 先生 ; 全部 汤姆 野猫 通缉 曾是 医生 兔子 .

不，先生；汤姆·野猫想要的只是兔子医生。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] [tɒm] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,
But Doctor Rabbit was just as cunning as was Tom , so he said ,
但 医生 兔子 曾是 只是 作为 狡猾 作为 曾是 汤姆 , 所以 他 说 ,

但兔子医生和汤姆一样狡猾，他说道。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [frend] [tɒm] ,
" It's very kind of you to invite me over to dinner , Friend Tom ,
" 它是 非常 种类 的 你 到 邀请 我 超过 到 晚餐 , 朋友 汤姆 ,

"汤姆朋友，你邀请我来家里吃饭真是太好了。"

['veri] [kaɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][woʊnt][hæv; həv] [taɪm] .
very kind , I am sure ; but the fact is , I won't have time .
非常 种类 , 我 是 当然 ; 但 这 事实 是 , 我 惯于 有 时间 .

非常感谢您的好意；但事实上，我没有时间。

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] . ”
I really am too busy . ”
我 真的 是 也 忙碌的 . ”

我真的太忙了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [tɒm] ['waɪldkæt] [sed] ,
“ A good deal of sickness in the Woods , I suppose , ” Tom Wildcat said ,
“ 一个 好的 交易 的 疾病 在 这 伍兹 , 我 认为 , ” 汤姆 野猫 说 ,

“我想，森林里应该有不少病人吧。”汤姆·野猫说道。

[æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
as pleasantly as could be .
作为 愉快 作为 可以 是 .

非常愉快。

“ [jes] , [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ; “ [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['æksɪdənts] ,
“ Yes , quite a good deal , ” said Doctor Rabbit ; “ especially a good many accidents ,
“ 是的 , 相当 一个 好的 交易 , ” 说 医生 兔子 ; “ 尤其 一个 好的 许多 事故 ,
['leɪtli] .
lately .
最近 .

“是的，相当多，”兔子医生说；“尤其是最近发生了很多事故。”

” [tɒm] ['waɪldkæt][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
” Tom Wildcat was so angry for a minute
” 汤姆 野猫 曾是 所以 生气的 为了 一个 分钟

“汤姆·野猫当时非常生气。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [smaɪl] .
that he almost forgot to smile .
那 他 几乎 忘了 到 微笑 .

他几乎忘了微笑。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ment] [baɪ]['æksɪdənts] .
He knew what Doctor Rabbit meant by accidents .
他 知道 什么 医生 兔子 意思是 经过 事故 .

他知道兔子医生所说的意外事故是什么意思。

[hiː; hi] [ment] [tɑːmz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['bɪtn] [baɪ]['fɑːmə(r)] [roʊz] [bɪg][dɒg] ,
He meant Tom's getting his foot bitten by Farmer Roe's big dog ,
他 意思是 汤姆的 获得 他的 脚 被咬 经过 农民 鱼卵 大的 狗 ,

他的意思是汤姆的脚被罗伊农夫的大狗咬了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] .
and his falling into that hole .
和 他的 坠落 进入 那 洞 .

还有他掉进那个洞里的样子。

[bʌt; bət][baɪ] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , ['krɑːfti][tɒm] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
But by very hard work , crafty Tom did manage to keep on smiling as he said ,
但 经过 非常 难的 工作 , 狡猾 汤姆 做过 管理 到 保持 在 微笑 作为 他 说 ,

但凭借着不懈的努力，狡猾的汤姆还是设法保持微笑，他说：

“ [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ðen] .
“ Well , I shall have to be going on , then .
“ 出色地 , 我 将 有 到 是 去 在 , 然后 .

“好吧，那我得继续赶路了。”

['pɒsəbli] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm][ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Possibly	**you**	**can**	**come**	**over**	**some**	**other**	**time**	**and**	**take**	**dinner**	**with**	**me**	**.**
可能	你	能	来	超过	一些	其他	时间	和	拿	晚餐	和	我	.

或许你可以改天过来和我一起吃晚饭。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] !

Good	**morning**	**,**	**Doctor**	**Rabbit**	**!**
好的	早晨	,	医生	兔子	!

早上好，兔医生！

" [ænd; ənd] [tɒm] ['waɪldkæt] [trɔt] [ɒf] .

"	**And**	**Tom**	**Wildcat**	**trotted**	**off**	**.**
"	和	汤姆	野猫	小跑	离开	.

"然后汤姆·野猫小跑着离开了。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd]

When	**he**	**had**	**disappeared**	**,**	**Doctor**	**Rabbit**	**sat**	**down**	**in**	**his**	**big**	**chair**	**and**
什么时候	他	有	消失	,	医生	兔子	卫星	向下	在	他的	大的	椅子	和

[lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .

laughed	**and**	**laughed**	**.**
笑了	和	笑了	.

他消失后，兔子博士坐在他的大椅子上，哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['enibɒdi] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

It	**would**	**have**	**made**	**anybody**	**laugh**	**to**	**see**	**how**	**hard**	**it**	**had**	**been**	**for**
它	会	有	制成	任何人	笑	到	看	如何	难的	它	有	到过	为了

[tɒm] ['waɪldkæt][tuː; tə] [smaɪl] [wen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [spəʊk] [ə'baʊt][səʊ] ['meni] ['æksɪdənts] ['leɪtli] .

Tom	**Wildcat**	**to**	**smile**	**when**	**Doctor**	**Rabbit**	**spoke**	**about**	**so**	**many**	**accidents**	**lately**	**.**
汤姆	野猫	到	微笑	什么时候	医生	兔子	辐	关于	所以	许多	事故	最近	.

如果让任何人看到汤姆·野猫在兔子医生讲述最近发生的诸多事故时，努力挤出笑容的样子，都会忍不住发笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

There	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**excitement**	**among**	**the**	**little**	**creatures**	**of**	**the**	**Big**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	激动	之中	这	小的	生物	的	这	大的

[griːn] [wʊdz] [naʊ] .

Green	**Woods**	**now**	**.**
绿色的	伍兹	现在	.

现在，大绿森林里的小动物们都非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf]

It	**was**	**bad**	**enough**
它	曾是	坏的	足够的

情况已经够糟糕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tɒm] ['waɪldkæt][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði]

to	**know**	**that**	**Tom**	**Wildcat**	**had**	**come**	**over**	**from**	**his**	**hollow**	**tree**	**near**	**the**
到	知道	那	汤姆	野猫	有	来	超过	从	他的	空洞的	树	靠近	这

[diːp] ['rɪvə(r)] ,

Deep	**River**	**,**
深的	河	,

得知汤姆·野猫从深河附近的空心树里走了过来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðæt] [həʊl][ænd; ənd]

but	it	was	worse	still	to	think	that	he	had	fallen	into	that	hole	and
但	它	曾是	更糟	仍然	到	思考	那	他	有	倒下	进入	那	洞	和

[klaɪmd] [aʊt] [ə'gen] .

climbed	out	again	.
攀登	出去	再次	.

但更糟糕的是想到他掉进了那个洞里，然后又爬了出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['iːtɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][kæn; kən][lɪv; laɪv]

Of	course	,	they	all	had	to	go	right	on	eating	,	because	nobody	can	live
的	课程	,	他们	全部	有	到	去	正确的	在	吃	,	因为	无人	能	居住

[wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

without	eating	.
没有	吃	.

当然，他们都得继续吃东西，因为没有人能不吃饭就活下去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

And	there	was	where	the	little	creatures	were	in	great	danger	.
和	那里	曾是	在哪里	这	小的	生物	是	在	伟大的	危险	.

而就在那里，这些小动物们正处于极大的危险之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

They	were	generally	hunting	something	to	eat	,
他们	是	一般来说	打猎	某物	到	吃	,

他们通常是为了寻找食物而狩猎。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [laɪk] [tɒm]['waɪldkæt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	there	was	always	someone	like	Tom	Wildcat	watching	for	them	,
和	那里	曾是	总是	某人	喜欢	汤姆	野猫	观看	为了	他们	,

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

ready	to	pounce	upon	them	.
准备好	到	猛扑	之上	他们	.

总会有像汤姆·野猫这样的人时刻关注着他们，准备扑向他们。

[ðə; ði][nekst][deɪ]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [əʊ] . ['pɒsəm] , [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] .

The	next	day	Doctor	Rabbit	was	called	to	see	O	.	Possum	,	who	was	sick	.
这	下一个	天	医生	兔子	曾是	称为	到	看	哦	.	负鼠	,	WHO	曾是	生病的	.

第二天，兔子医生被叫去给生病的负鼠看病。

['mændi] ['pɒsəm] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ænd; ənd] [sed] [əʊ] . ['pɒsəm] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

Mandy	Possum	came	over	in	a	great	hurry	and	said	O	.	Possum	was	having
曼迪	负鼠	来了	超过	在	一个	伟大的	匆忙	和	说	哦	.	负鼠	曾是	拥有

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

a	severe	pain	in	his	stomach	.
一个	严重	疼痛	在	他的	胃	.

曼迪·波瑟姆匆匆赶来，说他肚子疼得厉害。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [gɒt][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒsəm] -

Doctor	Rabbit	got	his	medicine	case	and	went	over	to	the	Possums	'
医生	兔子	得到	他的	药品	案件	和	去	超过	到	这	负鼠	-

[haʊs] [wɪð] ['mændi] ['pɒsəm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

house	with	Mandy	Possum	as	fast	as	he	could	.
房子	和	曼迪	负鼠	作为	快速地	作为	他	可以	.

兔医生带着他的药箱，以最快的速度和负鼠曼迪一起去了负鼠家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['mændi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mandy	**said**	**they**	**would**	**go**	**in**	**the**	**nearest**	**way**	**,**	**which**	**was**	**through**	**the**	**kitchen**	**.**
曼迪	说	他们	会	去	在	这	最近的	方式	,	哪个	曾是	通过	这	厨房	.

曼迪说他们会走最近的路，也就是穿过厨房。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,

She	**asked**	**Doctor**	**Rabbit**	**to**	**excuse**	**her**	**kitchen**	**,**
她	问	医生	兔子	到	原谅	她	厨房	,

她请求兔子医生让她暂时离开厨房。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

as	**she**	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**	**clean**	**it**	**up**	**.**
作为	她	有	不是	有	时间	到	干净的	它	向上	.

因为她没有时间清理。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðæt] [tuː] ,

Then	**as**	**they**	**went**	**through**	**the**	**parlor**	**,**	**she**	**told**	**him**	**to**	**excuse**	**that**	**too**	**,**
然后	作为	他们	去	通过	这	客厅	,	她	讲述	他	到	原谅	那	也	,

然后，当他们穿过客厅时，她又让他为此道歉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ðæt] [ʌp] .

as	**she**	**hadn't**	**had**	**time**	**to**	**clean**	**that**	**up**	**.**
作为	她	之前没有	有	时间	到	干净的	那	向上	.

因为她还没来得及清理。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [tuː] ['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] ;

As	**they**	**passed**	**through**	**two**	**other**	**rooms**	**,**	**she**	**said**	**to**	**excuse**	**them**	**;**
作为	他们	通过了	通过	二	其他	房间	,	她	说	到	原谅	他们	;

当他们穿过另外两个房间时，她说请他们原谅；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['dɜːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][ʌp] .

she	**knew**	**they**	**were**	**pretty**	**dirty**	**,**	**but**	**she**	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**	**clean**	**them**	**up**	**.**
她	知道	他们	是	漂亮的	肮脏的	,	但	她	有	不是	有	时间	到	干净的	他们	向上	.

她知道它们很脏，但她没有时间清理它们。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

But	**Doctor**	**Rabbit**	**didn't**	**say**	**anything**	**,**
但	医生	兔子	没有	说	任何事物	,

但兔医生什么也没说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [taɪm][ɒv; əv][deɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mændi] ['pɑsəmz] [haʊs] ,

because	**no**	**matter**	**what**	**time**	**of**	**day**	**he**	**came**	**to**	**Mandy**	**Possum's**	**house**	**,**
因为	不	事情	什么	时间	的	天	他	来了	到	曼迪	负鼠的	房子	,

因为无论他一天中的什么时间来到曼迪·波瑟姆家，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði][dɜːt] ,

she	**always**	**asked**	**him**	**to**	**excuse**	**the**	**dirt**	**,**
她	总是	问	他	到	原谅	这	污垢	,

她总是请他原谅身上的污垢。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	**always**	**said**	**she**	**hadn't**	**had**	**time**	**to**	**clean**	**it**	**up**	**.**
和	总是	说	她	之前没有	有	时间	到	干净的	它	向上	.

她总是说自己没时间打扫。

[mæn]['dɑːktərz] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [tuː] .

Man	**doctors**	**sometimes**	**find**	**it**	**that**	**way**	**,**	**too**	**.**
男人	医生	有时	寻找	它	那	方式	,	也	.

男医生有时也会有这种感觉。

[wel] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][əʊ] . ['pɒsəm] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['bedruːm] .

Well	,	they	finally	came	to	O	.	Possum	,	who	was	off	in	a	corner	bedroom	.
出色地	,	他们	最后	来了	到	哦	.	负鼠	,	WHO	曾是	离开	在	一个	角落	卧室	.

最后，他们找到了负鼠 O，他当时正躲在角落的卧室里。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] [wɪð] [sʌm; səm] ['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	lay	in	bed	with	some	turpentine	and	a
他	躺	在	床	和	一些	松节油	和	一个

他躺在床上，身边放着一些松节油和一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[hɒt] [stəʊv] [lɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

hot	stove	lid	on	his	stomach	.
热的	火炉	盖	在	他的	胃	.

滚烫的炉盖压在他的肚子上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][grəʊn] ['terəbli] [wen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [keɪm] [ɪn] .

He	began	to	groan	terribly	when	Doctor	Rabbit	came	in	.
他	开始	到	呻吟	可怕	什么时候	医生	兔子	来了	在	.

兔子医生进来时，他开始发出痛苦的呻吟。

“ [əʊ] [maɪ] , [əʊ][maɪ] , ” [hiː; hi] [grəʊn] , “ [ai] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !

“	Oh	my	,	oh	my	,	”	he	groaned	,	“	I	know	I'm	going	to	die	!
“	哦	我的	,	哦	我的	,	”	他	呻吟	,	“	我	知道	我是	去	到	死	!

“哦，我的天哪，哦，我的天哪，”他呻吟道，“我知道我要死了！”

[jes] , [ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ;

Yes	,	I	can	feel	it	,	and	my	wife	wants	me	to	die	;
是的	,	我	能	感觉	它	,	和	我的	妻子	想要	我	到	死	;

是的，我能感觉到，我的妻子希望我死；

[ʃiːz] [gɒt] ['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [stəʊv] [lɪd][ɒn][maɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd][aɪm] ['rəʊstɪŋ] [ə'laɪv]

she's	got	turpentine	and	a	hot	stove	lid	on	my	stomach	,	and	I'm	roasting	alive
她是	得到	松节油	和	一个	热的	火炉	盖	在	我的	胃	,	和	我是	烘焙	活

.

:

.

她把松节油和滚烫的炉盖放在我的肚子上，我感觉自己快要被烤熟了。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	43	]
”	[	页	-	]

“[第 43 页]

['dɒktərɪŋ] [əʊ] . ['pɒsəm] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk]

DOCTORING	O	.	POSSUM	AND	STUBBY	WOODCHUCK
医生	哦	.	负鼠	和	矮胖的	土拨鼠

给负鼠和矮胖土拨鼠看病

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][əʊ] . ['pɒsəm] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [njuː] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi]

As	soon	as	he	looked	at	O	.	Possum	Doctor	Rabbit	knew	positively	that	he
作为	很快	作为	他	看起来	在	哦	.	负鼠	医生	兔子	知道	积极地	那	他

[wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [sɪk] ,

was	not	seriously	sick	,
曾是	不是	严重地	生病的	,

兔子医生一看到负鼠O，就知道他并没有得重病。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][laɪk] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

for	he	had	seen	him	like	that	several	times	before	.
为了	他	有	已见	他	喜欢	那	一些	时代	前	.

因为他以前好几次都见过他这副模样。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,

Doctor	Rabbit	said	,	“	Let	me	see	your	tongue	,
医生	兔子	说	,	“	让	我	看	你的	舌头	,

兔医生说：“让我看看你的舌头。”

” [ænd; ənd][əʊ] . ['pɒsəm] [grʌnt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .

”	and	O	.	Possum	grunted	and	put	his	tongue	out	.
”	和	哦	.	负鼠	哼哼	和	放	他的	舌头	出去	.

“然后 O. Possum 哼了一声，伸出了舌头。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli] ['kəʊtɪd] .

It	was	badly	coated	.
它	曾是	糟糕	涂层	.

它的涂层很差。

“ [ai] [siː] ! ” [sed] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] , ['waɪzli] .

“	I	see	!	”	said	Doctor	Rabbit	,	wisely	.
“	我	看	!	”	说	医生	兔子	,	明智地	.

“我明白了！”兔医生睿智地说。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][baɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd]

Then	he	examined	his	patient	by	thumping	his	chest	and	his	stomach	and
然后	他	检查	他的	病人	经过	怦	他的	胸部	和	他的	胃	和

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

然后他通过捶打病人的胸部、腹部和背部进行检查。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , “ [frend] ['pɒsəm] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]['iːt(ə)n] ['leɪtli] ? ”

and	finally	said	,	“	Friend	Possum	,	what	have	you	eaten	lately	?	”
和	最后	说	,	“	朋友	负鼠	,	什么	有	你	吃	最近	?	”

最后他问道：“负鼠朋友，你最近都吃了些什么？”

“ [əʊ] , [ai] ['hævnt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , ” [əʊ] . ['pɒsəm] [grəʊn] .

“	Oh	,	I	haven't	eaten	anything	to	speak	of	,	”	O	.	Possum	groaned	.
“	哦	,	我	还没有	吃	任何事物	到	说话	的	,	”	哦	.	负鼠	呻吟	.

“哦，我几乎什么都没吃，”负鼠O.呻吟道。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] . ”

“	Only	a	little	piece	of	chicken	.	”
“	仅有的	一个	小的	片	的	鸡	.	”

“只有一小块鸡肉。”

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] .

“	Was	that	all	?	”	asked	Doctor	Rabbit	.
“	曾是	那	全部	?	”	问	医生	兔子	.

“就这些吗？”兔子医生问道。

“ [wel] ， ['meɪbi] [aɪ][dɪd] [iːt] [tuː] ['lɪt(ə)l]
“ Well ， maybe I did eat two little
“ 出色地， 或许 我 做过 吃 二 小的

“嗯，也许我确实吃了两小口

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['piːsɪz] ， ” [əʊ] . ['pɒsəm] [grəʊn] [ə'gen] .
pieces ， ” O . Possum groaned again .
件 ， ” 哦 . 负鼠 呻吟 再次 .

“碎片，”负鼠又呻吟道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . ”
“ But that was all . ”
“ 但 那 曾是 全部 . ”

“但仅此而已。”

“ [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] ， [tuː] , ['dɒktə(r)] , ” ['ventʃəd] ['mændi] ['pɒsəm] ， ['tɪmɪdli] .
“ He ate a little pudding ， too ， Doctor ， ” ventured Mandy Possum ， timidly .
“ 他 吃 一个 小的 布丁 ， 也 ， 医生 ， ” 冒险 曼迪 负鼠 ， 胆怯地 .

“医生，他还吃了一点布丁呢，”曼迪·波瑟姆怯生生地试探着说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?
“ How much ?
“ 如何 很多 ?

“多少?

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ɑːskt] .
” Doctor Rabbit asked .
” 医生 兔子 问 .

“兔子医生问道。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt] , ” [əʊ] . ['pɒsəm] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð]
“ Just the smallest bit ， ” O . Possum began ， but Doctor Rabbit interrupted him with
“ 只是 这 最小 少量 ， ” 哦 . 负鼠 开始 ， 但 医生 兔子 中断 他 和
，
，
，

“就一点点，”负鼠先生刚开口，兔子医生就打断了他，说道：

“ [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ Exactly how much ? ”
“ 确切地 如何 很多 ? ”

“具体多少？”

“ [əʊ] ， [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊl] [fʊl] . ”
“ Oh ， not more than a small bowl full . ”
“ 哦 ， 不是 更多的 比 一个 小的 碗 满的 . ”

“哦，不到一小碗。”

“ [aɪ] [siː] !
**“ I see ! **
“ 我 看 !

“我懂了!

[aɪ] [siː] !
**I see ! **
我 看 !

我懂了!

” [ɪk'skleɪmd] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['twiŋkl] .
” exclaimed Doctor Rabbit , smiling , and his bright eyes twinkled .
” 惊呼 医生 兔子 , 微笑 , 和 他的 明亮的 眼睛 闪烁 .

“兔子医生笑着说，他明亮的眼睛闪闪发光。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊlz] [ɔ:l][həʊld][ə; eɪ] [kwɔ:t] , ['brʌðə(r)] ['pɒsəm] .
“ Your bowls all hold a quart , Brother Possum .
“ 你的 碗 全部 抓住 一个 夸脱 , 兄弟 负鼠 .

“你的碗都是一夸脱的，负鼠兄弟。”

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] , [tu:] [bɪg] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] , [sʌm; səm][paɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] ,
A bowl of pudding , two big pieces of chicken , some pie and some cake ,
一个 碗 的 布丁 , 二 大的 件 的 鸡 , 一些 馅饼 和 一些 蛋糕 ,

一碗布丁，两大块鸡肉，一些馅饼和一些蛋糕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋz] ['mɪsɪz] . ['pɒsəm] [hæd; həd][left]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['jestədeɪ] !
and a plate of dumplings Mrs . Possum had left over from yesterday !
和 一个 盘子 的 饺子 太太 . 负鼠 有 左边 超过 从 昨天 !

还有一盘负鼠太太昨天剩下的饺子！

” [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [lɑ:ft] , [waɪl] [əʊ] . ['pɒsəm] [lʊkt] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
” And Doctor Rabbit laughed , while O . Possum looked very , very much surprised ,
” 和 医生 兔子 笑了 , 尽管 哦 . 负鼠 看起来 非常 , 非常 很多 惊讶 ,

“兔子医生笑了，而负鼠O看起来非常非常惊讶。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ]
because that was exactly what he had eaten , and he wondered how
因为 那 曾是 确切地 什么 他 有 吃 , 和 他 想知道 如何
['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [tel] .
Doctor Rabbit could tell .
医生 兔子 可以 告诉 .

因为他吃的正是这些东西，他想知道兔子医生是怎么知道的。

“ ['mɪstə(r)] . ['pɒsəm] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ]['i:t(ə)n] ['leɪtli] ?
“ Mr . Possum , what have you eaten lately ?
“ 先生 . 负鼠 , 什么 有 你 吃 最近 ?

“负鼠先生，您最近都吃了些什么？”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 45]
” [页 -]

“[第 45 页]

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɒv; əv] [jɔ:'self] ,
“ The fact is , ” Doctor Rabbit said , “ you have been making a pig of yourself ,
“ 这 事实 是 , ” 医生 兔子 说 , “ 你 有 到过 制作 一个 猪 的 你自己 ,

“事实是，”兔子医生说，“你一直在自取其辱。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə'kju:t][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
and you have acute indigestion .
和 你 有 急性 消化不良 .

你患有急性消化不良。

[hɪə(r)] , [frend] ['pɒsəm] ; [teɪk] [ðɪs] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
Here , Friend Possum ; take this tablespoonful of medicine .
这里 , 朋友 负鼠 ; 拿 这 一汤匙 的 药品 .

朋友负鼠，来，吃下这勺药。

" [əʊ] . ['pɒsəm] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:f] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] ,
" O . Possum swallowed the medicine , and then coughed and choked ,
" 哦 . 负鼠 吞咽 这 药品 , 和 然后 咳嗽 和 窒息 ,
[ænd; ənd] [sed] , " [hwju:] !
and said , " Whew !
和 说 , " 呼! !

"负鼠吞下了药，然后咳嗽呛咳，说道：'呼!

[ðæts] [ðə; ði][n'ɑ:stɪəst] ['teɪstɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][ai]['evə(r)] [swˈɒləʊd] .
that's the nastiest tasting medicine I ever swallowed .
那就是 这 最恶劣的 品尝 药品 我 曾经 吞咽 .

那是我喝过最难喝的药。

['mændi] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
Mandy , my dear , I'll have to trouble you for a drink of water .
曼迪 , 我的 亲爱的 , 患病的 有 到 麻烦 你 为了 一个 喝 的 水 .

曼迪，亲爱的，我得麻烦你给我一杯水喝。

" ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] .
" After he had taken the water , he said he felt a great deal better .
" 后 他 有 已采取 这 水 , 他 说 他 毛毡 一个 伟大的 交易 更好的 .

"喝了水之后，他说感觉好多了。"

" [ai][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] ['teɪkɪŋ] [raɪt] [həʊld] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can feel that medicine taking right hold , " he said .
" 我 能 感觉 那 药品 采取 正确的 抓住 , " 他 说 .

"我能感觉到药物正在发挥作用，"他说。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ai][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌeɪ 'em]['betə(r)] .
" Yes , sir , I can feel it , and I certainly am better .
" 是的 , 先生 , 我 能 感觉 它 , 和 我 当然 是 更好的 .

"是的，先生，我能感觉到，而且我的确好多了。"

" ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪz] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [æt; ət]['mændi] ['pɒsəm] ,
" Doctor Rabbit looked with a wise glance over his glasses at Mandy Possum ,
" 医生 兔子 看起来 和 一个 明智的 瞥一眼 超过 他的 眼镜 在 曼迪 负鼠 ,

兔子医生透过眼镜，睿智地看了曼迪·波西姆一眼。

[ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['evri] ['aʊə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi]
and said , " Give him a tablespoonful of the medicine every hour until he
和 说 , " 给 他 一个 一汤匙 的 这 药品 每一个 小时 直到 他
[hæz; həz]['teɪkən][faɪv]['dəʊsɪz] ;
has taken five doses ;
有 已采取 五 剂量 ;

并说："每小时给他服用一汤匙药，直到他服用了五剂；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [i:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [həʊl] [deɪz] .
and he must not eat a thing for two whole days .
和 他 必须 不是 吃 一个 事物 为了 二 所有的 天 .

他整整两天都不能吃东西。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

"[第 46 页]

" [naʊ] , [ðæts] ['prɪti] [tʌf] , " [saɪd] [əʊ] . ['pɒsəm] .
" Now , that's pretty tough , " sighed O . Possum .
" 现在 , 那就是 漂亮的 艰难的 , " 叹了口气 哦 . 负鼠 .

"这可真够难的，"负鼠O叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg][fæt][hen] [ðæt] ['mændi] ['pɒsəm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

He	was	already	thinking	about	a	big	fat	hen	that	Mandy	Possum	was	going
他	曾是	已经	思维	关于	一个	大的	胖的	母鸡	那	曼迪	负鼠	曾是	去

[tuː; tə] [kʊk] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

to	cook	that	very	day	.
到	厨师	那	非常	天	.

他已经在想曼迪·波瑟姆那天要烹饪的那只肥母鸡了。

[bʌt; bət][əʊ] . ['pɒsəm] [sed] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

But	O	.	Possum	said	he	realized	he	would	have	to	do	what	the	doctor
但	哦	.	负鼠	说	他	已实现	他	会	有	到	做	什么	这	医生

['ɔːdəd] ,

ordered	,
订购	,

但O·波瑟姆说他意识到自己必须遵医嘱行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [endid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	ended	it	.
和	那	结束	它	.

事情就此结束。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Just	then	there	was	a	knock	at	the	door	.
只是	然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

['səʊfi; 'sɔ-] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [æt; ət]

Sophy	Woodchuck	was	there	to	say	that	Doctor	Rabbit	was	wanted	at
索菲	土拨鼠	曾是	那里	到	说	那	医生	兔子	曾是	通缉	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,

her	house	at	once	,
她	房子	在	一次	,

索菲·伍德查克到场是为了告知大家，她急需兔医生到她家来。

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['pɔːli; 'pʊəli] .

for	Stubby	Woodchuck	was	feeling	pretty	poorly	.
为了	矮胖的	土拨鼠	曾是	感觉	漂亮的	差	.

因为矮胖土拨鼠感觉很不舒服。

[wel] , [wen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [gɒt]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] - [hiː; hi] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

Well	,	when	Doctor	Rabbit	got	over	to	the	Woodchucks	'	he	found	poor	old
出色地	,	什么时候	医生	兔子	得到	超过	到	这	土拨鼠	-	他	成立	贫穷的	老的

['stʌbi] [ɪn][bed] ,

Stubby	in	bed	,
矮胖的	在	床	,

当兔医生来到土拨鼠们家时，他发现可怜的老斯塔比躺在床上。

[ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [əʊ] . ['pɒsəm] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

and	groaning	just	about	the	way	O	.	Possum	had	been	doing	.
和	呻吟	只是	关于	这	方式	哦	.	负鼠	有	到过	正在做	.

呻吟声也和 O. Possum 之前一样。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [faʊnd] [aʊt] - ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

And	presently	Doctor	Rabbit	found	out	Stubby's	trouble	was	about	the	same	as
和	目前	医生	兔子	成立	出去	-	麻烦	曾是	关于	这	相同的	作为

[əʊ] . ['pɑsəmz] .

O	.	Possum's	.
哦	.	负鼠的	.

不久，兔子医生发现斯塔比遇到的问题和负鼠遇到的问题差不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːdʒ] [hɪm'self] [wɪð] [tuː] ['meni] [nʌts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] ,

He	had	gorged	himself	with	too	many	nuts	and	other	things	he	liked	,
他	有	饱食	他自己	和	也	许多	坚果	和	其他	事物	他	喜欢	,

他狼吞虎咽地吃了太多坚果和其他他喜欢的东西。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə'kjuːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

until	he	had	acute	indigestion	.
直到	他	有	急性	消化不良	.

直到他出现急性消化不良。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]

Doctor	Rabbit	had	found	out	long	before	that	most	of	the	sickness	among	the
医生	兔子	有	成立	出去	长的	前	那	最多	的	这	疾病	之中	这

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][bɪg] [griːn] [wʊdz] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt] [tuː]

little	creatures	of	the	Big	Green	Woods	was	due	to	the	fact	that	they	ate	too
小的	生物	的	这	大的	绿色的	伍兹	曾是	到期的	到	这	事实	那	他们	吃	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

兔医生很早就发现，大绿森林里的小动物们生病大多是因为它们吃得太多。

[səʊ] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['terəbli] ['bɪtə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,

So	Stubby	Woodchuck	had	to	take	a	bottle	of	terribly	bitter	medicine	,
所以	矮胖的	土拨鼠	有	到	拿	一个	瓶子	的	可怕	苦的	药品	,

所以，矮胖土拨鼠不得不喝下一瓶极其苦涩的药。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [həʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][baɪt] .

and	he	too	had	to	go	two	whole	days	without	eating	a	bite	.
和	他	也	有	到	去	二	所有的	天	没有	吃	一个	咬	.

他也整整两天没吃东西了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðiː][fɜːst] [dəʊs][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ;

He	said	he	felt	better	after	he	had	taken	the	first	dose	of	medicine	;
他	说	他	毛毡	更好的	后	他	有	已采取	这	第一的	剂量	的	药品	;

他说服用第一剂药后感觉好多了；

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

and	Doctor	Rabbit	said	that	he	would	have	to	be	going	.
和	医生	兔子	说	那	他	会	有	到	是	去	.

兔子医生说他得走了。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [mɪkst]

First	,	however	,	he	took	three	bottles	of	medicine	from	his	case	,	mixed
第一的	,	然而	,	他	采取	三	瓶子	的	药品	从	他的	案件	,	混合

[ðem; ðəm][ɔːl][tə'geðə(r)] ,

them	all	together	,
他们	全部	一起	,

不过，他首先从箱子里拿出三瓶药，把它们混在一起。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['bɒt(ə)l] .

and	put	them	in	one	bottle	.
和	放	他们	在	一	瓶子	.

把它们放在一个瓶子里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪkst] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] ['terəbli] ['bɪtə(r)] ,

When	it	was	mixed	that	way	the	medicine	was	terribly	bitter	,
什么时候	它	曾是	混合	那	方式	这	药品	曾是	可怕	苦的	,

按照这种配比，药水非常苦。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['tʃʌkl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	Doctor	Rabbit	chuckled	all	the	time	.
和	医生	兔子	轻笑	全部	这	时间	.

兔子医生一直咯咯地笑着。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [raɪt] ['ɪntuː][tɒm]['waɪldˌkæts] [maʊθ] [ɪf] [hiː; hi]

“	I'm	getting	ready	to	throw	this	medicine	right	into	Tom	Wildcat's	mouth	if	he
“	我是	获得	准备好	到	扔	这	药品	正确的	进入	汤姆	野猫的	嘴	如果	他

[gets]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

gets	after	me	,
获得	后	我	,

“如果汤姆·野猫敢惹我，我就准备把这药直接扔进他嘴里。”

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv]

”	Doctor	Rabbit	explained	,	and	then	he	slipped	out	of
”	医生	兔子	解释	,	和	然后	他	滑倒了	出去	的

兔子医生解释道，然后就溜走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

the	door	and	went	hoppity	,	hoppity	,	hoppity	,	as	fast	as	he	could	go	,
这	门	和	去	跳跃	,	跳跃	,	跳跃	,	作为	快速地	作为	他	可以	去	,

[təˈwɔːd] [həʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

他打开门，蹦蹦跳跳地朝家跑去，跑得飞快。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [lʊk]

Now	and	then	as	he	ran	,	Doctor	Rabbit	would	stop	and	sit	up	and	look
现在	和	然后	作为	他	跑	,	医生	兔子	会	停止	和	坐	向上	和	看

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	listen	.
和	听	.

兔子医生奔跑时，时不时会停下来坐起来，看看，听听。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][tɒm]['waɪldkæt] .

He	knew	that	every	minute	he	must	be	watching	out	for	Tom	Wildcat	.
他	知道	那	每一个	分钟	他	必须	是	观看	出去	为了	汤姆	野猫	.

他知道自己必须时刻提防汤姆·野猫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['stʌbi] ['wʊdˌtʃʌks] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)]

STUBBY	WOODCHUCK'S	EXCITING	ADVENTURE
矮胖的	土拨鼠的	激动人心	冒险

小矮子土拨鼠的精彩冒险

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [əʊ] . ['pɒsəm] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ə'gen] [æz; əz]

In	a	few	days	O	.	Possum	and	Stubby	Woodchuck	were	around	again	as
在	一个	很少	天	哦	.	负鼠	和	矮胖的	土拨鼠	是	大约	再次	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

几天后，负鼠O和矮胖土拨鼠又像往常一样出现了。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] , [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['stʌbi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	one	fine	,	bright	morning	Stubby	went	out	for	something	to	eat	.
和	一	美好的	,	明亮的	早晨	矮胖的	去	出去	为了	某物	到	吃	.

在一个阳光明媚的早晨，斯塔比出去吃东西了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri]

Before	he	started	,	however	,	he	got	up	on	his	stump	and	looked	in	every
前	他	开始	,	然而	,	他	得到	向上	在	他的	树桩	和	看起来	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

不过，在开始之前，他站起身来，用残肢环顾四周。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,

He	did	not	see	anyone	to	be	afraid	of	,
他	做过	不是	看	任何人	到	是	害怕的	的	,

他没看到任何值得害怕的人。

[səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [tuː; tə]

so	he	concluded	the	first	thing	he	would	do	would	be	to	slip	down	to
所以	他	结束	这	第一的	事物	他	会	做	会	是	到	滑	向下	到

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [freʃ] [drɪŋk] .

the	Murmuring	Brook	for	a	nice	fresh	drink	.
这	淙淙	溪	为了	一个	好的	新鲜的	喝	.

因此，他决定做的第一件事就是溜到潺潺溪边喝上一口清凉的水。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [stɒpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd]

As	he	went	along	he	stopped	every	now	and	then	and	looked	back	toward
作为	他	去	沿着	他	停止	每一个	现在	和	然后	和	看起来	后退	朝向

[hɪz; ɪz] [stʌmp] ,

his	stump	,
他的	树桩	,

他边走边时，不时停下来回头看向自己的残肢。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'hed] .

but	everything	seemed	to	be	all	right	,	and	he	went	ahead	.
但	一切	似乎	到	是	全部	正确的	,	和	他	去	前方	.

但一切似乎都很正常，于是他继续前行。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə]

Then	,	when	he	had	gone	some	distance	,	his	heart	suddenly	seemed	to
然后	,	什么时候	他	有	已消失	一些	距离	,	他的	心	突然	似乎	到

[kʌm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

come	up	in	his	mouth	,
来	向上	在	他的	嘴	,

走了一段路后，他突然感觉心脏好像提到了嗓子眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

he	was	so	frightened	.
他	曾是	所以	害怕	.

他吓坏了。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ;
was sure he heard a slight noise a little way ahead , among some bushes ;
曾是 当然 他 听到 一个 轻微 噪音 一个 小的 方式 前方 , 之中 一些 灌木丛 ;

他确信自己听到前方不远处灌木丛中传来轻微的响声;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] .
and he was sure he saw a crouching form .
和 他 曾是 当然 他 锯 一个 蹲伏 形式 .

他确信自己看到了一个蹲伏的身影。

[wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌbi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] .
Well , poor Stubby was in a pretty bad fix .
出色地 , 贫穷的 矮胖的 曾是 在 一个 漂亮的 坏的 使固定 .

可怜的斯塔比当时处境非常糟糕。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stʌmp] .
He looked back at his stump .
他 看起来 后退 在 他的 树桩 .

他回头看了看自己的残肢。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃivə] ; [hɪz; ɪz] [stʌmp] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Then he shivered ; his stump was ever so far away .
然后 他 瑟瑟发抖 ; 他的 树桩 曾是 曾经 所以 远的 离开 .

然后他打了个寒颤；他的残肢离他那么远。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm] [həʊl] ['hændi] ,
He darted a swift glance around to see if there wasn't some hole handy ,
他 飞镖 一个 迅速 瞥一眼 大约 到 看 如果 那里 不是 一些 洞 便利 ,

他迅速环顾四周，看看附近有没有什么洞可以钻出去。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː] .
that he could run into .
那 他 可以 跑步 进入 .

他可能会遇到这种情况。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
All he could see was a small hole at the base of a tree a little way
全部 他 可以 看 曾是 一个 小的 洞 在 这 根据 的 一个 树 一个 小的 方式
[ɒf] .
off .
离开 .

他只能看到不远处一棵树根部有个小洞。

['stʌbi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Stubby didn't know , of course , whether he could squeeze into that hole or not ,
矮胖的 没有 知道 , 的 课程 , 无论 他 可以 挤 进入 那 洞 或者 不是 ,

当然，斯塔比并不知道自己能不能挤进那个洞里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst][rʌn][ænd; ənd][traɪ] ['eniweɪ] .
but he decided he must run and try anyway .
但 他 决定 他 必须 跑步 和 尝试 反正 .

但他决定无论如何都要跑去试试。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Away	**he**	**started**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**would**	**go**	**,**	**and**	**then**	**he**	**was**
离开	他	开始	,	作为	快速地	作为	他的	腿	会	去	,	和	然后	他	曾是

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	**,**
害怕	,

他拔腿就跑，双腿飞快地蹬着，然后他却害怕了。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [keɪm] [tɒm] [ˈwaɪldkæt] !

for	**from**	**behind**	**those**	**bushes**	**came**	**Tom**	**Wildcat**	**!**
为了	从	在后面	那些	灌木丛	来了	汤姆	野猫	!

原来汤姆·野猫就从灌木丛后面走了出来!

['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi]

Stubby	**Woodchuck**	**managed**	**to**	**reach**	**the**	**hole**	**,**	**but**	**he**	**was**	**in**	**a**	**frenzy**
矮胖的	土拨鼠	管理	到	抵达	这	洞	,	但	他	曾是	在	一个	狂热

[ɒv; əv][fɪə(r)] .

of	**fear**	**.**
的	害怕	.

矮胖土拨鼠设法钻进了洞里，但他吓坏了。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [skwiːz] ['ɪntuː] [ðæt] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] .

Try	**as**	**he**	**would**	**,**	**he**	**couldn't**	**squeeze**	**into**	**that**	**small**	**opening**	**.**
尝试	作为	他	会	,	他	不能	挤	进入	那	小的	开幕	.

他使尽浑身解数，还是挤不进那个小洞里。

[ðə; ði] ['veri] [nekst]

The	**very**	**next**
这	非常	下一个

紧接着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

['sekənd] [tɒm] ['waɪldkæt] [paʊnst] [ɒn] [hɪm] .

second	**Tom**	**Wildcat**	**pounced**	**on**	**him**	**.**
第二	汤姆	野猫	猛扑	在	他	.

第二只汤姆·野猫扑向了他。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌbi] [wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

Poor	**Stubby**	**was**	**so**	**scared**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**.**
贫穷的	矮胖的	曾是	所以	害怕的	他	可以	不是	说话	.

可怜的斯塔比吓得说不出话来。

[fɜːst] [tɒm] [held] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

First	**Tom**	**held**	**him**	**between**	**his**	**paws**	**and**	**glared**	**at**	**him**	**.**
第一的	汤姆	握住	他	之间	他的	爪子	和	怒目而视	在	他	.

汤姆先是用爪子把他夹住，怒视着他。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [speɪs]

Then	**he**	**picked**	**him**	**up**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**carried**	**him**	**out**	**into**	**an**	**open**	**space**
然后	他	挑选	他	向上	在	他的	嘴	和	携带	他	出去	进入	一个	打开	空间

[ænd; ənd][set][hɪm] [daʊn] [əˈgen] .

and	**set**	**him**	**down**	**again**	**.**
和	放	他	向下	再次	.

然后他用嘴叼起他，把他带到空地上，又把他放下来。

['stʌbi] ['prɒmptli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

Stubby	**promptly**	**started**	**to**	**run**	**away**	**,**
矮胖的	及时	开始	到	跑步	离开	,

斯塔比立刻拔腿就跑。

[bʌt; bət] [tɒm] ['waɪldkæt] [dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .

but	Tom	Wildcat	just	put	his	paw	on	him	and	pulled	him	back	.
但	汤姆	野猫	只是	放	他的	爪子	在	他	和	拉	他	后退	.

但汤姆·野猫只是用爪子按住他，把他拉了回来。

[əʊld] [tɒm] [dɪd] [ðɪs] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [kæt] ['sʌmtaɪmz] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [maʊs] [bɪ'fɔ:(r)]

Old	Tom	did	this	exactly	the	way	a	cat	sometimes	plays	with	a	live	mouse	before
老的	汤姆	做过	这	确切地	这	方式	一个	猫	有时	演出	和	一个	居住	老鼠	前

[hi:; hi] ['gɔbl] [hɪm] [ʌp] .

he	gobbles	him	up	.
他	咕噜	他	向上	.

老汤姆这样做，就像猫在吞食活老鼠之前有时会戏弄它一样。

“ [wel] , [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [tɒm] ['waɪldkæt] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [grɪn] ,

“	Well	,	young	fellow	,	”	Tom	Wildcat	said	,	with	a	terrible	grin	,
“	出色地	,	年轻的	同伴	,	”	汤姆	野猫	说	,	和	一个	糟糕的	咧嘴笑	,

“哟，小伙子，”汤姆·野猫咧嘴一笑，露出一个可怕的笑容。

“ [ai] [ges] [aɪv] [gɒt] [ju:; jʊ] [æt; ət] [lɑ:st] .

“	I	guess	I've	got	you	at	last	.
“	我	猜测	我已经	得到	你	在	最后的	.

“看来我终于抓到你了。”

” ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [pænt] [ænd; ənd] [pænt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]

”	Stubby	Woodchuck	lay	on	his	side	and	panted	and	panted	,	he	was	so
”	矮胖的	土拨鼠	躺	在	他的	边	和	喘息	和	喘息	,	他	曾是	所以

['fraɪt(ə)nd] ;

frightened	;
害怕	;

“矮胖土拨鼠侧身躺着，气喘吁吁，它吓坏了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

but	he	was	glad	he	was	still	alive	,
但	他	曾是	高兴的	他	曾是	仍然	活	,

但他庆幸自己还活着。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [stɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	he	thought	he	might	still	find	some	way	of	escape	.
和	他	想法	他	可能	仍然	寻找	一些	方式	的	逃脱	.

他心想自己或许还能找到某种逃脱的方法。

[ðen] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Then	all	of	a	sudden	he	did	think	of	something	.
然后	全部	的	一个	突然	他	做过	思考	的	某物	.

然后他突然想到了一件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ['veri] ['wi:kli] , “ [ju:v] [gɒt] [ˌem 'i:] , [tɒm] ['waɪldkæt] ;

“	Yes	,	”	he	said	very	weakly	,	“	you've	got	me	,	Tom	Wildcat	;
“	是的	,	”	他	说	非常	弱	,	“	你已经	得到	我	,	汤姆	野猫	;

“是的，”他虚弱地说，“你抓到我了，汤姆·野猫；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [ˌem 'i:] ,

but	I	think	when	you	know	you're	going	to	die	a	little	while	after	eating	me	,
但	我	思考	什么时候	你	知道	你是	去	到	死	一个	小的	尽管	后	吃	我	,

但我觉得，当你知道自己吃掉我之后不久就会死的时候，

[jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [kɔːt] [ˌem 'iː] . ”
you'll wish you hadn't caught me . ”
你会 希望 你 之前没有 捕捉 我 . ”

你会后悔没抓住我的。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha , ha !
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！ ”

” [tɒm]['waɪldkæt] [lɑːft] .
” Tom Wildcat laughed .
” 汤姆 野猫 笑了 .

“汤姆·野猫笑了。”

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [daɪ]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Yes , I suppose I'll die after eating you .
“ 是的 , 我 认为 患病的 死 后 吃 你 .

“是的，我想我吃了你之后就会死。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['wʊdtʃʌk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] .
Woodchuck is one of my favorite dishes .
土拨鼠 是 一 的 我的 最喜欢的 菜肴 .

土拨鼠肉是我最喜欢的菜肴之一。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ”
Ha , ha , ha ! ”
哈 , 哈 , 哈 ! ”

哈哈哈哈！

“ [jes] , ” [ðə; ði]['klevə(r)] ['stʌbi] [sed] [ə'gen] , ['veri] ['wiːkli] , “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['helθi] ,
“ Yes , ” the clever Stubby said again , very weakly , “ if I were healthy ,
“ 是的 , ” 这 聪明的 矮胖的 说 再次 , 非常 弱 , “ 如果 我 是 健康 ,

“是的，”聪明的斯塔比再次虚弱地说，“如果我身体健康的话。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
that would be different , but I was poisoned a little while ago ,
那 会 是 不同的 , 但 我 曾是 中毒 一个 小的 尽管 前 ,

那情况就不同了，但我不久前中毒了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst] [drɪŋk] , [səʊ][ai][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] ['kʌmfət]
and I was just going down for one last drink , so I could die in comfort
和 我 曾是 只是 去 向下 为了 一 最后的 喝 , 所以 我 可以 死 在 舒适
! ”
! ”
! ”

我只是想下去喝最后一杯，好让自己死得安详些！

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm]['waɪldkæt] ,
“ What's that ? ” exclaimed Tom Wildcat ,
“ 是什么 那 ? ” 惊呼 汤姆 野猫 ,

“那是什么？”汤姆·野猫惊呼道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] .
jumping up with wide eyes and walking round and round Stubby Woodchuck .
跳 向上 和 宽的 眼睛 和 步行 圆形的 和 圆形的 矮胖的 土拨鼠 .

跳起来，睁大眼睛，绕着矮胖土拨鼠转圈。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ?
“ How do you know you are poisoned ?
“ 如何 做 你 知道 你 是 中毒 ?

“你怎么知道自己中毒了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
” he asked sharply .
” 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” ['stʌbi] ['ɑːnsə(r)d] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
“ Because , ” Stubby answered — and it
“ 因为 , ” 矮胖的 回答 — 和 它

“因为，”斯塔比回答道——而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]
sounded as if he were about
听起来 作为 如果 他 是 关于

听起来他好像在.....

[gɒn] — “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ]
gone — “ because I was sick and Doctor Rabbit gave me the wrong
已消失 — “ 因为 我 曾是 生病的 和 医生 兔子 给予 我 这 错误的
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

走了——“因为我生病了，兔子医生给我开了错误的药。

[hiː; hi] [fiːlz] ['ɔːfli] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][daɪ]
He feels awfully bad about it , and said he could not bear to see me die
他 感觉 非常 坏的 关于 它 , 和 说 他 可以 不是 熊 到 看 我 死
!
!
!

他对此感到非常难过，说他无法忍受看到我死去！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

[tɒm] ['waɪldkæt] [gets] ['fraɪt(ə)nd]
TOM WILDCAT GETS FRIGHTENED
汤姆 野猫 获得 害怕

汤姆·野猫受惊了

[waɪl] [tɒm] ['waɪldkæt] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] ,
While Tom Wildcat walked round and round Stubby Woodchuck ,
尽管 汤姆 野猫 步行 圆形的 和 圆形的 矮胖的 土拨鼠 ,

当汤姆·野猫绕着矮胖土拨鼠转圈时，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [skeəd] ['evri] ['mɪnɪt] , ['stʌbi] [went]
looking at him and getting more and more scared every minute , Stubby went
寻找 在 他 和 获得 更多的 和 更多的 害怕的 每一个 分钟 , 矮胖的 去
[raɪt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
right on talking .
正确的 在 说 .

看着他，斯塔比每分钟都越来越害怕，但他还是继续说了下去。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['wiːkli] , “ ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [pɪlz] .

“	Yes	,	”	he	said	very	weakly	,	“	Doctor	Rabbit	gave	me	the	wrong	kind	of	pills	.
“	是的	,	”	他	说	非常	弱	,	“	医生	兔子	给予	我	这	错误的	种类	的	药片	.

“是的，”他虚弱地说，“兔子医生给我开错了药。”

[hɪz; ɪz]['kæləmel] [pɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strɪkniːn] [pɪlz] [ɔːl] ['biːɪŋ] [waɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

His	calomel	pills	and	his	strychnine	pills	all	being	white	,	he	made	a	mistake	,
他的	甘汞	药片	和	他的	士的宁	药片	全部	存在	白色的	,	他	制成	一个	错误	,

他服用的甘汞片和士的宁片都是白色的，他犯了个错误。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['strɪkniːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][aʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	gave	me	strychnine	;	and	he	did	not	find	out	until	it	was	too	late	.
和	给予	我	士的宁	;	和	他	做过	不是	寻找	出去	直到	它	曾是	也	晚的	.

他给我下了士的宁；直到为时已晚，他才发现。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[aɪ][kænt][lɑːst] [lɒŋ] [naʊ] .

I	can't	last	long	now	.
我	不能	最后的	长的	现在	.

我坚持不了多久了。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz] [pein] [ˌem 'iː] ['terəbli] .

The	poison	is	paining	me	terribly	.
这	毒	是	绘画	我	可怕	.

这毒药让我痛不欲生。

[duː; də] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] [kwɪk] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Do	eat	me	up	quick	,	I	beg	of	you	!
做	吃	我	向上	快的	,	我	求	的	你	!

求求你快点把我吃掉吧！

[iːt] [ˌem 'iː][ʌp] [kwɪk] !

Eat	me	up	quick	!
吃	我	向上	快的	!

快把我吃掉！

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [θruː] [maɪ][skɪn] ;

Yes	,	I	can	feel	the	poison	working	out	through	my	skin	;
是的	,	我	能	感觉	这	毒	在职的	出去	通过	我的	皮肤	;

是的，我能感觉到毒素正在通过我的皮肤扩散开来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !

it	is	all	through	me	and	all	over	me	!
它	是	全部	通过	我	和	全部	超过	我	!

它贯穿我的全身，遍布我的全身！

” [wel] , [sɜː(r)] , [əʊld] [tɒm] ['waɪldkæt][hæd; həd] [biːn]

”	Well	,	sir	,	old	Tom	Wildcat	had	been
”	出色地	,	先生	,	老的	汤姆	野猫	有	到过

“嗯，先生，老汤姆·野猫曾经是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[sə'praɪzd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [sə'praɪz] [hi:; hi][hæd; həd]

surprised	many	times	in	his	life	,	but	this	was	the	biggest	surprise	he	had
惊讶	许多	时代	在	他的	生活	,	但	这	曾是	这	最大	惊喜	他	有

['evə(r)][hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

他一生中经历过很多次惊喜，但这却是他经历过的最大惊喜。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn] ['stʌbi]

And	he	suddenly	remembered	he	had	had	his	mouth	on	Stubby
和	他	突然	记得	他	有	有	他的	嘴	在	矮胖的

['wʊdtʃʌk] .

Woodchuck	.
土拨鼠	.

他突然想起自己曾经亲吻过矮胖土拨鼠。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['stʌbi] [kept] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][dʒʌst][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɪt] ,

All	this	time	Stubby	kept	one	eye	open	just	the	smallest	bit	,
全部	这	时间	矮胖的	保留	一	眼睛	打开	只是	这	最小	少量	,

这段时间里，斯塔比一直睁着一只眼睛，只是微微睁着。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['waɪli][tɒm] .

so	that	he	could	watch	the	wily	Tom	.
所以	那	他	可以	手表	这	狡猾的	汤姆	.

这样他就可以监视狡猾的汤姆了。

[wen] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [spəʊk] [ə'baʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] ,

When	Stubby	Woodchuck	spoke	about	feeling	the	poison	coming	out	on	his	skin	,
什么时候	矮胖的	土拨鼠	辐	关于	感觉	这	毒	未来	出去	在	他的	皮肤	,

当斯塔比·伍德查克谈到感觉毒素从他的皮肤上渗出来时，

[tɒm] ['waɪldˌkæts] [aɪz] [gru:] [waɪd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][spɪt][ænd; ənd][spɪt] ,

Tom	Wildcat's	eyes	grew	wide	with	fear	,	and	he	began	to	spit	and	spit	,
汤姆	野猫的	眼睛	生长	宽的	和	害怕	,	和	他	开始	到	吐	和	吐	,

汤姆·野猫吓得眼睛瞪得老大，开始不停地吐口水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['stʌbi] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] .

because	he	thought	that	Stubby	was	poisoned	.
因为	他	想法	那	矮胖的	曾是	中毒	.

因为他认为斯塔比中毒了。

[tɒm] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] .

Tom	began	to	imagine	he	could	taste	something	bitter	in	his	own	mouth	.
汤姆	开始	到	想象	他	可以	品尝	某物	苦的	在	他的	自己的	嘴	.

汤姆开始觉得他嘴里好像尝到了苦味。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['pi:p(ə)l] [get][tu:; tə][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

That's	what	happens	sometimes	when	people	get	to	imagining	things	.
那就是	什么	发生	有时	什么时候	人们	得到	到	想象	事物	.

这就是人们想象力丰富的时候有时会发生的事情。

[tɒm]['waɪldkæt][spɪt]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][aʊt]

Tom	Wildcat	spit	ever	so	many	times	to	make	sure	to	get	all	the	poison	out
汤姆	野猫	吐	曾经	所以	许多	时代	到	制作	当然	到	得到	全部	这	毒	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

汤姆·野猫不停地吐口水，确保把嘴里的毒药全部吐出来。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] ['prɪti] [ləʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm'self] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃɑ:p] - [ɪəd]

After	a	while	he	said	pretty	low	,	and	to	himself	,	although	sharp	-	eared
后	一个	尽管	他	说	漂亮的	低的	,	和	到	他自己	,	虽然	锋利的	-	耳朵

['stʌbi]

Stubby
矮胖的

过了一会儿，他低声自语道，虽然耳朵很灵的斯塔比听到了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[hɜ:d] , " [maɪ] ['gʊdnəs] !

heard	,	"	My	goodness	!
听到	,	"	我的	善良	!

听到有人说："我的天哪！"

[ai] [bɪ'li:v] [ai][du:; də] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)][maɪ'self] !

I	believe	I	do	feel	a	little	queer	myself	!
我	相信	我	做	感觉	一个	小的	酷儿	我	!

我觉得自己也有点同性恋倾向！

[seik] [ə'laɪv] !

Sakes	alive	!
清酒	活	!

我的天哪！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɔɪz(ə)nd] !

I	wonder	if	I	am	poisoned	!
我	想知道	如果	我	是	中毒	!

我怀疑自己是不是中毒了！

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] !

I	wonder	what	I	ought	to	do	if	I	am	!
我	想知道	什么	我	应该	到	做	如果	我	是	!

如果真是这样，我该怎么办？

['meɪbi] [ɪf] [ai] [rʌn] [ə'raʊnd] ['ri:əl][fɑ:st] , [ænd; ənd][get] [wɔ:m] [ʌp] , [ðæt] [wɪl] [help][ˌem 'i:] .

Maybe	if	I	run	around	real	fast	,	and	get	warmed	up	,	that	will	help	me	.
或许	如果	我	跑步	大约	真实的	快速地	,	和	得到	温暖	向上	,	那	将要	帮助	我	.

也许如果我快速跑动一下，热身一下，会对我有帮助。

['eniweɪ] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Anyway	I'll	try	it	.
反正	患病的	尝试	它	.

总之，我会试试。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɒm] ['waɪldkæt][ræn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜ:k(ə)l] .

"	And	away	Tom	Wildcat	ran	,	round	and	round	in	a	big	circle	.
"	和	离开	汤姆	野猫	跑	,	圆形的	和	圆形的	在	一个	大的	圆圈	.

"汤姆·野猫跑开了，绕着大圈跑啊跑。"

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][fɑ:(r)] [ɒf] , [səʊ] ['stʌbi] [dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][kwaɪt] [stɪl] .

But	he	did	not	go	far	off	,	so	Stubby	just	had	to	lie	quite	still	.
但	他	做过	不是	去	远的	离开	,	所以	矮胖的	只是	有	到	说谎	相当	仍然	.

但他并没有走远，所以斯塔比只需要一动不动地躺着。

[æt; ət][lɑːst][tɒm] [stɒpt] .
At last Tom stopped .
在 最后的 汤姆 停止 .

汤姆终于停了下来。

“ ['meɪbi] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [wʊd] [help][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went]
“ Maybe climbing a tree would help me , ” he said , and away he went
“ 或许 攀登 一个 树 会 帮助 我 , ” 他 说 , 和 离开 他 去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
for a tree ,
为了 一个 树 ,

“也许爬到树上能帮到我，”他说，然后就爬向一棵树。

[ðen] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][nəʊ][taɪm] ,
then up into the tree ; but he was right down again in no time ,
然后 向上 进入 这 树 ; 但 他 曾是 正确的 向下 再次 在 不 时间 ,

然后他爬上了树；但没过多久，他又下来了。

[səʊ] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .
so Stubby Woodchuck could not move .
所以 矮胖的 土拨鼠 可以 不是 移动 .

所以矮胖土拨鼠动弹不得。

[tɒm] ['waɪldkæt][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [naʊ] , ['evə(r)][səʊ][hɑːd] .
Tom Wildcat was panting now , ever so hard .
汤姆 野猫 曾是 喘息 现在 , 曾经 所以 难的 .

汤姆·怀尔德卡特现在气喘吁吁，非常厉害。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['stʌbi] .
He came up and stood looking down at Stubby .
他 来了 向上 和 站立 寻找 向下 在 矮胖的 .

他走上前来，低头看着斯塔比。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,
Presently he said , “ Well , I believe I'm feeling a little better ,
目前 他 说 , “ 出色地 , 我 相信 我是 感觉 一个 小的 更好的 ,

他接着说：“嗯，我觉得我感觉好多了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [weɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]
but I guess I'll wait around here
但 我 猜测 患病的 等待 大约 这里

但我猜我会在这里等着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][get][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'gen] .
a while and see if I get to feeling queer again .
一个 尽管 和 看 如果 我 得到 到 感觉 酷儿 再次 .

过一段时间看看我是否会再次感到自己是同性恋。

” [tɒm]['waɪldkæt] [ðen] [leɪ] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
” Tom Wildcat then lay down , with his head between his paws ,
” 汤姆 野猫 然后 躺 向下 , 和 他的 头 之间 他的 爪子 ,

“汤姆·野猫随后躺了下来，头埋在两爪之间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and was quite still for a long time .
和 曾是 相当 仍然 为了 一个 长的 时间 .

他一动不动地待了很久。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [həʊ] , [hʌm] , ” [ænd; ənd]

After	a	while	he	stretched	and	yawned	,	and	said	,	“	Ho	,	hum	,	”	and
后	一个	尽管	他	拉伸	和	打哈欠	,	和	说	,	“	何	,	哼	,	”	和

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

rubbed	his	eyes	.
摩擦	他的	眼睛	.

过了一会儿，他伸了个懒腰，打了个哈欠，说道：“哼，嗯”，然后揉了揉眼睛。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [əʊld] [tɒm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

Now	the	very	minute	old	Tom	rubbed	his	eyes	,	he	didn't	have	to	imagine
现在	这	非常	分钟	老的	汤姆	摩擦	他的	眼睛	,	他	没有	有	到	想象

['sʌmθɪŋ] [hɜːt] [hɪm] ;

something	hurt	him	;
某物	伤害	他	;

现在，刚出生不久的汤姆揉了揉眼睛，他不必想象自己哪里受伤了；

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

he	knew	it	did	—	and	I'll	tell	you	what	it	was	.
他	知道	它	做过	—	和	患病的	告诉	你	什么	它	曾是	.

他知道确实如此——我会告诉你那是什么。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɒt] [sælv] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [pʊt][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd]

You	remember	that	hot	salve	that	Doctor	Rabbit	put	on	the	foot	the	dog	had
你	记住	那	热的	药膏	那	医生	兔子	放	在	这	脚	这	狗	有

['bɪtn] ?

bitten	?
被咬	?

你还记得兔子医生涂在被狗咬伤的脚上的那种热药膏吗?

[wel] , [ðæt] [hɒt] [sælv] [kiːps] [ɪts] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [tɒm]

Well	,	that	hot	salve	keeps	its	strength	for	days	and	days	,	and	when	Tom
出色地	,	那	热的	药膏	保持	它是	力量	为了	天	和	天	,	和	什么时候	汤姆

['waɪldkæt] ,

Wildcat	,
野猫	,

嗯，那款热药膏的药效能持续好几天，而当汤姆·野猫.....

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [rʌbd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [hɒt] [sælv] [raɪt] ['ɪntuː][wʌn]

not	thinking	,	rubbed	his	eyes	,	he	rubbed	some	of	that	hot	salve	right	into	one
不是	思维	,	摩擦	他的	眼睛	,	他	摩擦	一些	的	那	热的	药膏	正确的	进入	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他没多想，揉了揉眼睛，结果把一些热乎乎的药膏揉进了一只眼睛里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['əʊnli][wʌn] [aɪ] , [bʌt; bət][maɪ] !

It	was	in	only	one	eye	,	but	my	!
它	曾是	在	仅有的	一	眼睛	,	但	我的	!

虽然只伤到了一只眼睛，但是我的天哪!

[haʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [bɜːn] !

how	that	eye	did	burn	!
如何	那	眼睛	做过	烧伤	!

那只眼睛当时火辣辣的疼!

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'nʌf] .

One	eye	was	certainly	enough	.
一	眼睛	曾是	当然	足够的	.

一只眼睛就足够了。

[tɒm] ['waɪldkæt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd]
Tom **Wildcat** **let** **out** **a** **yell** **that** **could** **be** **heard**
汤姆 野猫 让 出去 一个 叫喊 那 可以 是 听到

汤姆·野猫发出了一声能听见的吼叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
all **over** **the** **Big** **Green** **Woods** **;** **and** **then** **before** **he** **thought** **,** **he** **rubbed** **his**
全部 超过 这 大的 绿色的 伍兹 ; 和 然后 前 他 想法 , 他 摩擦 他的
[aɪ] [ə'gen] ,
eye **again** **,**
眼睛 再次 ,

整个大绿森林里都是这样；然后他还没来得及思考，又揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [rʌbd] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [hɒt] [sælv] .
and **of** **course** **he** **rubbed** **in** **some** **more** **hot** **salve** **.**
和 的 课程 他 摩擦 在 一些 更多的 热的 药膏 .

当然，他还涂抹了一些热的药膏。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] ['smɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [set] [tɒm] ['waɪldkæt]
Well **,** **it** **got** **to** **smarting** **and** **burning** **so** **badly** **that** **it** **nearly** **set** **Tom** **Wildcat**
出色地 , 它 得到 到 刺痛 和 燃烧 所以 糟糕 那 它 几乎 放 汤姆 野猫
['kreɪzi] .
crazy **.**
疯狂的 .

哎呀，那疼痛和灼烧感实在太强烈了，几乎把汤姆·怀尔德卡特都逼疯了。

[wɪð] [bəuθ] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [jaul] ['terəbli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
With **both** **eyes** **shut** **,** **and** **yowling** **terribly** **,** **he** **began** **running** **in** **every** **direction** **.**
和 两个都 眼睛 关闭 , 和 嚎叫 可怕 , 他 开始 跑步 在 每一个 方向 .

他双眼紧闭，发出凄厉的嚎叫，开始四处乱窜。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['θɪkɪt] ;
The **first** **thing** **he** **ran** **into** **was** **a** **brush** **thicket** **;**
这 第一的 事物 他 跑 进入 曾是 一个 刷子 灌木丛 ;

他遇到的第一件事就是一片灌木丛；

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz]
then **he** **backed** **out** **of** **that** **and** **started** **again** **,** **and** **presently** **butted** **his**
然后 他 支持的 出去 的 那 和 开始 再次 , 和 目前 对接 他的
[hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
head **against** **a** **tree** **.**
头 反对 一个 树 .

然后他放弃了那个念头，重新开始，结果一头撞到了树上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðæt]
By **this** **time** **he** **had** **forgotten** **all** **about** **Stubby** **and** **everything** **else** **except** **that**
经过 这 时间 他 有 被遗忘的 全部 关于 矮胖的 和 一切 别的 除了 那
['smɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
smarting **and** **burning** **in** **his** **eye** **.**
刺痛 和 燃烧 在 他的 眼睛 .

这时他已经忘记了斯塔比和其他一切，只剩下眼睛里那阵刺痛和灼烧感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[tɒm] ['waɪldkæt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
TOM WILDCAT MAKES A DISCOVERY
汤姆 野猫 制作 一个 发现

汤姆·怀尔德卡特有了一项发现

[wen] [tɒm] ['waɪldkæt] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['smɑːtɪŋ] [aɪ] ,
When Tom Wildcat began running around with his smarting eye ,
什么时候 汤姆 野猫 开始 跑步 大约 和 他的 刺痛 眼睛 ,

当汤姆·野猫开始忍受着眼睛疼痛四处奔跑时

['stʌbi] [lʊkt] [ʌp] ['maɪti] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Stubby looked up mighty quick to see whether there was any chance of his
矮胖的 看起来 向上 强大的 快的 到 看 无论 那里 曾是 任何 机会 的 他的
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
running away .
跑步 离开 .

斯塔比迅速抬起头，想看看自己有没有逃跑的机会。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['keəf(ə)l] [naʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
You see , he had to be very , very careful now about trying to get away ,
你 看 , 他 有 到 是 非常 , 非常 小心 现在 关于 尝试 到 得到 离开 ,

你看，他现在必须非常非常小心才能逃脱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
because he probably would be safe if he lay there long enough .
因为 他 大概 会 是 安全的 如果 他 躺 那里 长的 足够的 .

因为如果他躺在那里足够长的时间，他可能就安全了。

“ [ænd; ənd] [stɪl] , ” ['stʌbi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [tɒm] ['waɪldkæt] [maɪt] [fuːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
“ And still , ” Stubby said to himself , “ Tom Wildcat might fool around and
“ 和 仍然 , ” 矮胖的 说 到 他自己 , “ 汤姆 野猫 可能 傻子 大约 和
[wɒtʃ] [ˌem 'iː] ,
watch me ,
手表 我 ,

“即便如此，”斯塔比心想，“汤姆·野猫还是可能会偷偷观察我。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [daɪ] ;
and just keep on watching me , to see if I die ;
和 只是 保持 在 观看 我 , 到 看 如果 我 死 ;

继续观察我，看看我会不会死；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪ] [doʊnt] [daɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [grəʊ] [sə'spɪʃəs] .
and then when he sees I don't die , he might grow suspicious .
和 然后 什么时候 他 看到 我 不 死 , 他 可能 生长 可疑的 .

然后当他看到我没死的时候，他可能会起疑心。

[ænd; ənd] [stɪl] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] , “ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] ,
And still , ” he went on thinking , “ if I should start to run ,
和 仍然 , ” 他 去 在 思维 , “ 如果 我 应该 开始 到 跑步 ,

“但是，”他继续想着，“如果我开始跑的话，

[ænd; ənd] [əʊld] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['pɔɪz(ə)nd] ,
and old Tom should see me , then he would know I'm not poisoned ,
和 老的 汤姆 应该 看 我 , 然后 他 会 知道 我是 不是 中毒 ,

老汤姆要是能见到我，就知道我没中毒了。

[ænd; ənd] [id] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ʃʊə(r)] !
and he'd finish me sure !
和 他会 结束 我 当然 !

他肯定会干掉我！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第 60 页]

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə][dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə]
So you see it was pretty hard for Stubby Woodchuck to decide what to
所以 你 看 它 曾是 漂亮的 难的 为了 矮胖的 土拨鼠 到 决定 什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

所以你看，矮胖土拨鼠很难决定该做什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][ðə; ði] [stʌmp]
if he could have been sure he could get back to his home in the stump
如果 他 可以 有 到过 当然 他 可以 得到 后退 到 他的 家 在 这 树桩
,
,
,

如果他能确定自己可以回到树桩里的家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [gɒn] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
he would have jumped up and gone in no time .
他 会 有 跳了起来 向上 和 已消失 在 不 时间 .

他肯定会立刻跳起来跑掉。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][tɒm]['waɪldkæt][fɔː(r); fə(r)]
However , after he had watched the queer actions of Tom Wildcat for
然而 , 后 他 有 观看 这 酷儿 行动 的 汤姆 野猫 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

然而，在观察了汤姆·怀尔德卡特的古怪行为一段时间后，

['stʌbi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bəʊldə(r)] .
Stubby began to be a little bolder .
矮胖的 开始 到 是 一个 小的 更大胆 .

斯塔比开始变得有点大胆了。

[hiː; hi] [θɔːt] [tɒm]['waɪldkæt][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒn] ['kreɪzi] [ðɪs] [taɪm] .
He thought Tom Wildcat had surely gone crazy this time .
他 想法 汤姆 野猫 有 一定 已消失 疯狂的 这 时间 .

他觉得汤姆·野猫这次肯定是疯了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði][hɒt] [sælv] [ɒn][tɑːmz][sɔː(r)] [fʊt] ,
Of course he knew about the hot salve on Tom's sore foot ,
的 课程 他 知道 关于 这 热的 药膏 在 汤姆的 疮 脚 ,

他当然知道汤姆脚上涂着热药膏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
but he had forgotten all about it ; and even if he had
但 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 ; 和 甚至 如果 他 有
[rɪ'membəd] ,
remembered ,
记得 ,

但他早已将此事忘得一干二净；即便他记得，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['vɪlən] [teə(r); tɪə]
he **probably** **would** **not** **have** **thought** **that** **was** **what** **made** **the** **old** **villain** **tear**
他 大概 会 不是 有 想法 那 曾是 什么 制成 这 老的 恶棍 撕
[ə'raʊnd] [səʊ] .
around **so** **.**
大约 所以 .

他大概不会想到，这就是那个老恶棍四处横冲直撞的原因。

['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] [sɪns] [tɒm] ['waɪldkæt][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [səʊ]['kreɪzi] ,
Stubby **Woodchuck** **was** **afraid** **,** **too** **,** **that** **since** **Tom** **Wildcat** **was** **acting** **so** **crazy** **,**
矮胖的 土拨鼠 曾是 害怕的 , 也 , 那 自从 汤姆 野猫 曾是 表演 所以 疯狂的 ,

矮胖土拨鼠也感到害怕，因为汤姆·野猫的行为如此疯狂，

[hiː; hi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['wʊdtʃʌk] .
he **might** **suddenly** **decide** **to** **make** **a** **meal** **even** **on** **a** **poisoned** **woodchuck** **.**
他 可能 突然 决定 到 制作 一个 一顿饭 甚至 在 一个 中毒 土拨鼠 .

他甚至可能突然决定把一只中毒的土拨鼠当做食物。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [θɔːt]
The **more** **Stubby** **Woodchuck** **thought**
这 更多的 矮胖的 土拨鼠 想法

矮胖土拨鼠越想越觉得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [tɒm] ['waɪldkæt][ræn]
of **this** **,** **the** **more** **frightened** **he** **was** **;** **and** **the** **next** **time** **Tom** **Wildcat** **ran**
的 这 , 这 更多的 害怕 他 曾是 ; 和 这 下一个 时间 汤姆 野猫 跑
['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
into **a** **thicket** **,**
进入 一个 灌木丛 ,

他越发害怕；汤姆·野猫下一次跑进灌木丛时，

[ænd; ənd] [skwɔːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stʌbi] ['breɪvli]
and **squawked** **,** **and** **began** **holding** **his** **paws** **over** **his** **eyes** **,** **Stubby** **bravely**
和 尖叫 , 和 开始 保持 他的 爪子 超过 他的 眼睛 , 矮胖的 勇敢地
[stʊd] [ʌp] .
stood **up** **.**
站立 向上 .

斯塔比尖叫着，用爪子捂住眼睛，勇敢地站了起来。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [raɪt] [kləʊz][baɪ] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['ʃaʊtɪd] , “ [rʌn] , ['brʌðə(r)]
Then **all** **of** **a** **sudden** **,** **right** **close** **by** **,** **Doctor** **Rabbit** **shouted** **,** **“** **Run** **,** **Brother**
然后 全部 的 一个 突然 , 正确的 关闭 经过 , 医生 兔子 喊叫 , “ 跑步 , 兄弟
['wʊdtʃʌk] !
Woodchuck **!**
土拨鼠 !

突然，就在附近，兔博士大喊道：“快跑，土拨鼠兄弟！”

[rʌn] ! [rʌn] !
Run **!** **run** **!**
跑步 ! 跑步 !

快跑！快跑！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['klʌmzi] ['stʌbi] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [stʌmp] .
” **And** **away** **went** **clumsy** **Stubby** **toward** **his** **stump** **.**
” 和 离开 去 笨拙 矮胖的 朝向 他的 树桩 .

于是笨拙的斯塔比朝着他的树桩走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [wen] [tɒm]['waɪldkæt] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]

He	thought	he	was	done	for	once	,	when	Tom	Wildcat	came	in	that	direction
他	想法	他	曾是	完毕	为了	一次	,	什么时候	汤姆	野猫	来了	在	那	方向

;
;
;

他以为自己这次完了，这时汤姆·野猫朝那个方向走来；

[bʌt; bət] [tɒm] ['waɪldkæt] [dɪd] [nɒt] [siː] ['stʌbi] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

but	Tom	Wildcat	did	not	see	Stubby	at	all	,	and	he	got	safely	to	his
但	汤姆	野猫	做过	不是	看	矮胖的	在	全部	,	和	他	得到	安全	到	他的

[stʌmp] .

stump	.
树桩	.

但汤姆·野猫根本没看到斯塔比，他安全地回到了自己的树桩旁。

[hiː; hi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['pæntɪŋ] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

He	ran	in	and	fell	down	on	the	floor	,	panting	so	he	could	not	speak	.
他	跑	在	和	跌倒	向下	在	这	地面	,	喘息	所以	他	可以	不是	说话	.

他跑进去后倒在地上，气喘吁吁，说不出话来。

['səufi; 'sɔ-] ['wʊdtʃʌk] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] ['bɒt(ə)l] .

Sophy	Woodchuck	hurried	around	and	brought	out	the	camphor	bottle	.
索菲	土拨鼠	慌忙	大约	和	带来	出去	这	樟	瓶子	.

索菲·伍德查克赶紧跑过去，拿出了樟脑瓶。

['ɑːftə(r)] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [smeld] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	Stubby	Woodchuck	had	smelled	the	camphor	a	little	,
后	矮胖的	土拨鼠	有	闻起来	这	樟	一个	小的	,

矮胖土拨鼠闻了闻樟脑的味道后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [hæd; həd]

he	was	able	to	sit	up	in	a	chair	and	tell	his	wife	what	had
他	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	一个	椅子	和	告诉	他的	妻子	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他能够坐起来，告诉妻子发生了什么事。

[dʒʌst][æz; əz] ['stʌbi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][streɪndʒ]

Just	as	Stubby	finished	his	strange
只是	作为	矮胖的	完成的	他的	奇怪的

就在斯塔比结束他那奇怪的举动时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['stɔːri] , ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [bɜːst] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [lɑːf] [ə'baʊt] [tɒm] ['waɪldˌkæts] ['teərɪŋ]

story	,	Doctor	Rabbit	burst	in	,	and	how	he	did	laugh	about	Tom	Wildcat's	tearing
故事	,	医生	兔子	爆裂	在	,	和	如何	他	做过	笑	关于	汤姆	野猫的	撕裂

[ə'raʊnd] [səʊ] !

around	so	!
大约	所以	!

故事讲到兔子医生突然闯了进来，他看到汤姆·野猫到处乱窜，哈哈大笑！

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][səʊ][glæd] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['stʌbi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

And	Doctor	Rabbit	was	so	glad	,	too	,	that	his	friend	Stubby	had	escaped	.
和	医生	兔子	曾是	所以	高兴的	,	也	,	那	他的	朋友	矮胖的	有	逃脱	.

兔子医生也很高兴他的朋友斯塔比逃脱了。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] ,

Doctor	**Rabbit**	**said**	**,**
医生	兔子	说	,

兔子医生说：

“ [ai][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][maɪ][frʌnt] [jɑ:d] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [jaul] [ɒv; əv][tɒm]['waɪldˌkæts] ,

“	**I**	**was**	**out**	**in**	**my**	**front**	**yard**	**when**	**I**	**heard**	**those**	**terrible**	**yowls**	**of**	**Tom**	**Wildcat's**	**,**
“	我	曾是	出去	在	我的	正面	院子	什么时候	我	听到	那些	糟糕的	嚎叫	的	汤姆	野猫的	,

“我当时正在前院，突然听到汤姆·野猫那可怕的嚎叫声，

[ænd; ənd][ai] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

and	**I**	**hurried**	**over**	**to**	**see**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**.**
和	我	慌忙	超过	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

于是我赶紧过去看看出了什么事。

[wen] [ai] [sɔ:] [əʊld][ti:] . ['waɪldkæt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɔ:(r)] [fʊt] ,

When	**I**	**saw**	**old**	**T**	**.**	**Wildcat**	**rubbing**	**his**	**eye**	**with**	**his**	**sore**	**foot**	**,**
什么时候	我	锯	老的	T	.	野猫	擦	他的	眼睛	和	他的	疮	脚	,

当我看到老T·野猫用他受伤的脚揉眼睛时，

[ai] [nju:] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hɒt] [sælv] .

I	**knew**	**right**	**away**	**it**	**was**	**that**	**hot**	**salve**	**.**
我	知道	正确的	离开	它	曾是	那	热的	药膏	.

我立刻就知道是那款热药膏。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [sɔ:] [maɪ] [frend] ['stʌbi] , [ai] [gest] [wɒt] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst]

And	**as**	**soon**	**as**	**I**	**saw**	**my**	**friend**	**Stubby**	**,**	**I**	**guessed**	**what**	**had**	**almost**
和	作为	很快	作为	我	锯	我的	朋友	矮胖的	,	我	猜对了	什么	有	几乎

['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] . ”

happened	**to**	**him**	**.**	**”**
发生	到	他	.	”

我一看到我的朋友斯塔比，就猜到他差点遭遇了什么。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][tɒm]['waɪldkæt] ? ” [ɑ:skt] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] .

“	**What**	**became**	**of**	**Tom**	**Wildcat**	**?**	**”**	**asked**	**Stubby**	**Woodchuck**	**.**
“	什么	成为	的	汤姆	野猫	?	”	问	矮胖的	土拨鼠	.

“汤姆·野猫后来怎么样了？”矮胖土拨鼠问道。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , ” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] ,

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Doctor**	**Rabbit**	**said**	**,**
“	出色地	,	先生	,	”	医生	兔子	说	,

“嗯，先生，”兔子医生说。

“ [hi:; hi]['faɪnəli][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [brʊk] , [hed] ['əʊvə(r)]

“	**he**	**finally**	**ran**	**over**	**the**	**bank**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**Murmuring**	**Brook**	**,**	**head**	**over**
“	他	最后	跑	超过	这	银行	和	跌倒	进入	这	淙淙	溪	,	头	超过

[hi:lz] .

heels	**.**
高跟鞋	.

“他最终跑过河岸，头朝下摔进了潺潺溪里。”

[hi:; hi] [krɔ:l] [aʊt][æz; əz][wet][æz; əz]['eni][ræt][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .

He	**crawled**	**out**	**as**	**wet**	**as**	**any**	**rat**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
他	爬行	出去	作为	湿的	作为	任何	鼠	你	曾经	锯	.

他爬出来的时候浑身湿透，就像你见过的任何一只老鼠一样。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [helpt] [hɪz; ɪz]

But	**I**	**think**	**the**	**water**	**helped**	**his**
但	我	思考	这	水	帮助	他的

但我认为水对他有帮助。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rʌb][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] — [dʒʌst] [lʊkt] [ə'raʊnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][felt]
eye , for he didn't rub it any more — just looked around as if he felt
眼睛 , 为了 他 没有 擦 它 任何 更多的 — 只是 看起来 大约 作为 如果 他 毛毡
['terəbli] [ə'ʃeɪmd] ,
terribly ashamed ,
可怕 羞愧 ,

他没有再揉眼睛，只是环顾四周，好像感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [həʊpt] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] .
and hoped no one saw him .
和 希望 不 一 锯 他 .

他希望没有人看到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] , [frend] ['stʌbi] ,
And then he slipped over to where you had been , Friend Stubby ,
和 然后 他 滑倒了 超过 到 在哪里 你 有 到过 , 朋友 矮胖的 ,

然后他就溜到了你刚才待的地方，斯塔比朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] !
and you should have seen and heard him !
和 你 应该 有 已见 和 听到 他 !

你应该看看他，听听他的声音!

- [gɒn] !
' Gone !
- 已消失 !

走了!

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ænd; ənd] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
' And he's made a fool of me .
- 和 他是 制成 一个 傻子 的 我 .

他让我出丑了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['pɔɪz(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] !
He wasn't poisoned at all !
他 不是 中毒 在 全部 !

他根本没中毒!

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][taɪm] , [stʌb] ['wʊdtʃʌk] !
But just wait until the next time , Stub Woodchuck !
但 只是 等待 直到 这 下一个 时间 , 存根 土拨鼠 !

但你等着瞧吧，小土拨鼠!

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld][fæt]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [huː] [helpt] [hɪm][get] [ə'weɪ] — [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] .
And that old fat Doctor Rabbit who helped him get away — I'll attend to him .
和 那 老的 胖的 医生 兔子 WHO 帮助 他 得到 离开 — 患病的 出席 到 他 .

还有那个帮助他逃脱的老胖兔子医生——我会照顾他。

[ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] . - ”
Indeed I will . ' ”
的确 我 将要 . - ”

我一定会的。

“	[wel]	,	”	['ædɪd]	['dɒktə(r)]	['ræbɪt]	,	“	[ai]	[nju:]	[ai][kʊd; kəd]	[get]	[həʊm]	[æz; əz]	['i:zi]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	,
“	**Well**	,	”	**added**	**Doctor**	**Rabbit**	,	“	**I**	**knew**	**I**	**could**	**get**	**home**	**as**	**easy**	**as**	**anything**	,
“	出色地	,	”	额外	医生	兔子	,	“	我	知道	我	可以	得到	家	作为	简单的	作为	任何事物	,

“嗯，”兔子医生补充道，“我知道回家轻而易举。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai][hæd; həd][ə; eɪ]	[gʊd]	[stɑ:t]	;	[səʊ][ai]	[jeld]	[aʊt][ænd; ənd]	[sed]	,	-	[hɑ:]	!	[hɑ:]	!
because	**I**	**had**	**a**	**good**	**start**	**;**	**so**	**I**	**yelled**	**out**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
因为	我	有	一个	好的	开始	;	所以	我	大喊	出去	和	说	,	-	哈	!	哈	!

因为我开局不错；所以我大喊道：“哈！哈！”

[hɑ:]	!
ha	**!**
哈	!

哈!

[tɒm]	['waɪldkæt]	,	[ai]	[ges]	[wi:; wi]	[kænt]	[fu:l]	[ju:; jʊ]	!
Tom	**Wildcat**	**,**	**I**	**guess**	**we**	**can't**	**fool**	**you**	**!**
汤姆	野猫	,	我	猜测	我们	不能	傻子	你	!

汤姆·野猫，看来我们骗不了你!

[hɑ:]	!
Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑ:]	!
ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑ:]	!
ha	**!**
哈	!

哈!

[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[nɒt][æt; ət]	[ɔ:l]	!
Oh	**,**	**no**	**,**	**not**	**at**	**all**	**!**
哦	,	不	,	不是	在	全部	!

哦，不，完全不是!

[hɑ:]	!
Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑ:]	!
ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑ:]	!
ha	**!**
哈	!

哈!

[gʊd]	[deɪ]	,	['mɪstə(r)]	.	[ti:]	.	['waɪldkæt]	!
Good	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**T**	**.**	**Wildcat**	**!**
好的	天	,	先生	.	T	.	野猫	!

您好，T. Wildcat 先生!

-	[ðen]	[ai][ræn]	[həʊm]	[səʊ][fɑ:st]
'	**Then**	**I**	**ran**	**home**	**so**	**fast**
-	然后	我	跑	家	所以	快速地

然后我飞快地跑回家。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][mɔː(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

I	know	he	didn't	get	more	,	than	a	glimpse	of	me	.
我	知道	他	没有	得到	更多的	,	比	一个	一瞥	的	我	.

我知道他最多也就是瞥了我一眼。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	64	]
”	[	页	-	]

“[第 64 页]

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [θɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [skiːm]

DOCTOR	RABBIT	THINKS	OF	A	NEW	SCHEME
医生	兔子	思考	的	一个	新的	方案

兔博士想出了一个新计划

['səufi; 'sɔ-] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌbi] [hæd; həd] [kʌm] [θruː]

Sophy	Woodchuck	was	very	,	very	glad	that	her	Stubby	had	come	through
索菲	土拨鼠	曾是	非常	,	非常	高兴的	那	她	矮胖的	有	来	通过

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ['seɪfli] ,

his	terrible	adventure	safely	,
他的	糟糕的	冒险	安全	,

索菲·伍德查克非常非常高兴她的斯塔比平安地度过了那场可怕的冒险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [naʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [tɒm] ['waɪldkæt][wɒz; wəz]

but	she	said	she	would	be	troubled	now	as	long	as	Tom	Wildcat	was
但	她	说	她	会	是	麻烦	现在	作为	长的	作为	汤姆	野猫	曾是

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

但她说，只要汤姆·野猫还在，她就会一直感到不安。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ” ,

“	I	certainly	do	wish	we	could	think	of	some	plan	to	get	rid	of	him	”	,
“	我	当然	做	希望	我们	可以	思考	的	一些	计划	到	得到	摆脱	的	他	”	,

“我真心希望我们能想出个办法除掉他。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['tʃʌkl] .

she	said	,	and	Doctor	Rabbit	chuckled	.
她	说	,	和	医生	兔子	轻笑	.

她说完，兔子医生轻笑了一声。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] . ”

“	I	have	a	plan	,	Mrs	.	Woodchuck	.	”
“	我	有	一个	计划	,	太太	.	土拨鼠	.	”

“我有个计划，伍德查克太太。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	a	plan	,	Mrs	.	Woodchuck	,	”	he	said	.
“	我	有	一个	计划	,	太太	.	土拨鼠	,	”	他	说	.

“我有个计划，伍德查克夫人，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	It	came	to	me	only	this	morning	,
“	它	来了	到	我	仅有的	这	早晨	,

“我今天早上才想到这件事。”

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['redi] .

so	you	must	give	me	a	few	days	to	get	everything	ready	.
所以	你	必须	给	我	一个	很少	天	到	得到	一切	准备好	.

所以请给我几天时间准备一切。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][tɒm]['waɪldkæt] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] .

And	**don't**	**you**	**worry**	**any**	**more**	**about**	**Tom**	**Wildcat**	**being**	**around**	**.**
和	不	你	担心	任何	更多的	关于	汤姆	野猫	存在	大约	.

你不用再担心汤姆·野猫会在附近了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	**,**	**sir**	**!**
不	,	先生	!

不，先生！

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə; eɪ][bɪt] !

Don't	**you**	**worry**	**a**	**bit**	**!**
不	你	担心	一个	少量	!

别担心！

[aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [əʊld][tɒm] [wɪl] [gəʊ] ['teərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz]

I've	**got**	**an**	**idea**	**,**	**and**	**pretty**	**soon**	**old**	**Tom**	**will**	**go**	**tearing**	**out**	**of**	**these**	**woods**
我已经	得到	一个	主意	,	和	漂亮的	很快	老的	汤姆	将要	去	撕裂	出去	的	这些	树林

,

,

,

我有个主意，很快老汤姆就会飞快地冲出这片树林。

[ænd; ənd] [hiːl] [steɪ] [aʊt] !

and	**he'll**	**stay**	**out**	**!**
和	地狱	停留	出去	!

他会一直待在外面！

[ɪn'diːd] [hiː; hi]

Indeed	**he**
的确	他

确实如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

[wɪl] !

will	**!**
将要	!

将要！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [lɑːft] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] [ʃʊk] .

"	**And**	**Doctor**	**Rabbit**	**laughed**	**until**	**his**	**fat**	**sides**	**shook**	**.**
"	和	医生	兔子	笑了	直到	他的	胖的	侧面	摇晃	.

"兔子医生笑得肚子都疼了。"

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] [fiːl] ['prɪti] [faɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]['kjʊəriəs] ,

This	**made**	**the**	**Woodchuck**	**family**	**feel**	**pretty**	**fine**	**,**	**and**	**it**	**made**	**them**	**curious**	**,**
这	制成	这	土拨鼠	家庭	感觉	漂亮的	美好的	,	和	它	制成	他们	好奇的	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

这让土拨鼠一家感觉很好，也让他们感到好奇。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,
They knew that Doctor Rabbit was very wise in a good many things ,
他们 知道 那 医生 兔子 曾是 非常 明智的 在 一个 好的 许多 事物 ,

他们知道兔博士在很多方面都很有智慧。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [waɪz] [ɪn] ['plænɪŋ] [weɪz] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['enəmi] .
and especially wise in planning ways to get rid of a very bad enemy .
和 尤其 明智的 在 规划 方式 到 得到 摆脱 的 一个 非常 坏的 敌人 .

尤其擅长策划如何除掉一个非常强大的敌人。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌkeɪ 'aɪ] - [ji:] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
They remembered how he had got rid of troublesome Ki - yi Coyote .
他们 记得 如何 他 有 得到 摆脱 的 麻烦的 基 - 易 郊狼 .

他们记得他是如何除掉那只麻烦的奇伊郊狼的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['dɒktə(r)] ['ræbɪts] [plæn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [tɒm] ['waɪldkæt] [ɪn] [ðæt] [həʊl] [hæd; həd]
Of course Doctor Rabbit's plan of getting rid of Tom Wildcat in that hole had
的 课程 医生 兔子的 计划 的 获得 摆脱 的 汤姆 野猫 在 那 洞 有
[feɪld] ;
failed ;
失败的 ;

当然，兔子医生把汤姆·野猫困在洞里的计划失败了；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] , ['eniweɪ] .
but we must admit it was a good scheme , anyway .
但 我们 必须 承认 它 曾是 一个 好的 方案 , 反正 .

但我们必须承认，无论如何，这都是一个不错的方案。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪts]
Well , of course the Woodchucks wanted to know right away what Doctor Rabbit's
出色地 , 的 课程 这 土拨鼠 通缉 到 知道 正确的 离开 什么 医生 兔子的
[nju:] [ski:m] [wɒz; wəz] ,
new scheme was ,
新的 方案 曾是 ,

当然，土拨鼠们马上就想知道兔子博士的新计划是什么。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['əʊnli] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə]
but he only chuckled , and said he would have to be going now to
但 他 仅有的 轻笑 , 和 说 他 会 有 到 是 去 现在 到
[get] [θɪŋz] ['redi] .
get things ready .
得到 事物 准备好 .

但他只是轻笑了一声，说他现在得走了，去准备一些东西。

“ [aɪl] [ni:d] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] , ”
“ I'll need you and all our other friends and neighbors to help me , ”
“ 患病的 需要 你 和 全部 我们的 其他 朋友们 和 邻居 到 帮助 我 , ”
['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] .
Doctor Rabbit said .
医生 兔子 说 .

“我需要你以及我们所有其他的朋友和邻居的帮助，”兔子医生说。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]
“ None of you will have to do very much , but
“ 没有任何 的 你 将要 有 到 做 非常 很多 , 但

“你们谁都不用做太多事，但是……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪg'zæktli] [raɪt] .

what	you	do	,	you	must	do	exactly	right	.
什么	你	做	,	你	必须	做	确切地	正确的	.

你做的事情，必须做到尽善尽美。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə]

Now	I	am	going	to	slip	around	among	our	friends	and	get	them	to
现在	我	是	去	到	滑	大约	之中	我们的	朋友们	和	得到	他们	到

['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

promise	to	be	ready	at	any	time	,
承诺	到	是	准备好	在	任何	时间	,

现在我要悄悄地在我们的朋友中走一圈，让他们保证随时做好准备。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai] [tel] [ðem; ðəm] . ”

and	to	do	just	what	I	tell	them	.	”
和	到	做	只是	什么	我	告诉	他们	.	”

他们就照我说的做。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌjuː 'es] !

“	You	certainly	can	count	on	us	!
“	你	当然	能	数数	在	我们	!

“你们当然可以信赖我们！”

” [ɪk'skleɪmd] ['stʌbi] [ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

”	exclaimed	Stubby	and	Sophy	,	in	the	same	breath	.
”	惊呼	矮胖的	和	索菲	,	在	这	相同的	气息	.

“斯塔比和索菲异口同声地惊呼道。”

“ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

“	I	was	sure	of	that	,	”	Doctor	Rabbit	replied	,	and	then	bidding	them	a
“	我	曾是	当然	的	那	,	”	医生	兔子	回复	,	和	然后	投标	他们	一个

['veri] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

very	good	morning	,
非常	好的	早晨	,

“我确信这一点，”兔医生回答道，然后向他们道了声早安。

[hiː; hi] [went] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] , [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

he	went	swiftly	away	,	hoppity	,	hoppity	,	to	tell	all	the	others	.
他	去	迅速地	离开	,	跳跃	,	跳跃	,	到	告诉	全部	这	其他的	.

他蹦蹦跳跳地迅速离开，去告诉其他人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [njuː] [ðæt] ['dɒktə(r)]

In	a	short	time	all	the	little	creatures	of	the	Big	Green	Woods	knew	that	Doctor
在	一个	短的	时间	全部	这	小的	生物	的	这	大的	绿色的	伍兹	知道	那	医生

['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [skiːm] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][tɒm] ['waɪldkæt] .

Rabbit	was	working	on	a	new	scheme	to	get	rid	of	Tom	Wildcat	.
兔子	曾是	在职的	在	一个	新的	方案	到	得到	摆脱	的	汤姆	野猫	.

很快，大绿森林里的所有小动物都知道，兔子博士正在策划一个新计划来除掉汤姆·野猫。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

For	several	days	Doctor	Rabbit	was	mysteriously	engaged	in	some	kind	of
为了	一些	天	医生	兔子	曾是	神秘地	已订婚的	在	一些	种类	的

[wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

work	at	his	house	.
工作	在	他的	房子	.

连续几天，兔子医生神秘地待在家里做着某种工作。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [roʊz] ['gɑːd(ə)n][wʌns][ɔː(r)][twaɪs][ə; eɪ][deɪ] ,

He	did	not	go	out	at	all	,	except	to	Farmer	Roe's	garden	once	or	twice	a	day	,
他	做过	不是	去	出去	在	全部	,	除了	到	农民	鱼卵	花园	一次	或者	两次	一个	天	,

他几乎不出门，除了每天去罗伊农夫的花园一两次。

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [griːn] ['piːz] [tuː; tə] [iːt] .

to	get	some	green	peas	to	eat	.
到	得到	一些	绿色的	豌豆	到	吃	.

去弄些青豆吃。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

Doctor	Rabbit	would	not	say	a	word	to	anyone	.
医生	兔子	会	不是	说	一个	单词	到	任何人	.

兔医生一句话也不跟任何人说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['bɪzi] .

He	was	surely	busy	.
他	曾是	一定	忙碌的	.

他肯定很忙。

[bluː] [dʒeɪ][ænd; ənd][dʒɪm] [krəʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

Blue	Jay	and	Jim	Crow	,	and	several	others	,
蓝色的	杰伊	和	吉姆	乌鸦	,	和	一些	其他的	,

蓝鸟和吉姆·克劳，以及其他几位

[keɪm] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [piː] [pætʃ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

came	to	Doctor	Rabbit	when	he	was	in	the	pea	patch	one	morning	and
来了	到	医生	兔子	什么时候	他	曾是	在	这	豌豆	修补	一	早晨	和

['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] ;

wanted	him	to	tell	them	what	the	scheme	was	;
通缉	他	到	告诉	他们	什么	这	方案	曾是	;

一天早上，当兔子医生在豌豆地里时，他们来找他，想让他告诉他们这个计划是什么；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [raɪt] [həʊm] ,

but	he	only	laughed	,	and	said	he	would	have	to	be	going	right	home	,
但	他	仅有的	笑了	,	和	说	他	会	有	到	是	去	正确的	家	,

但他只是笑了笑，说他得马上回家了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] .

because	he	was	so	busy	.
因为	他	曾是	所以	忙碌的	.

因为他太忙了。

“ ['prɪti] [suːn] [aɪl] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Pretty	soon	I'll	be	ready	,	and	then	I'll	tell	you	about	it	,
“	漂亮的	很快	患病的	是	准备好	,	和	然后	患病的	告诉	你	关于	它	,

“我很快就准备好了，到时候我会告诉你。”

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

”	Doctor	Rabbit	said	as	he	hurried	away	.
”	医生	兔子	说	作为	他	慌忙	离开	.

“兔子医生说完就匆匆离开了。”

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [bluː] [dʒeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ]['kjʊəriəs][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] ['eni]
Finally , after a day or two , Blue Jay became so curious he could not wait any
最后 , 后 一个 天 或者 二 , 蓝色的 杰伊 成为 所以 好奇的 他 可以 不是 等待 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

最后，过了一两天，蓝鸟实在太好奇了，等不及了。

[səʊ][hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)]['dɒktə(r)] ['ræbɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
So he hid in a tree near Doctor Rabbit's house and watched .
所以 他 隐藏 在 一个 树 靠近 医生 兔子的 房子 和 观看 .

于是他躲在兔子医生家附近的一棵树上观察。

[pə'hæps] [bluː] [dʒeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,
Perhaps Blue Jay ought not to have done this ,
也许 蓝色的 杰伊 应该 不是 到 有 完毕 这 ,

或许蓝鸟队不该这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .
but it seemed as if he just couldn't wait .
但 它 似乎 作为 如果 他 只是 不能 等待 .

但他似乎已经等不及了。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɔːl] [deɪ] ,
He hid in the tree and watched all day ,
他 隐藏 在 这 树 和 观看 全部 天 ,

他躲在树上观察了一整天。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] .
but he did not see anything until along toward evening .
但 他 做过 不是 看 任何事物 直到 沿着 朝向 晚上 .

但直到傍晚时分，他才看到任何东西。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['dɒktə(r)]
Then he saw Doctor
然后 他 锯 医生

然后他去看医生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['ræbɪt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
Rabbit open his kitchen door .
兔子 打开 他的 厨房 门 .

兔子打开了厨房的门。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][peɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪnt] [brʌʃ] .
He had in his hand a bucket of paint and a paint brush .
他 有 在 他的 手 一个 桶 的 画 和 一个 画 刷子 .

他手里拿着一桶油漆和一把油漆刷。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [bluː] [dʒeɪ] [sɔː] ,
But that was all that Blue Jay saw ,
但 那 曾是 全部 那 蓝色的 杰伊 锯 ,

但这就是蓝鸟所看到的一切。

[fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	Doctor	Rabbit	wiped	the	sweat	off	his	face	and	went	back	into	the
为了	医生	兔子	擦拭	这	汗	离开	他的	脸	和	去	后退	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

兔医生擦了擦脸上的汗，回到了屋里。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

shutting	the	door	behind	him	.
关闭	这	门	在后面	他	.

他随手关上了身后的门。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuːz] ['eniweɪ] ,

Well	,	that	was	a	little	news	anyway	,
出色地	,	那	曾是	一个	小的	消息	反正	,

嗯，这倒也算是个小新闻。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [bluː] [dʒeɪ] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

and	busy	Blue	Jay	slipped	around	and	told	what	he	had	seen	.
和	忙碌的	蓝色的	杰伊	滑倒了	大约	和	讲述	什么	他	有	已见	.

忙碌的蓝鸟悄悄溜过去，把他所看到的事情告诉了别人。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] .

Then	all	of	the	little	creatures	were	curious	.
然后	全部	的	这	小的	生物	是	好奇的	.

于是所有的小动物都感到好奇。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [peɪnt] .

They	couldn't	imagine	what	Doctor	Rabbit	was	doing	with	that	paint	.
他们	不能	想象	什么	医生	兔子	曾是	正在做	和	那	画	.

他们无法想象兔子博士用那些颜料在做什么。

['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [pə'hæps] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt] [hɪm'self][ɔːl][ʌp]

Cheepy	Chipmunk	said	perhaps	Doctor	Rabbit	was	going	to	paint	himself	all	up
便宜的	花栗鼠	说	也许	医生	兔子	曾是	去	到	画	他自己	全部	向上

['terəbli] [blæk] ,

terribly	black	,
可怕	黑色的	,

小松鼠奇皮说，也许兔子博士要把自己涂成一片漆黑。

[ænd; ənd][skeə(r)] [tɒm] ['waɪldkæt] [ə'weɪ] .

and	scare	Tom	Wildcat	away	.
和	吓	汤姆	野猫	离开	.

把汤姆·野猫吓跑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ,

But	the	others	said	this	could	not	be	so	,
但	这	其他的	说	这	可以	不是	是	所以	,

但其他人却说这不可能。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][peɪnt] [hɪm'self] , [ɪf] [ðæt]

because	Doctor	Rabbit	had	had	plenty	of	time	to	paint	himself	,	if	that
因为	医生	兔子	有	有	很多	的	时间	到	画	他自己	,	如果	那

[wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

was	what	he	intended	.
曾是	什么	他	故意的	.

因为如果兔子博士的本意是想把自己画成那样，他有足够的时间。

“ [nəʊ] , ” [bluː] [dʒeɪ] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	”	Blue	Jay	said	,	scratching	his	head	,	“	that's	not	it	.
“	不	,	”	蓝色的	杰伊	说	,	抓挠	他的	头	,	“	那就是	不是	它	.

“不，”蓝鸟挠了挠头说，“不是那样的。”

[ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] .
I can't figure out what he's doing .
我 不能 数字 出去 什么 他是 正在做 .

我搞不懂他在干什么。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

"[第 69 页]

['tʃæti] [red] ['skwɪrəl] [hæz; həz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)]
CHATTY RED SQUIRREL HAS AN ADVENTURE
健谈 红色的 松鼠 有 一个 冒险

话痨红松鼠的冒险

[nekst] [deɪ] ,
Next day ,
下一个 天 ,

第二天，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt]
while all the little creatures of the Big Green Woods were wondering just what
尽管 全部 这 小的 生物 的 这 大的 绿色的 伍兹 是 好奇 只是 什么
['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,
Doctor Rabbit could be doing ,
医生 兔子 可以 是 正在做 ,

当大绿森林里的所有小动物都在好奇兔子医生到底在做什么的时候，

['tʃæti] [red] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] .
Chatty Red Squirrel had an exciting time .
健谈 红色的 松鼠 有 一个 激动人心 时间 .

爱说话的红松鼠度过了一段精彩的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .
It was a beautiful morning .
它 曾是 一个 美丽的 早晨 .

这是一个美好的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] ,
The sun shone bright ,
这 太阳 闪耀 明亮的 ,

阳光灿烂，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [smeld] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri]
and everything in the woods smelled so fresh and sweet that it was very
和 一切 在 这 树林 闻起来 所以 新鲜的 和 甜的 那 它 曾是 非常
[faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .
fine to be out .
美好的 到 是 出去 .

树林里的一切都散发着清新甜美的气息，在户外感觉非常舒适。

['tʃæti] [red] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [aʊt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd]
Chatty Red Squirrel was out , jumping about on the limbs of his tree and
健谈 红色的 松鼠 曾是 出去 , 跳 关于 在 这 四肢 的 他的 树 和
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] .
enjoying himself generally .
享受 他自己 一般来说 .

爱说话的红松鼠出来了，在树枝上跳来跳去，玩得不亦乐乎。

[hiː; hi] [wʊd] [frɪsk] [ə'baʊt] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [bɪg] [lɪm] , [ðen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
He would frisk about first on one big limb , then on another ,
他 会 搜身 关于 第一的 在 一 大的 肢 , 然后 在 其他 ,

他先会在一根粗壮的树枝上蹦来蹦去，然后再在另一根树枝上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bɑ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	every	now	and	then	he	would	bark	a	little	.
和	每一个	现在	和	然后	他	会	吠	一个	小的	.

他时不时会吠叫几声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][glæd][tu:; tə][bi:; bi]

This	was	his	way	of	laughing	sometimes	when	he	was	as	glad	to	be
这	曾是	他的	方式	的	笑	有时	什么时候	他	曾是	作为	高兴的	到	是

[ə'laɪv][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

alive	as	he	was	this	morning	.
活	作为	他	曾是	这	早晨	.

这就是他有时在像今天早上那样为自己还活着而感到高兴时会发出的笑声。

['prɪti] [su:n] ['tʃæti] ['skwɪrəl] ['skræmb(ə)ld]

Pretty	soon	Chatty	Squirrel	scrambled
漂亮的	很快	健谈	松鼠	打乱

很快，爱说话的松鼠就慌忙逃走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tri:] [ænd; ənd] [went] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

down	his	tree	and	went	frisking	around	on	the	ground	.
向下	他的	树	和	去	搜身	大约	在	这	地面	.

它从树上下来，在地上蹦蹦跳跳地玩耍。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp][æn; ən][əʊld] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n] [nʌt] [ænd; ənd][baɪt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

Sometimes	he	would	pick	up	an	old	worm	-	eaten	nut	and	bite	into	it	,
有时	他	会	挑选	向上	一个	老的	蠕虫	-	吃	坚果	和	咬	进入	它	,

有时他会捡起一颗被虫蛀过的坚果，咬一口。

[ænd; ənd] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and	laugh	,	and	throw	it	away	.
和	笑	,	和	扔	它	离开	.

然后笑着把它扔掉。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [frɪsk] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

Then	he	would	frisk	around	again	,
然后	他	会	搜身	大约	再次	,

然后他又会四处搜寻一番。

[səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:ləʊst] [meɪk] ['eniwʌn] ['dɪzi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

so	fast	that	it	would	almost	make	anyone	dizzy	to	look	at	him	.
所以	快速地	那	它	会	几乎	制作	任何人	晕眩的	到	看	在	他	.

他的速度快得惊人，任何人看着他都会感到头晕目眩。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['tʃæti] ['skwɪrəl] ,

And	as	sure	as	anything	,	some	one	was	watching	Chatty	Squirrel	,
和	作为	当然	作为	任何事物	,	一些	一	曾是	观看	健谈	松鼠	,

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] , [tu:] .

and	watching	him	very	closely	,	too	.
和	观看	他	非常	密切	,	也	.

可以肯定的是，有人在监视话痨松鼠，而且监视得非常仔细。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] — [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɒgwʊd] ['θɪkɪt] ,

Not	far	away	—	just	behind	the	nearest	dogwood	thicket	,
不是	远的	离开	—	只是	在后面	这	最近的	茛	灌木丛	,

不远处——就在最近的山茱萸灌木丛后面，

[ɪn][fækt] — [tɒm]['waɪldkæt][leɪ]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ðæt] ['tʃæti] [meɪd] .

in	fact	—	Tom	Wildcat	lay	hiding	and	watching	every	movement	that	Chatty	made	.
在	事实	—	汤姆	野猫	躺	隐藏	和	观看	每一个	移动	那	健谈	制成	.

事实上——汤姆·野猫躲在一旁，观察着喋喋不休的一举一动。

[əʊld][tɒm][wɒz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [tʃɑːns]

Old	Tom	was	very	hungry	,	and	he	believed	here	was	a	fine	chance
老的	汤姆	曾是	非常	饥饿的	,	和	他	相信	这里	曾是	一个	美好的	机会

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] .

for	a	breakfast	.
为了	一个	早餐	.

老汤姆很饿，他认为这是个吃顿早餐的好机会。

[naʊ] [wen] [tɒm]['waɪldkæt][haɪdz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Now	when	Tom	Wildcat	hides	in	the	woods	,
现在	什么时候	汤姆	野猫	隐藏	在	这	树林	,

现在，当汤姆·野猫躲在树林里时，

[hiː; hi][kæn; kən][laɪ][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][hɪm][juː; jʊ] [wʊd]

he	can	lie	so	still	that	unless	you	happen	to	look	right	at	him	you	would
他	能	说谎	所以	仍然	那	除非	你	发生	到	看	正确的	在	他	你	会

['nevə(r)] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

never	know	he	was	there	.
绝不	知道	他	曾是	那里	.

他可以一动不动地躺着，除非你碰巧看着他，否则你根本不会知道他在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][laɪ] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi]

And	he	can	lie	still	so	long	you	would	think	he
和	他	能	说谎	仍然	所以	长的	你	会	思考	他

他能长时间一动不动，你会觉得他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['kʊd(ə)nt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

couldn't	stand	it	;	but	somehow	he	can	,	for	that's	his	nature	.
不能	站立	它	;	但	不知何故	他	能	,	为了	那就是	他的	自然	.

他无法忍受；但不知为何他却能忍受，因为这就是他的本性。

[tɒm]['waɪldkæt][leɪ][bɪ'haɪnd][ðæt] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl]

Tom	Wildcat	lay	behind	that	thicket	and	watched	for	nearly	an	hour	while
汤姆	野猫	躺	在后面	那	灌木丛	和	观看	为了	几乎	一个	小时	尽管

['tʃæti] ['skwɪrəl] [pleɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] — ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,

Chatty	Squirrel	played	around	and	had	a	fine	time	—	never	thinking	,
健谈	松鼠	玩	大约	和	有	一个	美好的	时间	—	绝不	思维	,

汤姆·野猫躲在那丛灌木后面，观察了将近一个小时，看着爱说话的松鼠在灌木丛里玩耍嬉戏，玩得不亦乐乎——他从没想过这些。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [tɒm]['waɪldkæt][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

of	course	,	that	Tom	Wildcat	was	anywhere	near	.
的	课程	,	那	汤姆	野猫	曾是	任何地方	靠近	.

当然，汤姆·怀尔德卡特当时肯定在附近。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] ['tʃæti] ['stɑːtɪd] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [tɒm]['waɪldkæt][leɪ] .

Then	at	last	Chatty	started	straight	toward	the	thicket	where	Tom	Wildcat	lay	.
然后	在	最后的	健谈	开始	直的	朝向	这	灌木丛	在哪里	汤姆	野猫	躺	.

最后，Chatty径直朝汤姆·野猫躺着的灌木丛走去。

[tɒm] [kraʊtʃt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

Tom	crouched	down	close	to	the	ground	and	got	all	ready	to	spring	.
汤姆	蹲着	向下	关闭	到	这	地面	和	得到	全部	准备好	到	春天	.

汤姆蹲伏在地，紧贴地面，做好了跃起的准备。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['brekfəst] .

He	thought	now	surely	he	would	get	a	breakfast	.
他	想法	现在	一定	他	会	得到	一个	早餐	.

他心想，现在肯定能吃上一顿早餐了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzd] ,

But	after	all	he	was	the	one	who	was	the	most	surprised	,
但	后	全部	他	曾是	这	一	WHO	曾是	这	最多	惊讶	,

但毕竟，最感到惊讶的还是他自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [kraɪ] [aʊt] , “ [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [triː] ,

for	a	little	way	off	he	heard	some	one	cry	out	,	“	Run	for	your	tree	,
为了	一个	小的	方式	离开	他	听到	一些	一	哭	出去	,	“	跑步	为了	你的	树	,

[frend] ['tʃæti] .

Friend	Chatty	.
朋友	健谈	.

不远处，他听到有人喊道：“快跑，喋喋不休的朋友，去找你的树吧。”

[hɪrz] [tɒm] ['waɪldkæt] !

Here's	Tom	Wildcat	!
这里是	汤姆	野猫	!

汤姆·野猫来了！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [huː] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] .

”	It	was	Doctor	Rabbit	who	had	shouted	.
”	它	曾是	医生	兔子	WHO	有	喊叫	.

“是兔子医生在喊叫。”

[hiː; hi] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði]

He	just	happened	to	be	passing	that	way	to	get	a	drink	at	the
他	只是	发生	到	是	通过	那	方式	到	得到	一个	喝	在	这

['mɜːmərɪŋ] [brʊk] ,

Murmuring	Brook	,
淙淙	溪	,

他正好路过那里，要去“潺潺溪流”小酒馆喝一杯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː]

and	he	couldn't	bear	to	see
和	他	不能	熊	到	看

他无法忍受看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['tʃæti] [red] ['skwɪrəl] [get] [kɔːt] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Chatty	Red	Squirrel	get	caught	,	just	when	he	was	having	such	a	good	time	.
健谈	红色的	松鼠	得到	捕捉	,	只是	什么时候	他	曾是	拥有	这样的	一个	好的	时间	.

爱说话的红松鼠玩得正开心的时候被抓住了。

[maɪ] ! [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['tʃæti] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [triː] !

My	!	how	frightened	little	Chatty	was	,	and	how	he	did	run	for	his	tree	!
我的	!	如何	害怕	小的	健谈	曾是	,	和	如何	他	做过	跑步	为了	他的	树	!

我的天哪！小查蒂吓坏了，他拼命地跑向他的树！

[æz; əz][hiː; hi][went][ʌp][ðə; ði][trʌŋk][tɒm]['waɪldkæt][spræŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət]['tʃæti][red][gɒt]

As	he	went	up	the	trunk	Tom	Wildcat	sprang	after	him	;	but	Chatty	Red	got
作为	他	去	向上	这	树干	汤姆	野猫	弹簧	后	他	;	但	健谈	红色的	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当他爬上树干时，汤姆·野猫跳起来追他；但喋喋红猫逃脱了。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][həʊl] , [haɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði][triː] .

and	ran	into	his	hole	,	high	up	in	the	tree	.
和	跑	进入	他的	洞	,	高的	向上	在	这	树	.

然后跑进了他在树上高处的洞穴。

[tɒm]['waɪldkæt][kʊd; kəd][nɒt][skwiːz][ɪn][ðeə(r)] , [hiː; hi][njuː] , [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ] .

Tom	Wildcat	could	not	squeeze	in	there	,	he	knew	,	so	he	didn't	try	.
汤姆	野猫	可以	不是	挤	在	那里	,	他	知道	,	所以	他	没有	尝试	.

汤姆·野猫知道他挤不进去，所以他没有尝试。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['terəbli]['æŋgri] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ]['dɒktə(r)]['ræbɪt] ,

He	was	terribly	angry	,	and	,	seeing	Doctor	Rabbit	,
他	曾是	可怕	生气的	,	和	,	看到	医生	兔子	,

他非常生气，看到兔子医生后，

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['tʃæti] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

who	had	stopped	to	see	if	Chatty	Squirrel	had	escaped	,	started	for	him
WHO	有	停止	到	看	如果	健谈	松鼠	有	逃脱	,	开始	为了	他

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][baʊnd] .

with	a	wild	bound	.
和	一个	荒野	边界	.

停下来查看话痨松鼠是否逃跑的那只松鼠，猛地一跃而向他跑去。

[wel] , [sɜː(r)] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[tɒm]['waɪldkæt][ræn][səʊ][fɑːst][ðæt][bɪ'fɔː(r)]['dɒktə(r)]['ræbɪt][kʊd; kəd][get][ə'weɪ][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Tom	Wildcat	ran	so	fast	that	before	Doctor	Rabbit	could	get	away	he	felt	a	little
汤姆	野猫	跑	所以	快速地	那	前	医生	兔子	可以	得到	离开	他	毛毡	一个	小的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]['pʊld][aʊt] .

of	his	tail	pulled	out	.
的	他的	尾巴	拉	出去	.

汤姆·野猫跑得太快了，兔子医生还没来得及逃走，就感觉自己的尾巴被扯掉了一小截。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] .

Then	for	a	time	there	was	an	exciting	race	.
然后	为了	一个	时间	那里	曾是	一个	激动人心	种族	.

随后有一段时间，比赛非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tɒm]['waɪldkæt][ræn][twaɪs][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

It	seemed	as	if	Tom	Wildcat	ran	twice	as	fast	as	usual	,
它	似乎	作为	如果	汤姆	野猫	跑	两次	作为	快速地	作为	通常	,

汤姆·怀尔德卡特似乎跑得比平时快了一倍。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)]['ræbɪt][wɒz; wəz][kept]['dɒdʒɪŋ][səʊ]['ɒf(ə)n][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][get][ə; eɪ][stɑːt] .

and	Doctor	Rabbit	was	kept	dodging	so	often	he	couldn't	get	a	start	.
和	医生	兔子	曾是	保留	躲避	所以	经常	他	不能	得到	一个	开始	.

兔子博士躲闪不已，根本无法发起进攻。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [wen] ['dɒktə(r)]['ræbɪt] [meɪd][ə; eɪ]

But	presently	,	when	Doctor	Rabbit	made	a
但	目前	,	什么时候	医生	兔子	制成	一个

但是现在，当兔博士做出一个

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兔子医生和汤姆·野猫(Doctor Rabbit and Tom Wildcat)

['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [tɒm] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [stɒp] [ɪn] [taɪm] ,

sudden	jump	to	one	side	,	Tom	couldn't	quite	stop	in	time	,
突然	跳	到	一	边	,	汤姆	不能	相当	停止	在	时间	,

汤姆突然向一侧跳开，没来得及及时停下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [skweə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

and	he	butted	his	head	square	against	a	tree	.
和	他	对接	他的	头	正方形	反对	一个	树	.

他一头撞在了树上。

[tɒm] ['waɪldkæt] [jeld] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

Tom	Wildcat	yelled	and	started	out	after	Doctor	Rabbit	harder	than	ever	,
汤姆	野猫	大喊	和	开始	出去	后	医生	兔子	更难	比	曾经	,

[ænd; ənd] ['tʃæti] ['skwɪrəl] ,

and	Chatty	Squirrel	,
和	健谈	松鼠	,

汤姆·野猫大喊一声，比以往任何时候都更加卖力地追赶兔医生和喋喋不休的松鼠。

[hu:] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊl][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,

who	was	watching	from	his	hole	in	the	tree	,
WHO	曾是	观看	从	他的	洞	在	这	树	,

他从树洞里向外窥视着，

[lɑ:ft] [raɪt] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [laʊd] [jel] .

laughed	right	out	when	he	heard	that	loud	yell	.
笑了	正确的	出去	什么时候	他	听到	那	大声	叫喊	.

听到那声响亮的喊叫，他忍不住大笑起来。

['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɔ:(r)] , [hi:; hi]

Doctor	Rabbit	had	a	good	start	now	,	and	,	reaching	his	back	door	,	he
医生	兔子	有	一个	好的	开始	现在	,	和	,	到达	他的	后退	门	,	他

[dɑ:tɪd] [ɪn] ,

darted	in	,
飞镖	在	,

兔医生这次开局不错，他跑到后门，便冲了进去。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] .

shut	the	door	,	and	locked	it	.
关闭	这	门	,	和	已锁定	它	.

关上门，并锁好。

“ [maɪ] !

“	My	!
“	我的	!

“我的!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] , “ [ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ]

”	he	exclaimed	,	when	he	was	safe	inside	,	“	that	certainly	was	a	narrow
”	他	惊呼	,	什么时候	他	曾是	安全的	里面	,	“	那	当然	曾是	一个	狭窄的

[ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

escape	for	me	!
逃脱	为了	我	!

“他安全进入屋内后惊呼道：“我真是死里逃生啊！”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ðæt] [weɪ] .

But	I'm	glad	I	happened	along	that	way	.
但	我是	高兴的	我	发生	沿着	那	方式	.

但我很高兴自己走了这条路。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] , ['tʃæti] ['skwɪrəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

If	I	hadn't	,	Chatty	Squirrel	would	have	been	caught	sure	enough	.
如果	我	之前没有	,	健谈	松鼠	会	有	到过	捕捉	当然	足够的	.

如果我没那么做，话痨松鼠肯定会被抓住的。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][tiː] . ['waɪldkæt] !

I'll	attend	to	T	.	Wildcat	!
患病的	出席	到	T	.	野猫	!

我会照顾 T. Wildcat!

” [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ə'gen] .

”	And	Doctor	Rabbit	began	laughing	to	himself	again	.
”	和	医生	兔子	开始	笑	到	他自己	再次	.

“兔博士又开始独自笑了起来。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['veri]

“	Yes	,	sir	,	”	he	said	,	“	I	certainly	will	attend	to	him	,	and	that	before	very
“	是的	,	先生	,	”	他	说	,	“	我	当然	将要	出席	到	他	,	和	那	前	非常

[lɒŋ] , [tuː] .

long	,	too	.
长的	,	也	.

“是的，先生，”他说，“我一定会照顾他，而且很快就会照顾他。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt]

”	Doctor	Rabbit
”	医生	兔子

《兔医生》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [njuː] [skiːm] [hiː; hi]

laughed	and	laughed	every	time	he	thought	about	the	fine	new	scheme	he
笑了	和	笑了	每一个	时间	他	想法	关于	这	美好的	新的	方案	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['redi] .

was	going	to	use	just	as	soon	as	he	could	get	ready	.
曾是	去	到	使用	只是	作为	很快	作为	他	可以	得到	准备好	.

每当他想到自己即将实施的绝妙新计划，他都会哈哈大笑，只要他能做好准备，就会立刻付诸行动。

[wʌns] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [səʊ] [ðeɪ]

Once	Doctor	Rabbit	thought	he	would	tell	one	or	two	of	his	friends	so	they
一次	医生	兔子	想法	他	会	告诉	一	或者	二	的	他的	朋友们	所以	他们

[kʊd; kəd] [help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plæn] .

could	help	him	with	his	plan	.
可以	帮助	他	和	他的	计划	.

兔子博士曾经想过把他的计划告诉一两个朋友，让他们帮他实施。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]

But	at	last	he	decided	it	would	be	best	for	him	to	do	it	all
但	在	最后的	他	决定	它	会	是	最好的	为了	他	到	做	它	全部

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但最终他决定最好还是自己来做。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] ['waɪldkæt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ]

Then	it	would	not	be	possible	for	Tom	Wildcat	to	find	out	the	least	thing
然后	它	会	不是	是	可能的	为了	汤姆	野猫	到	寻找	出去	这	至少	事物

[ə'baʊt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪts] ['si:krət] .

about	Doctor	Rabbit's	secret	.
关于	医生	兔子的	秘密	.

这样一来，汤姆·野猫就不可能知道兔子博士的任何秘密了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[əʊ] . ['pɑsəmz] ['fʌni] [mis'teik]

O	.	POSSUM'S	FUNNY	MISTAKE
哦	.	负鼠的	有趣的	错误

O.负鼠的搞笑错误

['ɑ:ftə(r)] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

After	Stubby	Woodchuck	had	nearly	lost	his	life	,
后	矮胖的	土拨鼠	有	几乎	丢失的	他的	生活	,

在斯塔比·伍德查克差点丧命之后，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃæti] [red] ['skwɪrəl] [hæd; həd] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and	after	Chatty	Red	Squirrel	had	nearly	lost	his	life	,
和	后	健谈	红色的	松鼠	有	几乎	丢失的	他的	生活	,

在爱说话的红松鼠差点丧命之后，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gri:n] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

all	the	little	creatures	of	the	Big	Green	Woods	were	greatly	excited	.
全部	这	小的	生物	的	这	大的	绿色的	伍兹	是	非常	兴奋的	.

大绿森林里的所有小动物都非常兴奋。

[wen] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

When	things	like	this	happen	to	them	,	they	talk	about	nothing	else	for	a
什么时候	事物	喜欢	这	发生	到	他们	,	他们	讲话	关于	没有什么	别的	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

当这样的事情发生在他们身上时，他们会有一段时间只谈论这件事。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

When	they	went	out	of	their	homes	every	morning	for	something	to	eat	,
什么时候	他们	去	出去	的	他们的	房屋	每一个	早晨	为了	某物	到	吃	,

每天早上他们出门觅食的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [tɒm] ['waɪldkæt] .

they	were	in	constant	fear	of	Tom	Wildcat	.
他们	是	在	持续的	害怕	的	汤姆	野猫	.

他们一直都很害怕汤姆·野猫。

[wʌn] [deɪ] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ɪ'nʌf] [fuːd] ,

One	day	Cheepy	Chipmunk	said	he	was	not	getting	more	than	half	enough	food	,
一	天	便宜的	花栗鼠	说	他	曾是	不是	获得	更多的	比	一半	足够的	食物	,

有一天，小松鼠奇皮说他得到的食物不到一半。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] .

because	he	had	to	spend	most	of	his	time	watching	out	.
因为	他	有	到	花费	最多	的	他的	时间	观看	出去	.

因为他大部分时间都得负责警戒。

[bluː] [dʒeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

Blue	Jay	said	it	was	the	same	in	his	case	.
蓝色的	杰伊	说	它	曾是	这	相同的	在	他的	案件	.

蓝鸟说他的情况也是如此。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [wɜːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi]

He	said	that	every	time	he	started	to	pull	a	worm	out	of	the	ground	he
他	说	那	每一个	时间	他	开始	到	拉	一个	蠕虫	出去	的	这	地面	他

[hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['sevrəl]

had	to	stop	several
有	到	停止	一些

他说，每次他开始从土里拔蚯蚓时，都得停下来好几次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[taɪmz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

times	and	look	around	.
时代	和	看	大约	.

时不时四处看看。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [wɜːm] [wʊd] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)]

And	sometimes	,	he	said	,	the	worm	would	crawl	back	into	the	ground	before
和	有时	,	他	说	,	这	蠕虫	会	爬行	后退	进入	这	地面	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	get	it	.
他	可以	得到	它	.

他说，有时候，在他抓住虫子之前，虫子就会爬回土里去。

[wʌns] , [bluː] [dʒeɪ] [sed] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

Once	,	Blue	Jay	said	,	when	he	was	pulling	a	big	worm	from	the	ground
一次	,	蓝色的	杰伊	说	,	什么时候	他	曾是	拉	一个	大的	蠕虫	从	这	地面

[fɔː(r); fə(r)]['dʒeni][dʒeɪ] ,

for	Jenny	Jay	,
为了	珍妮	杰伊	,

蓝杰说，有一次他帮珍妮·杰从地里挖出一条大蚯蚓时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

he	thought	he	heard	a	noise	behind	him	,	and	he	stopped	and	looked
他	想法	他	听到	一个	噪音	在后面	他	,	和	他	停止	和	看起来

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他好像听到身后有动静，于是停下来四处张望。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] , ['rɒbɪn] - [ðə; ði] - [red] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [wɜːm] [aʊt] [ænd; ənd]

When	he	turned	back	again	,	Robin	-	the	-	Red	had	pulled	the	worm	out	and
什么时候	他	转向	后退	再次	,	罗宾	-	这	-	红色的	有	拉	这	蠕虫	出去	和

[gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

gone	away	with	it	.
已消失	离开	和	它	.

当他再次转身时，红罗宾已经把虫子叼出来走开了。

['ɑːftə(r)] ['gɔbəlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːm] ,

After	gobbling	the	worm	,
后	狼吞虎咽	这	蠕虫	,

吃完虫子后，

['rɒbɪn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [bæd] [lʌk] [ɪn]

Robin	came	back	and	explained	that	he	had	been	having	so	much	bad	luck	in
罗宾	来了	后退	和	解释	那	他	有	到过	拥有	所以	很多	坏的	运气	在

['getɪŋ] [wərmz] [hɪm'self] ['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [stɑːvd] .

getting	worms	himself	lately	that	he	was	about	starved	.
获得	蠕虫	他自己	最近	那	他	曾是	关于	饥饿	.

罗宾回来后解释说，他最近运气很差，总是得蛆病，都快饿死了。

[bluː] [dʒeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] [gʊd] ['iːv(ə)n] [æt; ət]

Blue	Jay	had	accepted	the	apology	,	but	he	didn't	feel	very	good	even	at
蓝色的	杰伊	有	公认	这	道歉	,	但	他	没有	感觉	非常	好的	甚至	在

[ðæt] .

that	.
那	.

蓝杰接受了道歉，但即便如此，他仍然感觉不太好。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ,

He	said	,	“	All	right	for	this	time	,	Mr	.	Robin	,
他	说	,	“	全部	正确的	为了	这	时间	,	先生	.	罗宾	,

他说：“好的，这次就到此为止吧，罗宾先生。”

[bʌt; bət] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [maɪ] [wərmz] [ə'ləʊn] .

but	hereafter	I'll	thank	you	to	let	my	worms	alone	.
但	此后	患病的	感谢	你	到	让	我的	蠕虫	独自的	.

但以后请你别再打扰我的虫子了，我会感谢你的。

” [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [bleɪm] [bluː] [dʒeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɒs] [wɪð] ['rɒbɪn] -

”	I	don't	think	we	can	blame	Blue	Jay	for	being	a	little	cross	with	Robin	-
”	我	不	思考	我们	能	责备	蓝色的	杰伊	为了	存在	一个	小的	叉	和	罗宾	-

[ðə; ði] - [red] ;

the	-	Red	;
这	-	红色的	;

“我不认为我们可以责怪蓝鸟对红罗宾有点生气；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ]

but	they	both
但	他们	两个都

但他们俩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ˌʌndə'stʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [bluː] [dʒeɪ][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['veri] [seɪm] [θɪŋ]
understood , **because** **when** **Blue** **Jay** **got** **a** **chance** , **he** **did** **the** **very** **same** **thing**
理解 , 因为 什么时候 蓝色的 杰伊 得到 一个 机会 , 他 做过 这 非常 相同的 事物
[wɪð] ['rɒbɪn] .
with **Robin** .
和 罗宾 .

明白了，因为当蓝鸟有机会时，它也对罗宾做了同样的事情。

[ðen] [əʊ] . ['pɒsəm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .
Then **O** . **Possum** **had** **a** **little** **trouble** , **too** .
然后 哦 . 负鼠 有 一个 小的 麻烦 , 也 .

然后，负鼠 O. 也遇到了一点麻烦。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ænd; ənd][leɪd]
One **morning** **he** **came** **running** **in** **at** **the** **door** **of** **his** **stump** **and** **laid**
一 早晨 他 来了 跑步 在 在 这 门 的 他的 树桩 和 铺设
['sʌmθɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['mændi] ['pɒsəm] .
something **down** **before** **Mandy** **Possum** .
某物 向下 前 曼迪 负鼠 .

一天早晨，他跑进他那残肢的门口，在曼迪负鼠面前放下了什么东西。

“ [wel] ! ” ['ʃaʊtɪd] [əʊ] . ['pɒsəm] , “ [hɪrz] [ə; eɪ][naɪs][fæt] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mændi]
“ **Well** **!** **”** **shouted** **O** . **Possum** , **“** **here's** **a** **nice** **fat** **chicken** **for** **you** , **Mandy**
“ 出色地 ! ” 喊叫 哦 . 负鼠 , “ 这里是 一个 好的 胖的 鸡 为了 你 , 曼迪
['pɒsəm] !
Possum **!**
负鼠 !

“好啊！”负鼠O.喊道，“曼迪·负鼠，给你一只肥美的鸡！”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][woʊnt] [stɑːv] [ɪf] [tɒm] ['waɪldkæt][ɪz] [praul] [ə'raʊnd] .
I **guess** **we** **won't** **starve** **if** **Tom** **Wildcat** **is** **prowling** **around** .
我 猜测 我们 惯于 饿死 如果 汤姆 野猫 是 潜行 大约 .

如果汤姆·野猫还在附近出没，我想我们应该不会挨饿。

” ['mændi] ['pɒsəm] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
” **Mandy** **Possum** **went** **up** **to** **the** **chicken** **and** **turned** **it** **over** .
” 曼迪 负鼠 去 向上 到 这 鸡 和 转向 它 超过 .

“曼迪·波瑟姆走到鸡跟前，把它翻了个身。”

[wel] , [sɜː(r)] ,
Well , **sir** ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld][draɪd] - [ʌp] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
it **proved** **to** **be** **nothing** **but** **an** **old** **dried** **-** **up** **head** **and** **a** **pair** **of**
它 已证实 到 是 没有什么 但 一个 老的 干燥 - 向上 头 和 一个 一对 的
['tʃɪkɪn] [wɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmərz]['gɑːd(ə)n][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] .
chicken **wings** **that** **had** **been** **lying** **in** **the** **farmer's** **garden** **about** **a** **year** .
鸡 翅膀 那 有 到过 说谎 在 这 农民的 花园 关于 一个 年 .

结果发现，那只不过是一个干瘪的老鸡头和一对鸡翅，已经在农夫的花园里躺了大约一年了。

“ [həmf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mændi] ['pɒsəm] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
“ **Humph** **!** **”** **exclaimed** **Mandy** **Possum** , **in** **great** **disgust** .
“ 哼 ! ” 惊呼 曼迪 负鼠 , 在 伟大的 厌恶 .

“哼！”曼迪·波瑟姆厌恶地叫道。

“ [həmf] , [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][fæt][hen] , [duː; də][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɒsəm] ?
“ **Humph** , **you** **call** **that** **a** **big** **fat** **hen** , **do** **you** , **Mr** . **Possum** **?**
“ 哼 , 你 称呼 那 一个 大的 胖的 母鸡 , 做 你 , 先生 . 负鼠 ?

“哼，你管那叫肥母鸡，是吗，负鼠先生？”

[juː; jʊ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][ræn][səʊ][fɑːst] ,
You **grabbed** **it** **so** **quick** **and** **ran** **so** **fast** **,**
你 抓住 它 所以 快的 和 跑 所以 快速地 ,

你动作太快，抓起东西就跑得飞快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][fæt][hen] .
you **thought** **it** **was** **a** **big** **fat** **hen** **.**
你 想法 它 曾是 一个 大的 胖的 母鸡 .

你以为它是只肥母鸡。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" ['mændi] ['pɒsəm] [lɑːft] .
" Mandy Possum laughed .
" 曼迪 负鼠 笑了 .

曼迪·波瑟姆笑了。

“ [tɒm]['waɪldkæt][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .
“ Tom Wildcat has certainly got on your nerves .
“ 汤姆 野猫 有 当然 得到 在 你的 神经 .

“汤姆·怀尔德卡特肯定惹恼了你。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [ðen] [əʊ] . ['pɒsəm] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
" Then O . Possum looked and saw the mistake he had made .
" 然后 哦 . 负鼠 看起来 和 锯 这 错误 他 有 制成 .

“然后，负鼠O.看了一眼，意识到自己犯了错误。”

“ [hʌ] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] .
“ Huh ! " was all he could say , he was so ashamed .
“ 嗯 ! " 曾是 全部 他 可以 说 , 他 曾是 所以 羞愧 .

“啊！”他只能发出这样的声音，他感到无比羞愧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [aɪl] [get][ə; eɪ]
And as he slipped out of doors he mumbled to himself , “ I'll get a
[lɪv; laɪv][wʌn] .
live one .
居住 一 .

他溜出门外时，喃喃自语道：“我要弄一只活的。”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sæt][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl]
after **he** **had** **sat** **out** **in** **the** **sun** **for** **a** **little** **while** **he** **began** **laughing** **all**
后 他 有 卫星 出去 在 这 太阳 为了 一个 小的 尽管 他 开始 笑 全部
[tuː; tə][hɪm'self] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

他在阳光下坐了一会儿后，开始独自笑了起来。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː] !
“ **That** **was** **a** **pretty** **good** **joke** **on** **me** **!**
“ 那 曾是 一个 漂亮的 好的 开玩笑 在 我 !

“这真是个让我很开心的玩笑！”

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] , ” [əʊ] . ['pɒsəm] [sed] ,
It **surely** **was** **,** **”** **O** **.** **Possum** **said** **,**
它 一定 曾是 , ” 哦 . 负鼠 说 ,

“确实如此，”O·波瑟姆说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mændi] ['pɒsəm]
and **he** **found** **himself** **enjoying** **the** **joke** **about** **as** **much** **as** **Mandy** **Possum**
和 他 成立 他自己 享受 这 开玩笑 关于 作为 很多 作为 曼迪 负鼠
[hæd; həd] [dʌn] .
had **done** **.**
有 完毕 .

他发现自己和曼迪·波瑟姆一样，都觉得这个笑话很有趣。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [slɪpt] [ə'raʊnd] ['prɪti] ['ɜːli] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz]
the **next** **morning** **Doctor** **Rabbit** **slipped** **around** **pretty** **early** **and** **told** **his** **friends**
这 下一个 早晨 医生 兔子 滑倒了 大约 漂亮的 早期的 和 讲述 他的 朋友们
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skiːm] .
he **was** **ready** **with** **his** **scheme** **.**
他 曾是 准备好 和 他的 方案 .

第二天早上，兔子医生很早就溜了出来，告诉他的朋友们他的计划已经准备就绪。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][saɪnz] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [blæk] ['lɛtəz] ,
He **carried** **a** **big** **bundle** **of** **signs** **,** **all** **painted** **with** **the** **finest** **black** **letters** **,**
他 携带 一个 大的 捆 的 标志 , 全部 绘 和 这 最好的 黑色的 信件 ,

他扛着一大捆招牌，上面全是用最漂亮的黑色字母写的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tækt] [ʌp][ə; eɪ][saɪn][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv]
and **he** **tacked** **up** **a** **sign** **on** **the** **front** **door** **of**
和 他 已钉住 向上 一个 符号 在 这 正面 门 的

他还把一块牌子钉在了前门上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] .
the **home** **of** **each** **of** **his** **friends** **and** **neighbors** **.**
这 家 的 每个 的 他的 朋友们 和 邻居 .

他每个朋友和邻居的家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][əd'maɪə(r)]['dɒktə(r)] ['ræbɪt]

The	little	creatures	were	all	surprised	,	and	how	they	did	admire	Doctor	Rabbit
这	小的	生物	是	全部	惊讶	,	和	如何	他们	做过	钦佩	医生	兔子

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klevənəs] !

for	his	cleverness	!
为了	他的	聪明才智	!

小动物们都感到惊讶，它们都非常钦佩兔医生的聪明才智！

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv]

They	said	that	no	one	in	the	world	but	Doctor	Rabbit	could	have	thought	of
他们	说	那	不	一	在	这	世界	但	医生	兔子	可以	有	想法	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [ski:m] ,

such	a	fine	scheme	,
这样的	一个	美好的	方案	,

他们说，除了兔子博士，世界上没有人能想出这么好的主意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tɒm] ['waɪldkæt] [wʊd] [su:n] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]

and	they	were	very	sure	that	Tom	Wildcat	would	soon	receive	the	surprise	of
和	他们	是	非常	当然	那	汤姆	野猫	会	很快	收到	这	惊喜	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他们非常肯定，汤姆·野猫很快就会收到他一生中最惊喜的消息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[tɒm] ['waɪldkæt] [di'said] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

TOM	WILDCAT	DECIDES	TO	MAKE	A	VISIT
汤姆	野猫	决定	到	制作	一个	访问

汤姆·野猫决定去拜访

[wen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][saɪnz] [tækt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] ,

When	Doctor	Rabbit	had	all	his	signs	tacked	up	on	the	front	doors	,
什么时候	医生	兔子	有	全部	他的	标志	已钉住	向上	在	这	正面	门	,

当兔博士把所有的招牌都钉在前门上时，

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [wʊdz] ['sɜ:t(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

the	homes	of	the	little	creatures	of	the	Big	Green	Woods	certainly	presented	a
这	房屋	的	这	小的	生物	的	这	大的	绿色的	伍兹	当然	呈现	一个

['fʌni] [saɪt] .

funny	sight	.
有趣的	视线	.

大绿森林里那些小动物的家园，看起来确实很有趣。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʌni] [tu:; tə]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

That	is	,	it	was	funny	to	Doctor	Rabbit	and	his	friends	,
那	是	,	它	曾是	有趣的	到	医生	兔子	和	他的	朋友们	,

也就是说，这让兔子医生和他的朋友们觉得很有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['fʌni] [tu:; tə][tɒm]['waɪldkæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðəʊz] [saɪnz] ;

but	it	would	not	be	funny	to	Tom	Wildcat	when	he	saw	those	signs	;
但	它	会	不是	是	有趣的	到	汤姆	野猫	什么时候	他	锯	那些	标志	;

但当汤姆·野猫看到这些迹象时，他肯定不会觉得好笑；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	!

我应该说不是！

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][tɒm]['waɪldkæt][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]

And	now	Doctor	Rabbit	was	all	ready	for	Tom	Wildcat	to	come	over
和	现在	医生	兔子	曾是	全部	准备好	为了	汤姆	野猫	到	来	超过

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] [nɪə(r)][ðə; ði] [di:p] ['rɪvə(r)] .

from	his	home	in	the	hollow	tree	near	the	Deep	River	.
从	他的	家	在	这	空洞的	树	靠近	这	深的	河	.

现在，兔子医生已经做好了一切准备，迎接汤姆·野猫从他在深河附近空心树里的家过来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɔ:nɪŋz] [əʊld][tɒm][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [wʊdz]

For	several	mornings	old	Tom	had	come	over	to	the	Big	Green	Woods
为了	一些	早晨	老的	汤姆	有	来	超过	到	这	大的	绿色的	伍兹

['prɪti] ['ɜ:li] ;

pretty	early	;
漂亮的	早期的	;

连续好几个早晨，老汤姆都很早就来到了大绿林；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [ɪn] ['letɪŋ] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd]

but	after	he	had	had	such	bad	luck	in	letting	Stubby	Woodchuck	and
但	后	他	有	有	这样的	坏的	运气	在	出租	矮胖的	土拨鼠	和

['tʃæti] ['skwɪrəl] [get] [ə'weɪ] ,

Chatty	Squirrel	get	away	,
健谈	松鼠	得到	离开	,

但是，在他运气不好，让矮胖土拨鼠和喋喋松鼠逃走之后，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

he	decided	not	to	come	for	a	time	.
他	决定	不是	到	来	为了	一个	时间	.

他决定暂时不来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [pə'hæps]

He	thought	perhaps
他	想法	也许

他想也许

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][slɪp][ɪn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sə'praɪz]

they	would	forget	about	him	,	and	then	he	could	slip	in	suddenly	and	surprise
他们	会	忘记	关于	他	,	和	然后	他	可以	滑	在	突然	和	惊喜

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会忘记他，然后他就可以突然溜进去，给他们一个惊喜。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [ðæt]

Meanwhile	he	was	fortunate	in	pouncing	upon	a	foolish	young	chicken	that
同时	他	曾是	幸运	在	猛扑	之上	一个	愚蠢	年轻的	鸡	那

[hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmərz] ['bɑ:njɑ:d] [ænd; ənd] [gɒn] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [di:p] ['rɪvə(r)] .

had	strayed	from	the	farmer's	barnyard	and	gone	too	near	the	Deep	River	.
有	迷路了	从	这	农民的	农场	和	已消失	也	靠近	这	深的	河	.

与此同时，他幸运地抓住了一只愚蠢的小鸡，这只小鸡从农夫的鸡舍里走失，跑得太靠近深河了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tɒm]['waɪldkæt][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ə'gen] .

The	next	morning	Tom	Wildcat	was	fortunate	again	.
这	下一个	早晨	汤姆	野猫	曾是	幸运	再次	.

第二天早上，汤姆·野猫又走运了。

[ə; eɪ][bɪg] , [fæt] ['wʊdˌræt] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['fɑːmə(r)] [roʊz] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri]
A **big** **,** **fat** **woodrat** **,** **that** **had** **been** **over** **to** **Farmer** **Roe's** **feasting** **on** **a** **very**
一个 大的 , 胖的 林鼠 , 那 有 到过 超过 到 农民 鱼卵 盛宴 在 一个 非常
[jʌŋ] ['tʃɪkɪn] ,
young **chicken** **,**
年轻的 鸡 ,

一只又大又肥的林鼠，跑到罗伊农夫家去吃一只很小的母鸡。

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [həʊm] [wen] [hiː; hi][ræn] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [tɒm] ['waɪldkæt]
was **hurrying** **back** **home** **when** **he** **ran** **too** **close** **to** **the** **tree** **where** **Tom** **Wildcat**
曾是 匆忙 后退 家 什么时候 他 跑 也 关闭 到 这 树 在哪里 汤姆 野猫
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived **.**
居住地 .

他匆匆赶回家时，跑得太靠近汤姆·野猫居住的那棵树了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [tɒm] ['gɔbl] [ʌp] [ðæt] ['wʊdˌræt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
You **may** **be** **sure** **Tom** **gobbled** **up** **that** **woodrat** **in** **a** **hurry** **.**
你 可能 是 当然 汤姆 狼吞虎咽 向上 那 林鼠 在 一个 匆忙 .

你可以肯定，汤姆很快就把那只林鼠吞了下去。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ,
Afterward **he** **smacked** **his** **lips** **and** **said** **,**
之后 他 猛击 他的 嘴唇 和 说 ,

随后他咂了咂嘴，说道：

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]
“ **That** **reminds** **me** **that** **I** **haven't** **been** **over** **to** **the** **Big** **Green** **Woods** **for**
“ 那 提醒 我 那 我 还没有 到过 超过 到 这 大的 绿色的 伍兹 为了
['sevrəl] [deɪz] .
several **days** **.**
一些 天 .

“这让我想起来，我已经好几天没去大绿森林了。”

['prɒbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðəʊz] ['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
Probably **by** **this** **time** **those** **people** **over** **there** **have** **forgotten** **all** **about** **me** **.**
大概 经过 这 时间 那些 人们 超过 那里 有 被遗忘的 全部 关于 我 .

或许到了这个时候，那边的人已经把我忘得一干二净了。

[aɪl] [dʒʌst] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt]
I'll **just** **pay** **them** **a** **visit**
患病的 只是 支付 他们 一个 访问

我打算去拜访他们一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[ðɪs] ['veri] [deɪ] .
this **very** **day** **.**
这 非常 天 .

就在今天。

[wɒt] [aɪ] ['riːəli] [niːd] [naʊ] [ɪz] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [dʒeɪ] , [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
What **I** **really** **need** **now** **is** **rabbit** **,** **and** **blue** **jay** **,** **and** **woodchuck** **,** **and** **things**
什么 我 真的 需要 现在 是 兔子 , 和 蓝色的 杰伊 , 和 土拨鼠 , 和 事物
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
of **that** **sort** **.**
的 那 种类 .

我现在真正需要的是兔子、蓝松鸦、土拨鼠以及类似的动物。

[wʌn] [gets] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ræt] .

One	**gets**	**rather**	**tired**	**of**	**chicken**	**and**	**rat**	**.**
一	获得	相当	疲劳的	的	鸡	和	鼠	.

人们吃腻了鸡和老鼠。

[jes] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['daɪət] ,

Yes	**,**	**I**	**need**	**a**	**change**	**in**	**diet**	**,**
是的	,	我	需要	一个	改变	在	饮食	,

是的，我需要改变饮食习惯。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][slɪp]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [frendz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	**I'll**	**just**	**slip**	**over**	**and**	**pay**	**my**	**friends**	**a**	**visit**	**.**
和	患病的	只是	滑	超过	和	支付	我的	朋友们	一个	访问	.

我打算悄悄过去拜访一下我的朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪl] [slɪp]['əʊvə(r)] ['eniweɪ] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

They	**have**	**not**	**invited**	**me**	**,**	**but**	**I'll**	**slip**	**over**	**anyway**	**,**	**just**	**to**	**be**	**friendly**	**,**
他们	有	不是	受邀	我	,	但	患病的	滑	超过	反正	,	只是	到	是	友好的	,

他们没有邀请我，但我还是会过去，以示友好。

” [ænd; ənd][slaɪ][əʊld][tɒm] [smaɪld] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ʃɑːp] [tiːθ] .

”	**and**	**sly**	**old**	**Tom**	**smiled**	**until**	**he**	**showed**	**all**	**of**	**his**	**very**	**sharp**	**teeth**	**.**
”	和	狡猾	老的	汤姆	微笑	直到	他	显示	全部	的	他的	非常	锋利的	牙齿	.

狡猾的老汤姆咧嘴一笑，露出了他所有锋利的牙齿。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz]

He	**was**	**surely**	**pleased**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**stealing**	**into**	**the**	**Big**	**Green**	**Woods**
他	曾是	一定	高兴	在	这	想法	的	偷窃	进入	这	大的	绿色的	伍兹

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

一想到能再次潜入大绿森林，他肯定很高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [wel] .

And	**his**	**sore**	**foot**	**was**	**now**	**entirely**	**well**	**.**
和	他的	疮	脚	曾是	现在	完全	出色地	.

他受伤的脚现在已经完全康复了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

[tɒm] ['waɪldkæt] [ɪz] ['greɪtli] [sə'praɪzd]

TOM	**WILDCAT**	**IS**	**GREATLY**	**SURPRISED**
汤姆	野猫	是	非常	惊讶

汤姆·怀尔德卡特非常惊讶

['ɑːftə(r)]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [tækt] [ʌp][ðə; ði][saɪnz] ,

After	**Doctor**	**Rabbit**	**had**	**tacked**	**up**	**the**	**signs**	**,**
后	医生	兔子	有	已钉住	向上	这	标志	,

兔医生把告示钉好之后，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

of	**course**	**all**	**the**	**little**	**creatures**	**of**	**the**	**Big**	**Green**	**Woods**	**were**	**on**	**the**
的	课程	全部	这	小的	生物	的	这	大的	绿色的	伍兹	是	在	这

['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['waɪldkæt] .

lookout	**for**	**Tom**	**Wildcat**	**.**
瞭望台	为了	汤姆	野猫	.

当然，大绿森林里的所有小动物都在提防着汤姆·野猫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .

They	were	sadly	disappointed	when	he	did	not	come	right	away	.
他们	是	令人遗憾的是	失望的	什么时候	他	做过	不是	来	正确的	离开	.

当他没有立即到来时，他们感到非常失望。

['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [tɒm] ['waɪldkæt][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][saɪnz][ænd; ənd]

Stubby	Woodchuck	said	he	was	afraid	Tom	Wildcat	had	seen	the	signs	and
矮胖的	土拨鼠	说	他	曾是	害怕的	汤姆	野猫	有	已见	这	标志	和

[gɒn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

矮胖土拨鼠说他担心汤姆·野猫已经看到了那些迹象并离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ðɪ][fʌn][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm][rʌn] ;

and	that	they	had	missed	the	fun	of	seeing	him	run	;
和	那	他们	有	错过	这	乐趣	的	看到	他	跑步	;

他们错过了观看他奔跑的乐趣；

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [tɒm][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['əʊvə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ]

but	Doctor	Rabbit	said	he	was	sure	that	Tom	had	not	been	over	since	the
但	医生	兔子	说	他	曾是	当然	那	汤姆	有	不是	到过	超过	自从	这

[saɪnz][wɜː(r); wə(r)] [tækt] [ʌp] .

signs	were	tacked	up	.
标志	是	已钉住	向上	.

但兔子医生说，他确信自从贴出告示以来，汤姆就没有来过。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bluː] [dʒeɪ][ænd; ənd]['dʒeni][dʒeɪ][hæd; həd]['teɪkən] [tɜːnz] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

He	said	that	Blue	Jay	and	Jenny	Jay	had	taken	turns	and	watched
他	说	那	蓝色的	杰伊	和	珍妮	杰伊	有	已采取	转弯	和	观看

['kɒnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

他说，蓝杰和珍妮杰轮流看守，一直都在观看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [liːst] [træk] [ɒv; əv][hɪm] .

and	that	they	had	not	found	the	least	track	of	him	.
和	那	他们	有	不是	成立	这	至少	追踪	的	他	.

他们没有找到他的任何踪迹。

“ [hiːl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , ” ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [təʊld]

“	He'll	be	over	again	;	don't	you	ever	think	he	will	not	,	”	Doctor	Rabbit	told
“	地狱	是	超过	再次	;	不	你	曾经	思考	他	将要	不是	,	”	医生	兔子	讲述

“他还会再来的；你千万别以为他不会来，”兔医生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , “ [hiːz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['sʌmweə(r)] [els] [tuː; tə]

his	friends	,	and	continued	,	“	He's	just	taking	his	meals	somewhere	else	to
他的	朋友们	,	和	持续	,	“	他是	只是	采取	他的	餐	某处	别的	到

[fuːl] [ˌjuː 'es] .

fool	us	.
傻子	我们	.

他的朋友们接着说：“他只是把饭菜带到别的地方去糊弄我们。”

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [hiːz] [biːn] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] ['tʃɪkɪn] [ruːst] ;

Likely	enough	he's	been	paying	some	more	visits	to	the	farmer's	chicken	roosts	;
可能	足够的	他是	到过	付费	一些	更多的	访问	到	这	农民的	鸡	栖息地	;

他很可能又去农场主的鸡舍附近转悠了几次；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl][ə'baʊt][hɪm] , [hiːl] [biː; bi]

and	about	the	time	he	thinks	we	have	forgotten	all	about	him	,	he'll	be
和	关于	这	时间	他	思考	我们	有	被遗忘的	全部	关于	他	,	地狱	是

['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

over	here	.
超过	这里	.

当他以为我们已经把他忘得一干二净的时候，他就会来到这里。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] !

You	just	watch	and	see	!
你	只是	手表	和	看	!

你等着瞧吧!

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði]['veri] [deɪ] [ðæt] [tɒm]['waɪldkæt] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

the	very	day	that	Tom	Wildcat	said	he	believed	he	would	go	over	to	the	Big
这	非常	天	那	汤姆	野猫	说	他	相信	他	会	去	超过	到	这	大的

[griːn] [wʊdz] ,

Green	Woods	,
绿色的	伍兹	,

就在汤姆·野猫说他相信自己会去大绿森林的那一天，

[hiː; hi][dɪd][gəʊ] .

he	did	go	.
他	做过	去	.

他去了。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst] ['wɔːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi]

Yes	,	sir	,	he	went	;	and	with	his	mouth	just	watering	for	Stubby
是的	,	先生	,	他	去	;	和	和	他的	嘴	只是	浇水	为了	矮胖的

['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

Woodchuck	and	several	others	.
土拨鼠	和	一些	其他的	.

是的，先生，他去了；而且他非常想念矮胖土拨鼠和其他几个角色。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] .

It	so	happened	that	he	did	not	go	the	way	he	usually	went	.
它	所以	发生	那	他	做过	不是	去	这	方式	他	通常	去	.

碰巧的是，他没有走他通常走的那条路。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp][ɪn][baɪ][ə'nʌðə(r)] [wei] ,

He	thought	he	would	slip	in	by	another	way	,
他	想法	他	会	滑	在	经过	其他	方式	,

他以为他可以从另一个地方溜进去。

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

and	surprise	one	or	two	of	the	little	creatures	.
和	惊喜	一	或者	二	的	这	小的	生物	.

给其中一两只小动物一个惊喜。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] ,

In	fact	,	he	came	slipping	in	the	back	way	,
在	事实	,	他	来了	滑倒	在	这	后退	方式	,

事实上，他是偷偷溜进后门的。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][nɒt] [siː] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][saɪnz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [slɪpt] [ə'raʊnd]
and so did not see any of the signs on the front doors until he slipped around
和 所以 做过 不是 看 任何 的 这 标志 在 这 正面 门 直到 他 滑倒了 大约
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] - [haʊs] .
in front of the Woodchucks ' house .
在 正面 的 这 土拨鼠 - 房子 .

因此，直到他绕到土拨鼠队房子前面，才看到前门上的任何标志。

[naʊ] [æz; əz][slaɪ][æz; əz] [tɒm] ['waɪldkæt][hæd; həd] [biːn] ,
Now as sly as Tom Wildcat had been ,
现在 作为 狡猾 作为 汤姆 野猫 有 到过 ,

尽管汤姆·怀尔德卡特一向狡猾，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [slaɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] [dʒeɪ][ænd; ənd]['dʒeni] .
he had not been sly enough for Blue Jay and Jenny .
他 有 不是 到过 狡猾 足够的 为了 蓝色的 杰伊 和 珍妮 .

他不够狡猾，骗不了蓝杰和珍妮。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ;
They saw him coming ;
他们 锯 他 未来 ;

他们看见他来了；

[səʊ] [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][təʊld]['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]
so they flew around quickly and told Doctor Rabbit and then all the other little
所以 他们 飞翔 大约 迅速地 和 讲述 医生 兔子 和 然后 全部 这 其他 小的
['kriːtʃəz] .
creatures .
生物 .

于是他们迅速飞来飞去，告诉了兔医生，然后又告诉了所有其他的小动物。

[tɒm] ['waɪldkæt] [riːd] [ðə; ði][saɪn][ɒn] ['stʌbi] ['wʊdˌtʃʌks] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
Tom Wildcat read the sign on Stubby Woodchuck's door , and this is what it said :
汤姆 野猫 读 这 符号 在 矮胖的 土拨鼠的 门 , 和 这 是 什么 它 说 :

汤姆·野猫读了斯塔比·土拨鼠门上的告示，上面写着：

[kæt] ['kɒlərə] [hɪə(r)] !
Cat Cholera Here !
猫 霍乱 这里 !

猫霍乱来了！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] !
Come In and Help !
来 在 和 帮助 !

进来帮忙吧！

[wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [tɑːmz] - [aɪz] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [saɪn] !
Well , sir , you should have seen Tom's glarey eyes when he read that sign !
出色地 , 先生 , 你 应该 有 已见 汤姆的 - 眼睛 什么时候 他 读 那 符号 !

先生，您真应该看看汤姆看到那块牌子时那怒目而视的眼神！

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] .
They almost popped out of his head , he was so scared .
他们 几乎 爆裂 出去 的 他的 头 , 他 曾是 所以 害怕的 .

他吓得魂飞魄散，那些东西几乎要从他脑袋里蹦出来了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [riːd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

And	then	,	just	a	little	distance	away	,	he	read	exactly	the	same	thing	on	the
和	然后	,	只是	一个	小的	距离	离开	,	他	读	确切地	这	相同的	事物	在	这

['tʃɪpˌmʌŋks] - [dɔː(r)] ;

Chipmunks	'	door	;
花栗鼠	-	门	;

然后，就在不远处，他在花栗鼠的门上看到了完全一样的内容；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , ['æktɪŋ] ['maɪti] [kwɪə(r)] .

and	there	was	Cheepy	Chipmunk	,	just	outside	his	door	,	acting	mighty	queer	.
和	那里	曾是	便宜的	花栗鼠	,	只是	外部	他的	门	,	表演	强大的	酷儿	.

而奇皮花栗鼠就在他家门外，举止十分古怪。

[juː; jʊ] [siː] , ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ,

You	see	,	Cheepy	Chipmunk	had	been	watching	,
你	看	,	便宜的	花栗鼠	有	到过	观看	,

你看，小松鼠奇皮一直在观察着。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zæktli] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

and	now	he	did	exactly	what	Doctor	Rabbit	had	told	him	to	do	.
和	现在	他	做过	确切地	什么	医生	兔子	有	讲述	他	到	做	.

现在，他完全按照兔子医生告诉他的那样做了。

['lɪt(ə)l] ['tʃiːpi] ['æktɪd]

Little	Cheepy	acted
小的	便宜的	行动

小奇皮演戏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['terəbli] [sɪk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][saɪn][wɒz; wəz] ,

terribly	sick	,	and	leaning	up	against	his	front	door	,	where	the	sign	was	,
可怕	生病的	,	和	倾斜	向上	反对	他的	正面	门	,	在哪里	这	符号	曾是	,

他病得很重，倚靠在挂着牌子的前门上。

[hiː; hi] [sed] [laʊd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [tɒm] ['waɪldkæt][kʊd; kəd][hɪə(r)] , “ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ;

he	said	loud	enough	so	that	Tom	Wildcat	could	hear	,	“	Oh	,	dear	me	;
他	说	大声	足够的	所以	那	汤姆	野猫	可以	听到	,	“	哦	,	亲爱的	我	;

他大声说道，让汤姆·野猫都能听到：“哦，天哪；

[aɪm][səʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðɪs] [əʊld][kæt] ['kɒlərə] !

I'm	so	sick	,	and	it's	awful	to	have	to	die	with	this	old	cat	cholera	!
我是	所以	生病的	,	和	它是	可怕	到	有	到	死	和	这	老的	猫	霍乱	!

我病得很重，竟然要死于这种老旧的猫霍乱，真是太可怕了！

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [həʊp] [tɒm] ['waɪldkæt] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	anyway	I	hope	Tom	Wildcat	gets	it	and	dies	from	it	.
但	反正	我	希望	汤姆	野猫	获得	它	和	死亡	从	它	.

不过，我还是希望汤姆·怀尔德卡特能得这种病，然后死掉。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	I	suppose	he	got	it	long	ago	,	and	is	dead	by	this	time	.
但	我	认为	他	得到	它	长的	前	,	和	是	死的	经过	这	时间	.

但我猜他很久以前就得了这种病，现在应该已经去世了。

[jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es]

Yes	,	I	suppose	it	was	he	who	brought	it	over	and	gave	it	to	us
是的	,	我	认为	它	曾是	他	WHO	带来	它	超过	和	给予	它	到	我们

.

:

.

是的，我想应该是他把它带来送给我们的。

[əʊ] , [ɪts] ['terəb(ə)l] !

Oh	,	it's	terrible	!
哦	,	它是	糟糕的	!

哦，太糟糕了！

" [ænd; ənd] [ðen] ['tʃiːpi] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

"	And	then	Cheepy	sank	down	to	the	ground	and	certainly	looked	as	if
"	和	然后	便宜的	沉没	向下	到	这	地面	和	当然	看起来	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

he	were	breathing	his	last	.
他	是	呼吸	他的	最后的	.

"然后，奇皮就倒在了地上，看起来就像是即将咽下最后一口气一样。"

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['tʃiːpi] [dɪd] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

Just	then	Mrs	.	Cheepy	did	what	Doctor	Rabbit	had	told	her	to	do	.
只是	然后	太太	.	便宜的	做过	什么	医生	兔子	有	讲述	她	到	做	.

就在这时，奇皮太太按照兔医生的吩咐做了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [raɪt] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːpi]

She	came	staggering	out	of	the	house	and	fell	down	right	beside	Mr	.	Cheepy
她	来了	令人震惊	出去	的	这	房子	和	跌倒	向下	正确的	旁	先生	.	便宜的

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

她踉跄着走出房子，一屁股坐在了奇皮先生旁边的地上。

" [əʊ] , [ðɪs] [kæt] ['kɒlərə] [ɪz]['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [ai] [nəʊ] [wiː; wi]

"	Oh	,	this	cat	cholera	is	awful	,	and	we	are	all	going	to	die	—	I	know	we
"	哦	,	这	猫	霍乱	是	可怕	,	和	我们	是	全部	去	到	死	—	我	知道	我们

[ɑː(r); ə(r)] !

are	!
是	!

"哦，这猫霍乱太可怕了，我们都要死了——我知道我们都要死了！"

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [gɒn] .

"	she	groaned	—	and	she	acted	as	if	she	were	about	gone	.
"	她	呻吟	—	和	她	行动	作为	如果	她	是	关于	已消失	.

她呻吟了一声——然后装作快要死了的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[wel] , [sɜː(r)] , [wen] [əʊld] [tɒm] [riːd] [ðəʊz] [saɪnz] ,

Well	,	sir	,	when	old	Tom	read	those	signs	,
出色地	,	先生	,	什么时候	老的	汤姆	读	那些	标志	,

先生，老汤姆看到那些标志的时候.....

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃiːpi] ['tʃɪpˌmʌŋks] [sed] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] ,

and	when	he	heard	what	the	Cheepy	Chipmunks	said	and	saw	how	they	acted	,
和	什么时候	他	听到	什么	这	便宜的	花栗鼠	说	和	锯	如何	他们	行动	,

当他听到花栗鼠们说的话，看到他们的行为时，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [skeəd] .
he **certainly** **was** **scared** **.**
他 当然 曾是 害怕的 .

他当时确实很害怕。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] !
I **should** **say** **he** **was** **scared** **!**
我 应该 说 他 曾是 害怕的 !

应该说他当时很害怕!

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [skeəd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He **was** **more** **scared** **than** **he** **had** **ever** **been** **in** **his** **life** **.**
他 曾是 更多的 害怕的 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 .

他感到前所未有的恐惧。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看,

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [ðæt] [tɒm]['waɪldkæt][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][æz; əz]
there **is** **nothing** **in** **the** **whole** **wide** **world** **that** **Tom** **Wildcat** **is** **so** **much** **afraid** **of** **as**
那里 是 没有什么 在 这 所有的 宽的 世界 那 汤姆 野猫 是 所以 很多 害怕的 的 作为
[kæt] ['kɒlərə] .
cat **cholera** **.**
猫 霍乱 .

全世界最让汤姆·野猫感到恐惧的莫过于猫霍乱了。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] [dɪ'ziːz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] .
He **knew** **well** **enough** **that** **if** **he** **got** **that** **disease** **he** **wouldn't** **last** **long** **.**
他 知道 出色地 足够的 那 如果 他 得到 那 疾病 他 不会 最后的 长的 .

他很清楚，如果得了那种病，他活不了多久。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] .
So **it** **is** **no** **wonder** **that** **he** **was** **scared** **.**
所以 它 是 不 想知道 那 他 曾是 害怕的 .

所以他感到害怕也就不足为奇了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[tɒm] ['waɪldkæt] [bɪ'kʌmz] ['fraɪt(ə)nd]
TOM **WILDCAT** **BECOMES** **FRIGHTENED**
汤姆 野猫 变成 害怕

汤姆·野猫感到害怕

[wen] [tɒm] [riːd] [ðəʊz] [saɪnz][ɒn] ['stʌbi] ['wʊdˌtʃʌks] [ænd; ənd] ['tʃiːpi] ['tʃɪpˌmʌŋks] [dɔːz] ,
When **Tom** **read** **those** **signs** **on** **Stubby** **Woodchuck's** **and** **Cheepy** **Chipmunk's** **doors** **,**
什么时候 汤姆 读 那些 标志 在 矮胖的 土拨鼠的 和 便宜的 花栗鼠的 门 ,

当汤姆看到斯塔比·伍德查克和奇皮·花栗鼠门上的那些告示时,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['veri] [sɪk] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] ['æktɪd] ,
and **when** **he** **saw** **how** **very** **sick** **the** **Chipmunks** **acted** **,**
和 什么时候 他 锯 如何 非常 生病的 这 花栗鼠 行动 ,

当他看到花栗鼠们病得很重时,

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .
he **started** **away** **from** **there** **that** **very** **minute** **.**
他 开始 离开 从 那里 那 非常 分钟 .

他立刻就离开了那里。

[hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] ['tʃiːpi]
His big green eyes were very wide , and he kept looking back toward Cheepy
他的 大的 绿色的 眼睛 是 非常 宽的 , 和 他 保留 寻找 后退 朝向 便宜的
['tʃɪpˌmʌŋks] [haʊs] ,
Chipmunk's house ,
花栗鼠的 房子 ,

他那双碧绿的大眼睛睁得老大，不停地回头望向奇皮花栗鼠的房子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
so that he did not notice where he was going ,
所以 那 他 做过 不是 注意 在哪里 他 曾是 去 ,

所以他没有注意到自己要去哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][əʊ] . ['pɑsəmz] [haʊs] .
and the first thing he knew he bumped right into O . Possum's house .
和 这 第一的 事物 他 知道 他 撞 正确的 进入 哦 . 负鼠的 房子 .

他还没反应过来，就撞进了 O. Possum 的房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][əʊ] . ['pɑsəmz] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][saɪn][ɪn] [blæk] ['lɛtəz] ['riːdɪŋ] ,
And there on O . Possum's door was a big sign in black letters reading ,
和 那里 在 哦 . 负鼠的 门 曾是 一个 大的 符号 在 黑色的 信件 阅读 ,

在负鼠O的门上，挂着一块用黑色大字写着的大牌子：

[kæt] ['kɒlərə] [hɪə(r)] !
Cat Cholera Here !
猫 霍乱 这里 !

猫霍乱来了！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] !
Come In and Help !
来 在 和 帮助 !

进来帮忙吧！

[əʊ] . ['pɑsəmz] [dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [skeəd] [tɒm] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][grəʊn]
O . Possum's door was closed , but poor scared Tom heard a terrible groan
哦 . 负鼠的 门 曾是 关闭 , 但 贫穷的 害怕的 汤姆 听到 一个 糟糕的 呻吟
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

O. Possum 的门关着，但可怜的、受惊的汤姆听到里面传来一声可怕的呻吟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[juː; jʊ] [siː] , [əʊ] . ['pɒsəm] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]
You see , O . Possum had been looking out of his window and had seen
你 看 , 哦 . 负鼠 有 到过 寻找 出去 的 他的 窗户 和 有 已见
[tɒm] ['waɪldkæt] ['kʌmɪŋ] .
Tom Wildcat coming .
汤姆 野猫 未来 .

你看，负鼠O.正从窗户往外看，看到了野猫汤姆走过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][grəʊn] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ][wɒnt][tuː; tə] [lɑːf] .
It was hard to groan when he did so want to laugh .
它 曾是 难的 到 呻吟 什么时候 他 做过 所以 想 到 笑 .

他明明很想笑，却很难发出呻吟声。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [dʒʌmpt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][əʊ] . ['pɑsəmz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
Of course Tom jumped away from O . Possum's house in a hurry ,
的 课程 汤姆 跳了起来 离开 从 哦 . 负鼠的 房子 在 一个 匆忙 ,

汤姆当然是赶紧从负鼠O家跳开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]

and	with	eyes	wider	than	ever	,	started	to	get	out	of	the	woods	in
和	和	眼睛	更广泛	比	曾经	,	开始	到	得到	出去	的	这	树林	在

[ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

another	direction	.
其他	方向	.

于是，他睁大了眼睛，朝着另一个方向走出了树林。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [əʊ] . ['pɑsəmz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][ræn] [ə'genst]

He	kept	looking	back	toward	O	.	Possum's	house	,	and	pretty	soon	he	ran	against
他	保留	寻找	后退	朝向	哦	.	负鼠的	房子	,	和	漂亮的	很快	他	跑	反对

['tʃæti] ['skwɜːrəlz] [haʊs] ,

Chatty	Squirrel's	house	,
健谈	松鼠的	房子	,

他不停地回头望向负鼠O的房子，没过多久，他就撞上了爱说话的松鼠的房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l][saɪnz] :

and	there	was	another	of	those	terrible	signs	:
和	那里	曾是	其他	的	那些	糟糕的	标志	:

还有另一个可怕的征兆:

[kæt] ['kɒlərə] [hɪə(r)] !

Cat	Cholera	Here	!
猫	霍乱	这里	!

猫霍乱来了!

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] !

Come	In	and	Help	!
来	在	和	帮助	!

进来帮忙吧!

[wel] , [tɒm] ['waɪldkæt] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'baʊt] [skeəd] [stɪf] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə'nʌðə(r)]

Well	,	Tom	Wildcat	jumped	back	about	scared	stiff	,	and	started	off	in	another
出色地	,	汤姆	野猫	跳了起来	后退	关于	害怕的	僵硬的	,	和	开始	离开	在	其他

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

汤姆·野猫吓得魂飞魄散，向另一个方向跑去。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][ræn] .

This	time	he	ran	.
这	时间	他	跑	.

这次他跑了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][saɪnz] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi]

But	again	he	kept	looking	back	at	the	signs	and	forgot	to	look	where	he
但	再次	他	保留	寻找	后退	在	这	标志	和	忘了	到	看	在哪里	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

但他又一次频频回头看路标，忘记看路了。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tɒm]['waɪldkæt] [njuː] , [hiː; hi][ræn]

The	first	thing	Tom	Wildcat	knew	,	he	ran
这	第一的	事物	汤姆	野猫	知道	,	他	跑

汤姆·野猫知道的第一件事就是他跑了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[plʌmp] [ə'genst] ['dɒktə(r)] ['ræbɪts] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sə'praɪzd]

plump	against	Doctor	Rabbit's	house	;	and	then	he	surely	was	more	surprised
丰满	反对	医生	兔子的	房子	;	和	然后	他	一定	曾是	更多的	惊讶

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	frightened	than	ever	.
和	害怕	比	曾经	.

他胖乎乎地靠在兔子医生的房子上；然后他肯定比以往任何时候都更加惊讶和害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn]['dɒktə(r)] ['ræbɪts] [frʌnt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] ['terəb(ə)l] [saɪnz] :

Because	on	Doctor	Rabbit's	front	door	was	one	of	those	same	terrible	signs	:
因为	在	医生	兔子的	正面	门	曾是	一	的	那些	相同的	糟糕的	标志	:

因为兔子医生家门上就贴着那种可怕的告示：

[kæt] ['kɒlərə] [hɪə(r)] !

Cat	Cholera	Here	!
猫	霍乱	这里	!

猫霍乱来了！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] !

Come	In	and	Help	!
来	在	和	帮助	!

进来帮忙吧！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔ:f(ə)l] .

This	was	simply	awful	.
这	曾是	简单地	可怕	.

简直太糟糕了。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [tɒm] ['waɪldkæt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hæz; həz] [ðæt]

“	And	so	,	”	Tom	Wildcat	said	in	a	trembling	voice	,	“	Doctor	Rabbit	has	that
“	和	所以	,	”	汤姆	野猫	说	在	一个	发抖	嗓音	,	“	医生	兔子	有	那

['dredf(ə)l] [dɪ'zi:z] [tu:] ,

dreadful	disease	too	,
可怕	疾病	也	,

“所以，”汤姆·野猫颤抖着声音说，“兔子医生也得了那种可怕的病。”

[ænd; ənd][nɒt]['i:v(ə)n][ɔ:l][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][kæn; kən] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm]['daɪɪŋ] !

and	not	even	all	his	medicine	can	keep	him	from	dying	!
和	不是	甚至	全部	他的	药品	能	保持	他	从	垂死	!

即使他服用了所有的药物，也无法阻止他的死亡！

” [æt; ət][ðə; ði]['veri] [θɔ:t] , [hi:; hi][let] [aʊt][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [jel] ,

”	At	the	very	thought	,	he	let	out	a	most	terrible	yell	,
”	在	这	非常	想法	,	他	让	出去	一个	最多	糟糕的	叫喊	,

一想到这一点，他就发出了一声极其可怕的惨叫。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊdz] .

and	away	he	started	out	of	those	woods	.
和	离开	他	开始	出去	的	那些	树林	.

于是他便离开了那片树林。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] .

And	this	time	he	did	not	look	back	.
和	这	时间	他	做过	不是	看	后退	.

这一次，他没有回头。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][dɪd] [rʌn] [ænd; ənd] [jel] , [hi:; hi]

No	,	sir	,	he	looked	straight	ahead	;	and	how	he	did	run	and	yell	,	he
不	,	先生	,	他	看起来	直的	前方	;	和	如何	他	做过	跑步	和	叫喊	,	他

[wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

was	so	frightened	!
曾是	所以	害怕	!

不，先生，他目不斜视；他跑啊跑啊喊啊，吓坏了！

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tɒm]['waɪldkæt][ræn][ðə; ði][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

The	farther	Tom	Wildcat	ran	the	more	frightened	he	became	,	and	after	a
这	更远	汤姆	野猫	跑	这	更多的	害怕	他	成为	,	和	后	一个

[waɪl]

while
尽管

汤姆·野猫跑得越远，就越害怕，过了一会儿……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [wʊdz] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] .

he	was	going	through	those	woods	like	a	streak	.
他	曾是	去	通过	那些	树林	喜欢	一个	条纹	.

他像一道闪电般穿过那片树林。

[jes] , [sɜː(r)] , [tɒm] ['waɪldkæt][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ;

Yes	,	sir	,	Tom	Wildcat	was	terribly	frightened	;
是的	,	先生	,	汤姆	野猫	曾是	可怕	害怕	;

是的，先生，汤姆·野猫当时吓坏了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['maɪti] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	had	his	mind	made	up	that	he	knew	mighty	well	what	he	was
和	他	有	他的	头脑	制成	向上	那	他	知道	强大的	出色地	什么	他	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊdz] [ə'laɪv] !

going	to	do	if	he	ever	got	out	of	those	woods	alive	!
去	到	做	如果	他	曾经	得到	出去	的	那些	树林	活	!

他已经下定决心，如果他能活着走出那片树林，他非常清楚自己要做什么！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[tɒm] ['waɪldkæt] [muːvz] ['heɪstɪli]

TOM	WILDCAT	MOVES	HASTILY
汤姆	野猫	移动	草草

汤姆·怀尔德卡特匆忙行动

[kɪt] ['waɪldkæt][hæd; həd][dʒʌst] [swept] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Kit	Wildcat	had	just	swept	the	upper	part	of	her	house	and	was
成套工具	野猫	有	只是	扫荡	这	上	部分	的	她	房子	和	曾是

['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] ,

coming	down	stairs	,
未来	向下	楼梯	,

基特·怀尔德卡特刚刚打扫完她家楼上的区域，正从楼上下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tɒm] ['waɪldkæt] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən]

when	she	heard	Tom	Wildcat	tearing	through	the	brush	and	yelling	like	a	madman
什么时候	她	听到	汤姆	野猫	撕裂	通过	这	刷子	和	大喊	喜欢	一个	狂人

.

:

.

当她听到汤姆·野猫在灌木丛中横冲直撞，像疯子一样大喊大叫时。

[kɪt] ['waɪldkæt][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [seik] [ə'laɪv] , [tɒm] ['waɪldkæt] ,

Kit	Wildcat	ran	out	into	the	yard	and	shouted	,	“	Sakes	alive	,	Tom	Wildcat	,
成套工具	野猫	跑	出去	进入	这	院子	和	喊叫	,	“	清酒	活	,	汤姆	野猫	,

基特·怀尔德卡特跑到院子里大喊：“我的天哪，汤姆·怀尔德卡特！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [plʌm] ['kreɪzi] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

have	**you**	**gone**	**plumb**	**crazy**	**,**	**or**	**what**	**in**	**the**	**world**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
有	你	已消失	垂直	疯狂的	,	或者	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	你	?

你是不是疯了？你到底是怎么了？

" [bʌt; bət][tʊm]['waɪldkæt]['dɪd(ə)nt][stɒp] ; [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd] [jeld] [æz; əz][laʊd][æz; əz]

"	**But**	**Tom**	**Wildcat**	**didn't**	**stop**	**;**	**he**	**came**	**right**	**on**	**and**	**yelled**	**as**	**loud**	**as**
"	但	汤姆	野猫	没有	停止	;	他	来了	正确的	在	和	大喊	作为	大声	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	**could**	**.**
他	可以	.

"但汤姆·野猫并没有停下来；他径直走上前去，用尽全力大声喊叫。"

" ['kreɪzi] ['nʌθɪŋ] !

"	**Crazy**	**nothing**	**!**
"	疯狂的	没有什么	!

"什么都没有！"

[aɪm][nɒt]['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi]['kreɪzi][ðæn; ðən][get][kæt] ['kɒlərə] !

I'm	**not**	**crazy**	**,**	**but**	**I'd**	**rather**	**be**	**crazy**	**than**	**get**	**cat**	**cholera**	**!**
我是	不是	疯狂的	,	但	ID	相当	是	疯狂的	比	得到	猫	霍乱	!

我没疯，但我宁愿疯也不愿得猫霍乱！

[kʌm] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [kɪt] ['waɪldkæt] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

Come	**right**	**this**	**minute**	**,**	**Kit**	**Wildcat**	**,**	**this**	**very**	**minute**	**!**
来	正确的	这	分钟	,	成套工具	野猫	,	这	非常	分钟	!

Kit Wildcat，立刻过来，马上！

[aɪm]['gəʊɪŋ][klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv]

I'm	**going**	**clear**	**away**	**from**	**this**	**place**	**,**	**and**	**never**	**come**	**within**	**ten**	**miles**	**of**
我是	去	清除	离开	从	这	地方	,	和	绝不	来	之内	十	英里	的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

it	**again**	**!**
它	再次	!

我要彻底离开这个地方，以后再也不会靠近它十英里之内了！

['hʌri] , [kɪt] ! ['hʌri] !

Hurry	**,**	**Kit**	**!**	**Hurry**	**!**
匆忙	,	成套工具	!	匆忙	!

快点，基特！快点！

['hʌri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

['hʌri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**93**	**]**
"	[	页	-	]

"[第 93 页]

" [huz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃriːk] [kɪt] ['waɪldkæt] , [naʊ] ['veri] ['bædli] [skeəd] .

"	**Who's**	**got**	**it**	**?**	**"**	**shrieked**	**Kit**	**Wildcat**	**,**	**now**	**very**	**badly**	**scared**	**.**
"	谁是	得到	它	?	"	尖叫	成套工具	野猫	,	现在	非常	糟糕	害怕的	.

"谁拿到了？"基特·野猫尖叫道，他现在吓坏了。

“ ['evribɒdi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] ['waɪldli] .
“ **Everybody** ! ” **shouted** **Tom** **wildly** .
“ 大家 ! ” 喊叫 汤姆 疯狂地 .

“大家！”汤姆疯狂地喊道。

“ ['tʃi:pi] ['tʃɪpmʌŋk] , [ænd; ənd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [hɪm'self] [hæz; həz]
“ **Cheepy** **Chipmunk** , **and** **Stubby** **Woodchuck** , **and** **Doctor** **Rabbit** **himself** **has**
“ 便宜的 花栗鼠 , 和 矮胖的 土拨鼠 , 和 医生 兔子 他自己 有
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“廉价花栗鼠、矮胖土拨鼠，还有兔子医生本人都有它，

[ænd; ənd] [ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
and **is** **dying** **with** **it** **this** **very** **minute** **!**
和 是 垂死 和 它 这 非常 分钟 !

此刻他正因感染而奄奄一息！

” [ðen] [tɒm] ['waɪldkæt] [sed] , “ [ai] [hæd; həd] [gɒn] [klɪə(r)] ['ɪntu:] [ðəʊz] [wʊdz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [dɪ'skʌvəd]
” Then **Tom** **Wildcat** **said** **,** **“** **I** **had** **gone** **clear** **into** **those** **woods** **before** **I** **discovered**
” 然后 汤姆 野猫 说 , “ 我 有 已消失 清除 进入 那些 树林 前 我 发现
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the **trouble** **.**
这 麻烦 .

“然后汤姆·野猫说：‘我进入那片树林后才发现麻烦。’

[ɒn] ['evri] [dɔ:(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæt] ['kɒlərə] [saɪn] , ['ɑ:skɪŋ] ['eniwʌn] [hu:] ['pɑ:sɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
On **every** **door** **there's** **a** **cat** **cholera** **sign** **,** **asking** **anyone** **who** **passes** **to** **come** **in**
在 每一个 门 有 一个 猫 霍乱 符号 , 问 任何人 WHO 通过 到 来 在
[ænd; ənd] [help] ;
and **help** **;**
和 帮助 ;

每扇门上都贴着猫霍乱的告示，请求路过的人进来帮忙；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [kɪt] ['waɪldkæt] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [help] .
but **I** **can** **tell** **you** **,** **Kit** **Wildcat** **,** **I** **didn't** **go** **in** **and** **help** **.**
但 我 能 告诉 你 , 成套工具 野猫 , 我 没有 去 在 和 帮助 .

但我可以告诉你，基特·怀尔德卡特，我没有进去帮忙。

[waɪ] , [ai] [sɔ:] ['tʃi:pi] ['tʃɪpmʌŋk] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Why **,** **I** **saw** **Cheepy** **Chipmunk** **come** **out** **and** **fall** **down** **and** **die** **,**
为什么 , 我 锯 便宜的 花栗鼠 来 出去 和 落下 向下 和 死 ,

为什么？我看到奇皮花栗鼠出来后摔倒死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪ] ;
and **then** **I** **saw** **his** **wife** **come** **out** **and** **die** **;**
和 然后 我 锯 他的 妻子 来 出去 和 死 ;

然后我看到他的妻子出来就去世了；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [gri:n] [wʊdz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and **I** **know** **everyone** **in** **the** **Big** **Green** **Woods** **must** **be** **dead** **by** **this** **time** **,**
和 我 知道 每个人 在 这 大的 绿色的 伍兹 必须 是 死的 经过 这 时间 ,

我知道此时大绿森林里的所有人肯定都已经死了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kæt] ['kɒlərə] [ɪz] .
because **you** **know** **what** **cat** **cholera** **is** **.**
因为 你 知道 什么 猫 霍乱 是 .

因为你知道什么是猫霍乱。

[kʌm] [ɒn] , ” [tɒm] ['waɪldkæt] [endid] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] !
Come **on** **,** **”** **Tom** **Wildcat** **ended** **suddenly** **,** **“** **I'm** **going** **!**
来 在 , ” 汤姆 野猫 结束 突然 , “ 我是 去 !

“走吧，”汤姆·野猫突然说道，“我走了！”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪt] ['waɪldkæt] .
" and away he started , without even waiting for Kit Wildcat .
" 和 离开 他 开始 , 没有 甚至 等待 为了 成套工具 野猫 .

"然后他就出发了，甚至都没等基特·怀尔德卡特。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] [kəʊt] !
" Wait until I get my coat !
" 等待 直到 我 得到 我的 外套 !

"等我穿上外套再说！"

" [kɪt] ['ʃaʊtɪd] .
" Kit shouted .
" 成套工具 喊叫 .

"基特喊道。"

" [ai] [woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
" I won't wait for anything !
" 我 惯于 等待 为了 任何事物 !

"我什么都不等了！"

" [əʊld] [tɒm] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] .
" old Tom called back , and away he ran .
" 老的 汤姆 称为 后退 , 和 离开 他 跑 .

老汤姆回头喊了一声，然后就跑开了。

[wel] , [kɪt] ['waɪldkæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [skeəd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ,
Well , Kit Wildcat was so scared she did not try to get her coat ,
出色地 , 成套工具 野猫 曾是 所以 害怕的 她 做过 不是 尝试 到 得到 她 外套 ,

Kit Wildcat吓坏了，都没敢去拿外套。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɒf] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [tɒm] .
but just started off right after Tom .
但 只是 开始 离开 正确的 后 汤姆 .

但就在汤姆之后开始的。

[wen] [tɒm] ['waɪldkæt] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [wʊdz] ['jelɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] ,
When Tom Wildcat started out of the Big Green Woods yelling so loudly ,
什么时候 汤姆 野猫 开始 出去 的 这 大的 绿色的 伍兹 大喊 所以 高声 ,

当汤姆·野猫从大绿森林里大声喊叫出来的时候，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
all the little creatures hurried out to watch him .
全部 这 小的 生物 慌忙 出去 到 手表 他 .

所有的小动物都争先恐后地跑出来看他。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [əʊld] [tɒm] ['eni] [mɔː(r)] ,
After a while they could not see old Tom any more ,
后 一个 尽管 他们 可以 不是 看 老的 汤姆 任何 更多的 ,

过了一会儿，他们就再也看不到老汤姆了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪt] ['waɪldkæt] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp]
although they could hear him and Kit Wildcat yelling and running away up
虽然 他们 可以 听到 他 和 成套工具 野猫 大喊 和 跑步 离开 向上
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

虽然他们能听到他和基特·野猫的叫喊声，以及他们沿着河边逃跑的声音。

[bʌt; bət] ['bɪzi] [blu:] [dʒeɪ] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

But	busy	Blue	Jay	flew	over	the	trees	and	watched	.
但	忙碌的	蓝色的	杰伊	飞翔	超过	这	树木	和	观看	.

但忙碌的蓝鸟飞过树梢，观察着这一切。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [tɒm] [ænd; ənd] [kɪt] ['waɪldkæt]

And	after	a	long	time	he	came	back	and	said	Tom	and	Kit	Wildcat
和	后	一个	长的	时间	他	来了	后退	和	说	汤姆	和	成套工具	野猫

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

were	still	running	up	the	river	,
是	仍然	跑步	向上	这	河	,

过了很久，他回来告诉大家，汤姆和基特·野猫还在河上游跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm][bəuθ] [seɪ] [ðeɪ] [nju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊdz] [ə'baʊt]

and	that	he	had	heard	them	both	say	they	knew	of	a	woods	about
和	那	他	有	听到	他们	两个都	说	他们	知道	的	一个	树林	关于

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

twenty	-	five	miles	away	,
二十	-	五	英里	离开	,

他还听到他们俩都说他们知道大约二十五英里外有一片树林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

and	that	they	would	go	there	and	live	.
和	那	他们	会	去	那里	和	居住	.

他们会去那里生活。

[ɔ:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ['hʌrid] [aʊt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm]

All	the	little	creatures	hurried	out	to	watch	him
全部	这	小的	生物	慌忙	出去	到	手表	他

所有的小动物都争先恐后地跑出来看他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[wen] [blu:] [dʒeɪ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd]

When	Blue	Jay	delivered	his	message	,	all	the	little	creatures	were	gathered
什么时候	蓝色的	杰伊	发表	他的	信息	,	全部	这	小的	生物	是	聚集

[tə'geðə(r)] [æt; ət]['dɒktə(r)] ['ræbɪts] [haʊs] .

together	at	Doctor	Rabbit's	house	.
一起	在	医生	兔子的	房子	.

当蓝鸟传达信息时，所有的小动物都聚集在兔子医生家。

[haʊ] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [dɪd] [lɑ:f] !

How	Doctor	Rabbit	did	laugh	!
如何	医生	兔子	做过	笑	!

兔子医生笑得真开心!

“ [aɪ][dʒʌst] [nju:] [aɪ][kʊd; kəd] [fu:l] [əʊld] [tɒm] ['waɪldkæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fu:ld] [tɒm] ['waɪldkæt] ,

“	I	just	knew	I	could	fool	old	Tom	Wildcat	;	and	if	I	fooled	Tom	Wildcat	,
“	我	只是	知道	我	可以	傻子	老的	汤姆	野猫	;	和	如果	我	被骗了	汤姆	野猫	,

“我当时就觉得我能骗过老汤姆·野猫；如果我骗过了汤姆·野猫，

[aɪ] [nju:] [wɪd] [get] [rɪd][ɒv; əv] [kɪt] ['waɪldkæt] , [tu:] .

I	knew	we'd	get	rid	of	Kit	Wildcat	,	too	.
我	知道	我们会	得到	摆脱	的	成套工具	野猫	,	也	.

我知道我们也会除掉基特·怀尔德卡特。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" [ðen] ['dɒktə(r)] ['ræbɪt] [sed] , " [duː; də] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [maɪ] [frendz] .
" **Then** **Doctor** **Rabbit** **said** **,** **"** **Do** **come** **in** **now** **,** **my** **friends** **.**
" 然后 医生 兔子 说 , " 做 来 在 现在 , 我的 朋友们 .

"然后兔子医生说：'我的朋友们，请进吧。'

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [miːl] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I **have** **a** **splendid** **meal** **all** **ready** **for** **you** **.**
我 有 一个 灿烂 一顿饭 全部 准备好 为了 你 .

我已经为你准备好了一顿丰盛的晚餐。

" [səʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [went] [ɪn][ænd; ənd][et; eɪt][ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld] .
" **So** **the** **little** **creatures** **went** **in** **and** **ate** **about** **all** **they** **could** **hold** **.**
" 所以 这 小的 生物 去 在 和 吃 关于 全部 他们 可以 抓住 .

于是这些小家伙们进去后，把它们能装下的东西都吃光了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] ,
It **certainly** **was** **fine** **to** **know** **that** **they** **could** **eat** **in** **so** **much** **comfort** **,**
它 当然 曾是 美好的 到 知道 那 他们 可以 吃 在 所以 很多 舒适 ,

知道他们能如此舒适地用餐，当然是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɒm] ['waɪldkæt][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [griːn] [wʊdz] [fər'evə(r)] .
and **that** **Tom** **Wildcat** **had** **been** **driven** **out** **of** **the** **Big** **Green** **Woods** **forever** **.**
和 那 汤姆 野猫 有 到过 驱动 出去 的 这 大的 绿色的 伍兹 永远 .

汤姆·野猫永远地被赶出了大绿森林。

[wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [aʊl] ['wɪspəd]
WHAT **UNCLE** **OWL** **WHISPERED**
什么 叔叔 猫头鹰 低声说道

猫头鹰叔叔低语了什么

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ]
Didn't **you** **ever** **wish** **and** **wish** **and** **wish** **that** **you** **could** **know** **what** **the**
没有 你 曾经 希望 和 希望 和 希望 那 你 可以 知道 什么 这
['skwɪrəl] [ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ,
squirrel **is** **chattering** **about** **,**
松鼠 是 喋喋不休 关于 ,

你难道没有曾经多么希望、多么希望自己能知道松鼠在叽叽喳喳地聊些什么吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['krɪkɪt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['tʃɜːpi] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
and **what** **the** **cricket** **is** **saying** **when** **he** **sings** **his** **chirpy** **little** **song** **,**
和 什么 这 蟋蟀 是 说 什么时候 他 唱歌 他的 挖 小的 歌曲 ,

蟋蟀唱着它那欢快的小歌时，它到底在唱些什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ][bɪg] [aʊl] ['riːəli] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] " [wuː] - [wuː] - [ˌu'ɜːr] " ?
and **what** **the** **big** **owl** **really** **means** **when** **he** **says** **"** **Whoo** **-** **whoo** **-** **oo** **"** **?**
和 什么 这 大的 猫头鹰 真的 方法 什么时候 他 说道 " 哇哦 - 哇哦 - oo " ?

当那只大猫头鹰发出"呜呜呜"的声音时，它到底是什么意思?

['lʌki] ['piːtə(r)]['pætə(r)] [dʌz] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [tel] [hɪm] ['fʌni] [θɪŋz] ;
Lucky **Peter** **Patter** **does** **know** **,** **for** **all** **the** **animals** **tell** **him** **funny** **things** **;**
幸运的 彼得 语调 做 知道 , 为了 全部 这 动物 告诉 他 有趣的 事物 ;

幸运的彼得·帕特知道，因为所有的动物都会告诉他一些有趣的事情;

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːtə(r)]['ɪz(ə)nt] ['selfɪʃ] !

and	the	best	part	of	it	is	that	Peter	isn't	selfish	!
和	这	最好的	部分	的	它	是	那	彼得	不是	自私	!

最棒的是，彼得并不自私!

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [raim] [tuː; tə][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][ef] . ['dʒæksən] ,

He	has	told	all	his	charming	little	rimes	to	Leroy	F	.	Jackson	,
他	有	讲述	全部	他的	迷人	小的	韵脚	到	勒罗伊	F	.	杰克逊	,

他把他所有那些迷人的小韵文都讲给了勒罗伊·F·杰克逊听。

[huː] [hæz; həz][let][rænd; rɑːnt][mək'nɑːli] & ['kʌmpəni] [prɪnt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [bʊk] ,

who	has	let	Rand	McNally	&	Company	print	them	in	a	beautiful	big	book	,
WHO	有	让	兰德	麦克纳利	&	公司	打印	他们	在	一个	美丽的	大的	书	,

谁让兰德麦克纳利公司把它们印成了一本精美的大书?

[wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ] [blɑːntʃ] ['fɪʃə(r)] [raɪt] .

with	pictures	by	Blanche	Fisher	Wright	.
和	图片	经过	布兰奇	费舍尔	赖特	.

图片由布兰奇·费舍尔·赖特拍摄。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['bʊkstɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

You	can	find	it	in	any	bookstore	for	$1	.	50	.
你	能	寻找	它	在	任何	书店	为了	$1	.	-	.

在任何一家书店都能找到，售价1.5美元。

[ɪts] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['piːtə(r)]['pætə(r)] [bʊk] .

Its	name	is	The	Peter	Patter	Book	.
它是	姓名	是	这	彼得	语调	书	.

它的名字是《彼得·帕特书》。

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['piːtərz] ['pɪktʃə(r)] ?

Don't	you	like	Peter's	picture	?
不	你	喜欢	彼得的	图片	?

你不喜欢彼得的照片吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [tent]

IN	THE	CIRCUS	TENT
在	这	马戏团	帐篷

在马戏团帐篷里

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] , ” ['bəʊstɪd] [dʒæk] ,

“	If	I	was	a	bear	,	”	boasted	Jack	,
“	如果	我	曾是	一个	熊	,	”	吹嘘	杰克	,

“如果我是一头熊，”杰克吹嘘道，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['keɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][tent] , “ [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz]

as	they	walked	past	the	animal	cages	in	the	circus	tent	,	“	and	strong	as
作为	他们	步行	过去的	这	动物	笼子	在	这	马戏团	帐篷	,	“	和	强的	作为

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

当他们走过马戏团帐篷里的动物笼子时，“而且非常强壮，

[ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] .

I	wouldn't	stay	in	a	cage	and	go	round	with	a	circus	.
我	不会	停留	在	一个	笼	和	去	圆形的	和	一个	马戏团	.

我不会待在笼子里，然后跟着马戏团到处跑。

[aɪ'd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

I'd	live	in	the	woods	.	”
ID	居住	在	这	树林	.	”

我愿意住在森林里。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , ” ['ekəud] ['nænsi] , “ [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kri:pi] - [krɔ:l] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]
“ If I was a tiger , ” echoed Nancy , “ and could creepy - crawl like a big
“ 如果 我 曾是 一个 老虎 , ” 回声 南希 , “ 和 可以 爬行 - 爬行 喜欢 一个 大的
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

“如果我是一只老虎，”南希附和道，“能够像大型猫科动物一样悄悄爬行，

[aɪd]['nevə(r)][let] - [ɪm] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:kəs] . ”
I'd never let ' em put me in a circus . ”
ID 绝不 让 - 呃 放 我 在 一个 马戏团 . ”

我绝不会让他们把我送到马戏团去。

“ [ɪf] [jʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] ['ðer] [ɔ:l][hɪə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
“ If you'd like to know why they're all here , ” said Mother , with a smile ,
“ 如果 你会 喜欢 到 知道 为什么 它们是 全部 这里 , ” 说 母亲 , 和 一个 微笑 ,

“如果你想知道他们为什么都在这里，”母亲笑着说，

“ [wi:l; wil][stɒp][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm][ænd; ənd] [bai] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪlz] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]
“ we'll stop on the way home and buy Elizabeth Gale's stories about How the
“ 出色地 停止 在 这 方式 家 和 买 伊丽莎白 盖尔的 故事 关于 如何 这
['ænɪmlz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs] ,
Animals Came to the Circus ,
动物 来 到 这 马戏团 ,

“我们回家路上会停下来买伊丽莎白·盖尔写的关于动物们如何来到马戏团的故事书。”

['wɔ:nə] [kɑ:(r)] [dru:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][rænd; rɑ:nt][mək'nɑ:li] & ['kʌmpəni] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] ,
Warner Carr drew the pictures and Rand McNally & Company made the book ,
华纳 卡尔 画 这 图片 和 兰德 麦克纳利 & 公司 制成 这 书 ,

华纳·卡尔绘制了插图，兰德·麦克纳利公司制作了这本书。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['eni] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)] - [sents] .
and we can get it at any shop for 50 cents .
和 我们 能 得到 它 在 任何 店铺 为了 - 分 .

而且我们可以在任何商店花50美分买到。

” [ðə; ði][kæt] [ðæt] ['fɪdl(ə)d]
” THE CAT THAT FIDDLED
” 这 猫 那 拨弄

《拉小提琴的猫》

[ju:v] [nəʊn] [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,
You've known Tom , the Piper's son , for a long , long time ,
你已经 已知 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 , 为了 一个 长的 , 长的 时间 ,

你认识吹笛人的儿子汤姆已经很久很久了。

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet][kæt] [wɪtʃ] ['fɪdl(ə)d][səʊ] ['merəli] [ðæt]
but did you ever know that he had a pet cat which fiddled so merrily that
但 做过 你 曾经 知道 那 他 有 一个 宠物 猫 哪个 拨弄 所以 兴高采烈地 那
['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] [stɪl] ?
even the King just couldn't keep his feet still ?
甚至 这 国王 只是 不能 保持 他的 脚 仍然 ?

但你是否知道，他养了一只宠物猫，这只猫快乐地拉着琴，连国王都忍不住跟着跳起来？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][æn; ən]

And	did	you	know	that	Little	Miss	Muffet	had	a	Mother	who	had	an
和	做过	你	知道	那	小的	错过	玛菲特	有	一个	母亲	WHO	有	一个

[ɑːnt] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ə; eɪ] - [bed] ['ɪlnəs] ['əʊnli][baɪ] ['iːtɪŋ] [hɒt] ['bʌtəd]

Aunt	who	could	be	cured	of	a	sick	-	a	-	bed	illness	only	by	eating	hot	buttered
阿姨	WHO	可以	是	治愈	的	一个	生病的	-	一个	-	床	疾病	仅有的	经过	吃	热的	涂黄油的

['mʌfɪn] ?

muffins	?
松饼	?

你知道吗？小玛菲特的妈妈有一位姨妈，她患了重病卧床不起，只有吃热乎乎的涂了黄油的松饼才能治好。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] — [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [guːs]

And	did	you	know	—	O	,	ever	so	many	more	things	about	your	Mother	Goose
和	做过	你	知道	—	哦	,	曾经	所以	许多	更多的	事物	关于	你的	母亲	鹅

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

你知道吗——哦，关于你的鹅妈妈朋友们，还有很多很多事呢？

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [let] ['luːɪs] [ə; eɪ] . ['gɑːnɪt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [mə'krækən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

If	you	didn't	,	let	Louise	A	.	Garnett	and	James	McCracken	tell	you	in	The
如果	你	没有	,	让	路易丝	一个	.	石榴石	和	詹姆斯	麦克拉肯	告诉	你	在	这

['meri,meikə] .

Merrymakers	.
欢乐的人们	.

如果你不知道，那就让 Louise A. Garnett 和 James McCracken 在《欢乐制造者》中告诉你吧。

[rænd; rɑːnt][mək'nɑːli] & ['kʌmpəni] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [raim] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk]

Rand	McNally	&	Company	have	made	their	rimes	and	pictures	into	a	book
兰德	麦克纳利	&	公司	有	制成	他们的	韵脚	和	图片	进入	一个	书

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

which	you	may	buy	in	the	shops	for	$1	.	00	.
哪个	你	可能	买	在	这	商店	为了	$1	.	-	.

兰德·麦克纳利公司已将他们的韵文和图片制作成一本书，您可以在商店里花 1 美元购买。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

OPEN	YOUR	EYES	!
打开	你的	眼睛	!

睁开你的眼睛！

[pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	you	didn't	know	it	,
也许	你	没有	知道	它	,

或许你并不知道，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːd] ['beɪbiz] [laɪ] [streɪt] [ɪn]

but	the	Little	People	who	are	so	busy	making	the	seed	babies	lie	straight	in
但	这	小的	人们	WHO	是	所以	忙碌的	制作	这	种子	婴儿	说谎	直的	在

[ðeə(r)][bedz][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ɒf] [dʒæk] [frɒst] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][nɪp][ðə; ði] ['snəʊbɔːl]

their	beds	and	driving	off	Jack	Frost	when	he	wants	to	nip	the	snowball
他们的	床	和	驾驶	离开	杰克	霜	什么时候	他	想要	到	掐	这	雪球效应

['blɔsəmz] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] .

blossoms	love	to	talk	to	all	children	.
花朵	爱	到	讲话	到	全部	孩子们	.

但是，那些忙着让种子宝宝们乖乖地躺在床上，并在霜冻杰克想要掐掉雪球花的时候赶走他的小矮人们，却喜欢和所有孩子聊天。

[bʌt; bət] ['meni] ['tʃɪldrən] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	many	children	—	would	you	believe	it	?
但	许多	孩子们	—	会	你	相信	它	?

但很多孩子——你相信吗？

— [ʃʌt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [si:] [ðem; ðəm] .

—	shut	their	ears	and	eyes	and	never	hear	them	or	even	see	them	.
—	关闭	他们的	耳朵	和	眼睛	和	绝不	听到	他们	或者	甚至	看	他们	.

——让他们闭上耳朵、闭上眼睛，永远听不到他们，也看不到他们。

[lɔ'reɪn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] .

Loraine	was	different	,	and	they	told	her	the	most	delightful	things	.
洛兰	曾是	不同的	,	和	他们	讲述	她	这	最多	愉快	事物	.

洛琳与众不同，他们跟她说了许多令人愉悦的话。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt]

Maybe	it	will	help	you	to	see	and	hear	these	Little	People	if	you	read	about
或许	它	将要	帮助	你	到	看	和	听到	这些	小的	人们	如果	你	读	关于

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [lɔ'reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [sprɪŋ] .

them	in	a	book	called	Loraine	and	the	Little	People	of	Spring	.
他们	在	一个	书	称为	洛兰	和	这	小的	人们	的	春天	.

如果你读一本名为《洛兰和春天的小精灵》的书，或许能帮助你看到和听到这些小精灵。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɔ:d(ə)n][ænd; ənd][rænd; rɑ:nt][mək'nɑ:li] & ['kʌmpəni] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] ,

Elizabeth	Gordon	and	Rand	McNally	&	Company	made	the	book	,
伊丽莎白	戈登	和	兰德	麦克纳利	&	公司	制成	这	书	,

伊丽莎白·戈登和兰德·麦克纳利公司出版了这本书。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ɪn] ['eni] ['bʊkstɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - [sents] .

which	you	may	buy	in	any	bookstore	for	50	cents	.
哪个	你	可能	买	在	任何	书店	为了	-	分	.

你可以在任何书店花50美分买到它。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ɒn][peɪdʒ][naɪn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] ['mɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] ['tru:li][ænd; ənd]['dɪnə(r)] .

On	page	9	,	there	is	a	word	missing	between	truly	and	dinner	.
在	页	9	,	那里	是	一个	单词	丢失的	之间	真的	和	晚餐	.

第 9 页上，“truly”和“dinner”之间缺少一个单词。

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðɪs] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ðʌs] [ðə; ði]

The	transcriber	was	unable	to	ascertain	what	this	word	should	be	,	thus	the
这	转录员	曾是	无法	到	探明	什么	这	单词	应该	是	,	因此	这

['erə(r)][ɪz] [rɪ'teɪnd] .

error	is	retained	.
错误	是	保留	.

转录员无法确定这个词应该是什么，因此错误被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神